

國立屏東教育大學文化創意產業學系碩士班

碩 士 學 位 論 文

指導教授：江 俊 龍 博士

屏東麟洛湧源堂客家觀音信仰之研究

(本論文獲客家委員會104年度客家研究優良博碩士論文獎助)

研究生：鍾清蘭 撰

中華民國一〇三年一月

國立屏東教育大學文化創意產業學系碩士班
碩 士 學 位 論 文

研究生：鍾清蘭

論文題目

屏東麟洛湧源堂客家觀音信仰之研究

本論文經審查及口試合格特此證明

論文口試委員會主席： 馬 行 誼

委員： 劉 立 敏

委員： 江 俊 龍

指導教授：江俊龍 博士 江 俊 龍

系主任：施百俊 博士 施 百 俊

中華民國103年 1 月 6 日

致謝

偶然的機緣中在麟洛國小吳耀明主任及馮瑞福校長的引領下走進客家的領域，成為客語工作者，為了提升專業的能力，幸運的進入學校進修，心裡充滿喜悅與期待。求學的日子雖然忙碌，卻擴展人生視野、充實自我能力，收穫頗豐，十分感謝。

首先，感謝指導教授江俊龍老師用心的指導，不厭其煩的教導我很多書寫論文的要領。感謝劉立敏老師、馬行誼老師對論文內容仔細審查，提出寶貴的建議，使得論文更臻完善。感謝在文創系任教的老師們，指引我們更深入研究客家學。在梵唄方面，感謝智師父、道穎老師及曾三益老師的鼎力相助。也感謝麟洛湧源堂副堂主郭東源先生、新田村徐玉全村長、鄧蘭英團長、邱玉雲老師，熱心提供資料，使論文內容更加豐富，由衷感謝。

在學校進修的這段日子裡，感謝長輩們及朋友的關懷，給我加油打氣，支撐著我堅持、努力的力量，還有雪菱姐、惠如姐、怡蓉妹妹及好友惠玉的協助，有妳們真好。對於外子和兒女，有你們一路支持及鼓舞，讓我靜心寫完論文順利完成學業，感念在心。

感謝所有關心我的長輩及朋友們，您的愛讓我備感溫馨，謝謝您們，願大家與我共同分享這一份喜悅！

鍾清蘭 謹誌 103年1月6日

屏東麟洛湧源堂客家觀音信仰之研究

摘要

本研究主要探討屏東麟洛湧源堂的客家觀音信仰，研究內容共分成六章。

第一章緒論，說明研究的動機、目的及其範圍、研究採用的方法和步驟；第二章觀音菩薩信仰的概說，探討觀音信仰的起源、觀音菩薩相關的傳說及觀音重要的經典與三十三觀音像，顯現菩薩慈悲的形象；第三章先介紹麟洛鄉的地理環境和行政區域，再將湧源堂的歷史沿革、建築藝術與職司組織加以說明。採訪湧源堂的堂務人員、地方耆老、頌經團員等，進行深度的訪談，並將訪談內容整理、分析和歸納，做如實的記載；第四章記錄湧源堂的祭祀活動、唸佛儀式與經文並蒐集菩薩顯靈的故事，來闡述觀音信仰與信徒之社會關係；第五章從湧源堂觀音信仰中找出客家元素，研究中發現到客語誦經、六堆盤花與客家五福圖，成為湧源堂祭祀文化中的特色，探究傳統技藝漸漸失傳的原因；第六章結論。

觀音信仰從古至今都受到世人的崇拜，經過世代的演變、歷久不衰。菩薩是信眾精神的依靠、心靈的慰藉、正向力量的來源。期許麟洛湧源堂繼續保存觀音信仰文化與擔起傳承的重責大任。

關鍵字：麟洛湧源堂、客家、觀音信仰、祭祀、宗教儀式

Research on Hakka's Guanyin Worship in Yung-Yuan Temple of Linluo in Pingtung

Abstract

The research is mainly to probe into the Hakka's Guanyin worship in Yung-Yuan Temple of Linluo in Pingtung, which is divided into six chapters.

The first chapter "Introduction" illustrates the motive, purpose, scope, method and steps of the research; the second chapter introduces the belief of Guanyin worship (Bodhisattva of Compassion or Goddess of Mercy) and explores the origin of the belief, the relevant legends of Guanyin, the significant Buddhist scriptures about Guanyin, and the 33 statues of Guanyin, manifesting the merciful image of Guanyin. The third chapter introduces the geographic environment and administrative district of Linluo Township at first; then, narrates the history, architectural arts and hierarchical organization of Yung-Yuan Temple. Interview the parish clerks in Yung-Yuan Temple, local elders with a lofty virtue worthy of respect, and the members of reciting scriptures etc., to engage in deep interviews; whereupon, sorts out, analyzes and induces the data so as to take truthfully down the records. The fourth chapter notes the sacrificial activities, the ceremony of chanting Buddha's names and sutras, as well as collects the stories of Bodhisattva apparition in order to expound the social relationship between the faith and the followers. The fifth chapter draws up the Hakka elements in the faith of Guanyin worship in Yung-Yuan Temple. There are activities of chanting Buddhist sutras in Hakka language, six bunches of flowers, as well as Hakka's figure of five blessings in the temple's characteristics in the research. The chapter also explores the reasons why the traditional artistry has been lost. In the end, the sixth chapter concludes all the findings.

The faith of Guanyin has always been worshiped by peoples around the world enduringly though it has been changed from generation to generation. Bodhisattva is the spiritual reliance, consolation, and the source of positive power for the believers. It is expected that Yung-Yuan Temple would keep on sustaining the religious culture and undertaking the great responsibility to pass on the heritage.

Keywords: Yung-Yuan Temple of Linluo, Hakka, Guanyin worship, sacrifice, religious rites.

目 次

第一章	緒論	1
第一節	研究動機與目的	2
第二節	研究範圍與方法	6
第三節	研究步驟	9
第四節	文獻回顧	11
第五節	名詞釋義	17
第二章	觀音菩薩信仰概說	18
第一節	觀音菩薩信仰之起源	18
第二節	觀音菩薩之傳說	21
第三節	觀音之經典與法像	25
第三章	麟洛湧源堂之道場介紹	41
第一節	麟洛鄉的行政區域和地理環境	42
第二節	麟洛湧源堂的歷史沿革	44
第三節	麟洛湧源堂的建築與藝術	47
第四節	麟洛湧源堂的職司組織	52
第四章	麟洛湧源堂觀音信仰及祭祀活動	67
第一節	湧源堂的觀音信仰	69
第二節	湧源堂的祭祀與活動	74
第三節	湧源堂念佛儀式與經文	90
第四節	湧源堂觀音顯靈的事蹟	102
第五章	麟洛湧源堂觀音信仰中的客家元素	105
第一節	客語誦經與觀音經文	105
第二節	盤花與客家的關係	111
第三節	客家五福圖符碼的義涵	118
第六章	結論	127
	參考書目	129
	附錄一麟洛湧源堂照片	133
	附錄二麟洛湧源堂誦經經典與客語標音	140
	附錄三文疏	172
	附錄四訪談對象表	179
	附錄五湧源堂農曆諸神佛誕辰千秋表	180

圖 次

圖 1—1	研究流程圖	9
圖 2—1	三十三觀音菩薩法像	37
圖 3—1	麟洛鄉與鄰近鄉鎮	42
圖 3—2	湧源堂的奇石	49
圖 3—3	湧源堂供奉三寶佛	49
圖 3—4	麟洛湧源堂平面配置圖	51
圖 3—5	湧源堂運籤「六十甲子籤」中的第三籤	58
圖 3—6	發放平安米及徐玉全經理	66
圖 3—7	各地信眾排隊領號碼牌	66
圖 4—1	湧源堂舊風貌	71
圖 4—2	湧源堂現在景觀	71
圖 4—3	作新年福轎子請伯公的轎子	78
圖 4—4	湧源堂的福德正神壇	78
圖 4—5	信徒前往大崗山超峰寺進香	80
圖 4—6	大崗山超峰寺	80
圖 4—7	菩薩聖誕信徒虔誠準備供品	82
圖 4—8	湧源堂提供保平安香火袋	82
圖 4—9	廚房志工準備各式素宴	83
圖 4—10	菩薩聖誕平安宴 200 桌	83
圖 4—11	超薦法會由焦面大士總管眾靈	85
圖 4—12	法會由觀音乩子坐鎮總壇	85
圖 4—13	法師帶領眾信徒誦經迴向	86
圖 4—14	六十幾桌豐盛的供品	86
圖 4—15	犒軍香案與祭品	88
圖 4—16	犒軍的金銀財寶與蓮花	88
圖 4—17	唸佛法器—大木魚	92
圖 4—18	念佛法器—大磬	92
圖 4—19	引魂進主安位於功德堂	95
圖 4—20	功德主的牌位	95
圖 4—21	福崙宮法會祭品—豆豆生機圓滿十方	98
圖 4—22	陰陽兩儀—教化眾靈	98
圖 4—23	拜斗誦經法會	100
圖 4—24	五斗星君及斗內法器	100
圖 5—1	夜合	115
圖 5—2	樹蘭	115
圖 5—3	湧源堂盤花組志工疊盤花	116

圖 5—4	湧源堂志工將供佛後的盤花曬乾·····	116
圖 5—5	2006 忠義祠春祭盤花比賽·····	117
圖 5—6	2010 六堆文化園區舉辦盤花比賽·····	117
圖 5—7	研究者與徐有發、徐玉全合照·····	120
圖 5—8	徐有發五福圖的作品·····	120
圖 5—9	六堆客家年節五福圖·····	122
圖 5—10	福上片常用符號·····	124
圖 5—11	福下片常用符號·····	124
圖 5—12	祿上片常用符號（一）·····	124
圖 5—13	祿上片常用符號（二）·····	124
圖 5—14	八卦上片常用符號·····	124
圖 5—15	八卦上片常用符號·····	124
圖 5—16	壽上片常用符號·····	125
圖 5—17	壽下片常用符號·····	125
圖 5—18	祿下片常用符號·····	125
圖 5—19	喜上片常用符號·····	125
圖 5—20	喜下片常用符號·····	125
圖 5—21	廟會五福圖·····	126
圖 5—22	湧源堂慶讚中元法會五福圖·····	126
圖 5—23	湧源堂祈安禮斗法會五福圖·····	126

表 次

表 1—1	麟洛鄉客家聚落十三間大廟一覽表	3
表 2—1	觀音菩薩相關之重要經典	28
表 2—2	三十三觀音形像與化身	34
表 3—1	麟洛鄉七村古地名與現在村名對照表	43
表 3—2	民國七十年歲次辛酉年興建大雄寶殿捐款大德芳名錄	46
表 3—3	麟洛湧源堂源流及歷任堂主	52
表 3—4	民國 101 年湧源堂人事組織	53
表 3—5	湧源堂志工組別	54
表 3—6	「解曰」與白話解釋一覽表	59
表 3—7	湧源堂運籤「六十甲子籤」內文及寓意	59
表 4—1	湧源堂的年中祭典及活動	75
表 4—2	湧源堂誦經常唸的回向偈	82
表 4—3	湧源堂拜佛四種儀式比較表	90
表 4—4	湧源堂進主安位、中元普渡及拜斗儀式比較表	93
表 4—5	麟洛湧源堂和長治福崙宮中元普渡法會儀式	96
表 4—6	麟洛湧源堂拜斗法會經文一覽表	101
表 5—1	觀音經文的客語文讀與語讀	108
表 5—2	觀音經文中客語誦經常唸錯的字	109
表 5—3	客家盤花常見的花材	114
表 5—4	盤花使用花材的排行榜	115
表 5—5	五福圖常用符碼的意涵	123

第一章 緒論

現在台灣約有四百五十多萬客家人，約佔總人口13.2%。客家人遷居台灣的時間，開始在康熙三十年代，盛於雍正、乾隆年間。在康熙時代，是以屏東的高屏溪東岸近山平原為中心，高雄、台南、嘉義也有若干點狀的流佈；到了雍正年間，他們入居的中心，漸次移到彰化、雲林、台中一帶地區；到了乾隆年代，就北移到台北、桃園、新竹、苗栗等一帶狹長的丘陵地。¹根據日本殖民政府在昭和九年（1926）完成的台灣漢移民的調查結果，記載六堆地區客家住民的祖籍以嘉應州所屬的鎮平（今改蕉嶺）、興寧、平遠、長樂（今改五華）四縣及嘉應州治「梅縣」所占比例最高，也有部分來自潮州府及漳州府、泉州府。²而在公元一七二一年，朱一貴之亂，威脅到高屏客家六堆人聚落的生存時，各地士紳義勇集合於內埔媽祖廟聚議，成立六支義勇的軍隊來保衛家鄉，抵禦外侮。為了有別於軍「隊」，遂諧音改稱「六堆」，「堆」亦有聚落的意義。「六堆」分布於屏東縣萬巒（先鋒堆）、竹田（中堆）、長治、麟洛、九如、鹽埔七分仔（前堆）、內埔（後堆）、新埤、佳冬（左堆）、高樹、里港武洛及高雄美濃、六龜、杉林、甲仙一部份、旗山手巾寮（右堆）。³

隸屬於前堆的麟洛，全鄉共有七個村，由北到南分別為新田村、麟頂村、麟蹄村、麟趾村、田中村、田心村及田道村。麟洛鄉新田村湧源堂的「觀音菩薩信仰」，乃是當地居民主要的信仰之一，除了信奉觀音菩薩信仰之外，還包括釋迦牟尼佛、彌勒祖師、至聖先師、玉皇大帝、三山國王、玄天上帝、神農大帝、開台聖王、媽祖娘娘、福德正神等神佛，涵蓋佛、道、儒三教合一，雖然敬奉的神佛不一，其教義的宗旨、內容及源由多以勸人向善、感恩敬天、慎終追遠為主，增添了民間信仰的豐富內涵。

¹陳運棟（民 67）。**客家人**（頁 115）。台北市：聯亞。

²曾彩金（總編）（民 90）。**六堆客家社會文化發展與變遷之研究－第一篇歷史源流篇**（頁 43）。屏東市：六堆文教基金會。

³曾彩金（總編）（民 90）。**六堆客家社會文化發展與變遷之研究－第二篇自然環境篇**（頁 77）。屏東市：六堆文教基金會。

本研究希望深入探討客家民間信仰，並以實地的田野調查，以新田村湧源堂的「觀音菩薩信仰」為主要的研究藍本，就過去對世居客家庄村民的影響，及目前的現況做一個完整的研討，希望讓更多的人能對於客家人的信仰有更多的認識和了解，也期望在這樣的基礎下能彰顯客家族群的文化。40至50年代以前出生者對於六堆客家人的民間信仰會有比較深刻的認知和了解，年齡層較輕的對客家民間信仰已經陌生，不在意自己客家族群裡信仰的過去，現在更別說去思考其未來。在此狀況之下，客家文化面臨失傳的壓力與日俱增，這是我們必須去面對的嚴肅課題！也因為現今資訊爆炸且流通迅速，大部份的人只是一味的求新而將過去傳統而有價值的無形資產拋棄，這是令人感到非常可惜的！

面對傳統文化的失傳，令研究者感到惶恐，所以將供奉觀音菩薩的湧源堂做為研究的起點，期望能拋磚引玉，除了讓年輕世代更了解自己的傳統信仰外，期能進一步發揚客家的優秀文化！

第一節 研究動機與目的

一、研究動機

研究者從小生長在屏東竹田客家聚落，在這傳統的六堆客家族群聚居的原生地，尤其對於竹田及麟洛這一帶的信仰狀況有很深的印象和感受，曾參與麟洛國小舉辦走讀庄頭的活動，將麟洛鄉七個村落的十三間大廟，分別表列如下：

表 1-1 麟洛鄉客家聚落十三間大廟一覽表

教別	寺廟名稱	主祀神明	建立年間	地址
佛、道	湧源堂	觀音菩薩	民國 39 年	新田村民族路 238 號
道教	開明堂	開臺聖王	光緒 10 年	麟頂村成功路 170 號
	開基福德祠	福德正神	康熙年間	麟頂村成功路 170 號
	福聖宮	天上聖母	民國 14 年	麟趾村中華路 68 號

	國聖宮	三山國王	民國 35 年	田道村中華路 302 號
	五穀宮	神農大帝	民國 36 年	新田村民生路 130 號
	仁聖宮	天上聖母	民國 40 年	田中村中和街 64 號
	朝鳳宮	天上聖母	民國 42 年	田心村中正路 394 號
	慈海宮	觀音菩薩	民國 54 年	田中村延和街永春巷 36 號
	玄聖宮	玄天上帝	民國 54 年	新田村民族路 310 號
佛教	永興禪寺	釋迦牟尼佛	民國 60 年	麟蹄村成功路 179 號
	顯法寺	釋迦牟尼佛	民國 60 年	麟趾村中正路小份巷 31 號
一貫道	明聖佛院	彌勒佛祖	民國 88 年	新田村民生路興農巷 7-1 號

資料來源：研究者整理。

在這十三間大廟中比較特別的是湧源堂，兼具佛教、道教的教育，同時受到當地居民極高的敬仰，也是目前唯一有老乩身替觀音菩薩來救世濟人、普渡眾生的齋堂，這一部份研究者要蒐集更多菩薩顯靈、信徒與菩薩相應的故事來研討湧源堂觀音菩薩的信仰，做較詳細的研討和歸類分析。

客家族群為台灣的第二大族群，從過去祖先渡海到台灣西岸落地生根以後，胼手胝足、努力打拼，在開墾的過程中與當時的福佬族群發生衝突和對立，因而被迫移居到土地貧瘠的山腰地段，但先人們憑著樂天知命的韌性，更加勤奮不懈，而能有今日的傳承而秉持著刻苦耐勞的天性和團結一致的精神下，這份客家精神終能永續的留存下來並發揚光大，但在這麼辛勞的過程中難免遇到不順遂和困頓的時候，為了能在心靈祈求一份平安和寄託，宗教信仰就成為生活裡的最重要的精神支柱。觀音菩薩聞聲救苦的精神自古即為代表佛教的救世尊，因為有著這般悲天憫人的情懷，在過去兩千年以來平等的觀照娑婆世人，在客家鄉親的心目中祂無疑就是一份安定的力量，當虔誠的信眾到此禮拜，不分男女老幼無不虔心祈求，期望祂能庇佑苦惱的眾生，能夠成就眾生的願望，這樣的信仰如生命裡的甘泉，生活裡的醍醐味，期盼觀音菩薩賜與力量，除去人間的苦惱災難，轉向尋求真正安心的生活，在經過幾代的傳承下，已將菩薩的信仰完完全全與生活相

連結。而湧源堂的觀音菩薩，更是鄉親心靈的寄託，不論是乞求身體健康、家運昌隆、事業飛黃、姻緣婚姻順利、求取功名利祿.....等，都會來請示湧源堂的觀音菩薩，期盼菩薩能指點迷津、消災解厄；莘莘學子也來求菩薩開智慧祈求金榜題名；入屋、結婚求菩薩挑良辰吉日；小孩子不乖求菩薩收為義子。祂是鄉民精神的依託，和鄉民生活息息相關，在鄉民的心中佔有極重要的地位。

觀音菩薩生日是農曆二月十九，成道日是農曆六月十九，出家日是農曆九月十九。⁴這三個觀音日客家人都過，所以麟洛庄民會在前一天舉行隆重的祭拜儀式，誦經法會、食平安宴活動來祈求和答謝。農曆的初一、十五日，庄民會準備鮮花、水果及客家盤花來祭拜，祈求平安、順利。農曆過年時信徒會到湧源堂行春拜菩薩，點光明燈、換平安符、祈求事事順利、一切圓滿。在農曆七月份舉辦超薦法會，信徒們準備豐盛祭品齊聚普渡，成就圓滿殊勝的法會以達冥陽兩利。

研究者在民國九十二年時任麟洛國小校長洪瑞福帶領的文史工作團隊，對麟洛鄉文史做調查研究，期間做了麟洛庄伯公及北麟洛古蹟文物之旅（湧源堂屬北麟洛），故對湧源堂的文史甚感興趣，因此，研究者決定以湧源堂為研究對象，希望藉由此論文的研究，以對新田村觀音菩薩信仰、祭祀儀式、湧源堂的文史有更深入的了解，建立更多有關湧源堂的文獻資料，藉以拋磚引玉提供有興趣的研究者做參考，也希望未來有更多的後輩及關心文化活動的同好，一起為這份信仰和傳承做更多見證，讓客家族群的文化得以綿延不絕。

二、研究目的

俗諺說：「家家彌陀佛，戶戶觀世音，欲免三災苦，觀音不離心。」⁵佛國世界有無數佛菩薩，為什麼觀音和這個世界的因緣特別深？特別受人敬仰？是何因素使之成為人們心靈的導師？

代表著大慈大悲的觀音菩薩深入民心，深入每一個家庭，隨著社會的變遷、生活習慣的改變，祭拜菩薩的儀軌有所不同；然而現代人卻大多不瞭解觀音菩薩

⁴陳文富（民 70）。佛門必備課誦本（頁 220）。台北市：佛教。

⁵顏素慧（民 90）。觀音小百科（頁 54）。台北市：橡樹林文化。

的發展源流為何？祭拜的儀式為何？還有觀音菩薩信仰的文化意涵又如何？這些是研究者所要探討的議題。

本文的研究希望達到以下的目的：

- （一）發現瞭解湧源堂觀音信仰與一般觀音信仰的異同。
- （二）從瞭解湧源堂的堂史背景著手，敘述該堂所呈現的宗教信仰與慶典、民俗活動之儀式，以探究信眾和信仰文化的關係。
- （三）探討湧源堂祭拜儀式中客語經文、盤花、五福圖等，所代表的文化意涵。

本文以麟洛湧源堂觀音菩薩信仰為研究的重點，並以民間觀音菩薩信仰的歷史背景、發展源流、文化意涵、社會功能等多面向的探討，期盼大眾能更深入地了解觀音菩薩信仰文化意涵及麟洛湧源堂的歷史與現況。

第二節 研究範圍與方法

觀音菩薩信仰在客家地區雖然普遍但是研究的資料很少，不易取得。新田村湧源堂的文獻資料更是缺少，僅有曾彩金總編《六堆客家社會文化發展與變遷之研究－宗教與禮俗篇》及馮瑞福校長的團隊編寫《麟洛采風錄》大廟篇中有湧源堂的資料。本研究旨在探討前堆麟洛湧源堂觀音菩薩信仰的研究，主要調查方向為新田村湧源堂的歷史、建築、菩薩感應事蹟及麟洛地區的自然環境、人文風貌和聚落的形成與觀音菩薩信仰的分佈、座落地區，兩者之間的相互關聯。研究範圍與方法說明如下：

一、研究範圍

本研究旨在探討麟洛湧源堂觀音菩薩信仰之研究，透過相關的文獻來瞭解「觀音菩薩信仰」的源流、演變和民間傳說，再以麟洛鄉新田村湧源堂為田野調查之範疇來書寫，希望本文所論述的內容能趨近常民信仰生活，並將觀音信仰的科儀、念佛儀式做詳實的紀錄，以保存客家民間觀音菩薩的信仰文化。因為麟洛為客家地區，陳述的範圍侷限在客家聚落部份，本研究不論述非客地區，避免研究範圍區域過大，分散研究的主軸而無法聚焦論述。而前人在六堆麟洛地區客家聚落的觀音信仰之田野調查及文獻蒐集並不週全，所以希望透過本研究的努力，讓信眾對觀音信仰的認識能有所助益。

在文獻資料的蒐集整理歸納方面：將相關的地方誌、史料與傳說故事之記載，分析探討觀音菩薩信仰的發展過程與演變。研究者將就觀音信仰的起源、發展作歸納整理。並以客家人奉祀觀世音菩薩的緣由、發展過程、廟宇分佈概況做一介紹，再以前堆麟洛湧源堂為探討對象，以麟洛地區的地理風貌與湧源堂虔誠的信眾，做深入的訪查研究。

在田野調查研究部份，將以麟洛地方耆老、湧源堂神職人員及堂務人員、附近居民做深度訪查，利用參與堂慶各種活動來探討觀音菩薩信仰文化的意涵，以及信眾大德對此信仰的心理需求。並將湧源堂的歷史與沿革及組織現況、信眾現

況等議題加以蒐集資料、歸納整理、分析探討。慶典儀式部份的研究範圍，分成平時的祭拜儀式與觀音菩薩生日、成道、出家之日（農曆二月十九日、六月十九日、九月十九日），新春祈福、年底還福及點光明燈、安太歲燈等隆重的祭拜儀式，還有誦經法會、食平安宴活動做深入的探究。

二、研究方法

想了解宗教信仰信眾與宗教活動的情形，文獻分析、深度訪談和參與觀察法是不可缺少的研究方法。故本文的研究方法以「史料分析法」、「田野調查法」與「活動參與觀察」為主，蒐集文獻資料並將其歸納整理，希望在閱讀相關研究文獻後獲得更多知識，豐富本文的內容。

首先透過蒐羅史料與分析，將有關觀世音菩薩的文獻資料蒐集整理、分析探討。從中探討觀音菩薩信仰與客家歲時節慶及常民生活文化的相關脈絡，作為論文內容寫作的參考資料。

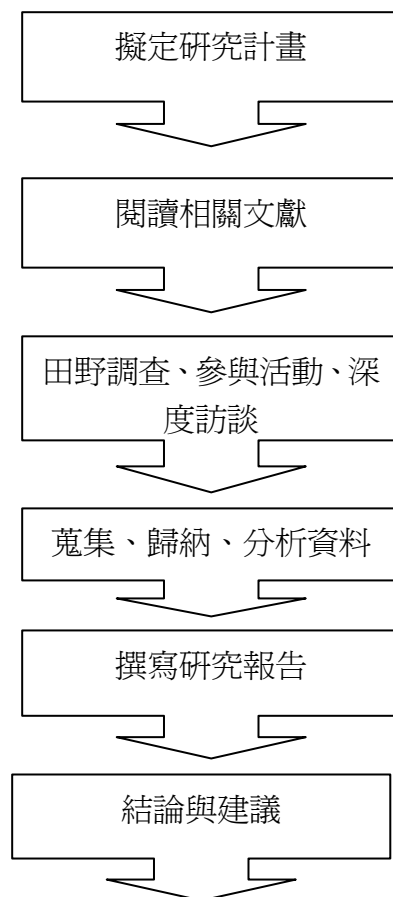
但研究者發現在文獻分析法中，有其不足之處，例如：當地的奇聞軼事、當地的民俗文化、以及民俗慶典活動等等，不見于文獻。因此，必須以田野調查來採錄資料進行佐證。再從田野調查的工作中，藉由深度訪談地方耆老、蒐羅口述資料，整理歸納、分析編輯。採訪湧源堂的堂務人員、地方耆老、誦經團員的訪談更進一步了解觀音菩薩信仰的源流、湧源堂的堂史、建築藝術、祭典儀式；再透過對信眾、香客的訪談，剖析目前信眾對觀音菩薩信仰的觀念及參與的方式，並運用參與活動觀察記錄法來了解信眾的祭祀行為，以印證及補充文獻資料，使本文更加詳實。

除了「史料分析法」及「田野調查法」之外，研究者更採用「活動參與觀察法」參與湧源堂整個年度各種祭祀活動，藉由親身經驗、錄音、拍照等作為，期望藉此了解各種活動的實際過程，以助於研究工作的進行。並將當地活動進行時的影音資料妥善保存、建檔，以建立該堂的活動史料，以傳承觀音菩薩信仰之文化，保留其獨特性與價值。

透過「史料分析法」、「田野調查法」與「活動參與觀察法」三種研究方法，研究者更能精確的分析、詳實的記錄，以達到本論文研究的目的，故研究者以麟洛湧源堂的觀音菩薩信仰為研究對象，並如實記載與湧源堂一切相關的資料。

第三節 研究步驟

圖 1—1 研究流程圖：



資料來源：研究者整理

本研究的執行步驟依序為「擬定研究計劃」、「閱讀相關文獻資料」、「田野調查」、「蒐集、歸納、分析資料」、「撰寫研究報告」、「完成論文」，分別說明如下：

一、擬定研究計劃

確定麟洛湧源堂與觀音信仰之關係、起源、發展、變遷及研究方法、實施步驟。

二、閱讀相關文獻資料

先閱讀相關文獻資料，專書、學位論文、期刊論文等。獲知前人研究成果、瞭解人、事、物，才能發現動機與問題，並且進入田野調查的階段。

三、田野調查

在進行田野調查前，先設定主題，再安排訪談時間、地點及訪談內容，然後實地到麟洛湧源堂觀察其現況與祭祀活動，並做詳實的記錄。

四、蒐集、歸納、分析資料

資料進行統整、建檔、歸納、分析，初步資料仍不足時，重新擬定訪談內容，以利第二次田調訪談工作蒐羅更多相關資料。

五、撰寫研究報告

根據所收集的資料，歸納、分析研究結果之後，提出自己的發現及研究的結論與建議。

六、完成論文

本研究將蒐羅的資料做進一步的探討，整理有關觀音菩薩信仰的緣起、發展、傳說等，與麟洛湧源堂的地理、歷史位置的文獻史料，加以分析，做為研究的理論基礎。依據田野調查所做的訪談結果，以了解麟洛湧源堂觀音信仰的發展及現況。根據所得資料做分析歸納並提出研究結論以完成論文。

第四節 文獻回顧

本研究主要在於麟洛鄉湧源堂的觀音菩薩信仰，因此對觀音菩薩的起源與感應、傳說故事方面的文獻做進一步的探討；對湧源堂的歷史和麟洛鄉的地理環境都要進行了解，並且探究客家民間信仰和廟宇興建與聚落社會之間的關係。關於本研究的文獻探討，可分為四個部份：

一、觀音信仰源流與發展之研究

李利安《觀音信仰的淵源與傳播》一書中，引述古代印度、中國古代文獻等資料，並積極找出足以證明其直接淵源的原始資料，並從不同的角度提出其新發現，加以比對、分析再做出精闢的見解。有系統而完整的介紹觀音信仰的起源，並提出不同的意見及看法，發人深省。對古代印度觀音信仰的起源、發展及變革都有詳盡的論述，並將古代印度佛教及中國觀音信仰的淵源找出異同之處，有助於觀音信仰文化的傳播。書中所說的「觀音信仰」就是大乘菩薩體系之內的一種菩薩信仰，是以觀音為崇拜對象的完整的宗教體信仰體系，既包涵教義、修道、心理等構成內在宗教形態的各要素及其歷史發展，也包含信徒、場所、活動等構成外在宗教形態的各要素及其演變，形成一種完整的、動態的、有地區差異的宗教文化體系。此書讓研究者在觀音信仰的起源發展和歷史演變有更深層的認識，在寫作論文時有極大的幫助。

于君方《觀音－菩薩中國化的演變》一書中，提到佛教起源於印度，觀音菩薩在印度具有舉足輕重的地位，使得他在其它佛教國家也一樣受到歡迎和接納。此論述和李利安《觀音信仰的淵源與傳播》中的說法是一致的。書中並引述《無量壽經》、《大事》、《成具光明定意經》、《大樹緊那羅王所問經》、《法華經》的內文作考證及分析。該書亦有提及自第二次世界大戰以來，亞洲政治情勢緊張加速佛教向西方的傳播，故歐美也廣知觀音菩薩的信仰。此書內容有系統而完整介紹中國本土化的觀音，對於觀音是男性、女性或中性都有詳盡的介紹，這種觀音由男轉女的性別轉變引起研究者的興趣。在中國、日本、朝鮮、越南等地，在歷史、

文化上視菩薩為「慈悲女神」，而斯里蘭卡、西藏以及東南亞，這位菩薩卻與王權息息相關，在錫蘭王國卻被奉為國家的保護神，在大理王國的白族認為菩薩是宇宙主宰，是一切世界的創造者和救渡所有眾生的護主。⁶此書對觀音的起源、演變、傳播都有詳盡的論述，對本研究觀音起源頗有助益。大慈大悲的觀音菩薩渡生事業遍滿虛空界，任何人只要出聲求救，祂都會聞聲救苦，慈悲喜捨是菩薩，音傳慧根是觀音。做人處世若能學習菩薩的大悲心，處處為人著想用佛心來待人，人心就能得到安寧，社會就能和樂，就能實踐人間淨土的願景。讓我體會到修學觀音法門時若有善知識的引導及同行善友的鼓勵，精進勇猛的學修菩提道是能自利、利他的，照著經典指引正確的次第走，就不會多走冤枉的修行路，終能走上成佛之路。

林國平《閩臺民間信仰源流》一書中，以閩臺信仰的產生和發展、閩臺民間諸神崇拜、閩臺民間信仰中常見的文化及閩臺民間信仰的主要特徵等四大主題為主要架構，本書不但廣涉文獻，同時也頗多採用文化人類學的方法。書中明白指出秦漢以前是原始宗教（指以靈魂不死、萬物有靈、圖騰崇拜及祖先崇拜為主）與巫術盛行的時代；漢至唐中期是道教的神仙思想盛傳，成為民間的主要信仰；唐末至宋元時期，在福建曾掀起一場聲勢浩大的造神運動，造出了數以千計的神祇，宮廟林立增長八倍之多（七十五座）並具有濃厚的地方特色；明清以後，福建民間信仰進入興盛階段，主要表現在以下幾方面：（一）民間信仰的神祇眾多；（二）佛教、道教理論和儀軌滲透到民間信仰中去；（三）民間信仰與家族制度的結合更加密切；（四）民間信仰與文藝的結合更加密切；（五）民間信仰向福建境外傳播，其路線有二條：一是跨越南洋，傳到東南亞一些國家和地區，成為僑胞精神的寄託；二是東渡臺灣海峽，傳到臺灣本島。書中論述的閩臺民間信仰，對於掌握台灣信仰的源流提供了較為完整的考證。

⁶于君方（民98）。**觀音－菩薩中國化的演變**（頁20）。台北市：法鼓文化。

二、信仰文化與感應之研究

顏素慧《觀音小百科》全書六十篇以觀音檔案貫穿為主軸，提出輕鬆、有趣的問題，或述說一段有趣的典故，如：觀音菩薩與阿彌陀佛過去世曾經是父子嗎？觀音菩薩頭頂上小人兒是誰？觀音菩薩的嘴上怎麼長出兩撇小鬍子？如此一問一答，引領大家認識觀音、親近觀音。全書分為三大部份：首先是〈來看觀音〉蒐羅印度、中國、西藏等地頗具代表性的觀音法相，並介紹每一尊獨具的特色。第二部份即進入〈觀音檔案〉集結 60 個問題，含蓋信仰、典故、神蹟、歷史、文化到造像藝術等，相當於瀏覽浩瀚的觀音世界。最後部份是〈觀音圖像〉探討印度、西藏及漢地觀音的圖像衍變，從歷史的脈絡中找到觀音圖像的傳承與衍變，認識各種法器及其文化意涵。觀音慈眼視眾生、耳聞眾生苦、悲心無窮盡，深入百姓生活，對於民間的信仰影響非常的廣泛。諸多菩薩感應的故事發生在你我身邊，碰到困難時若能「稱名念頌，或其將救」用至誠懇切的心向菩薩祈求，相信信、解合一，祈求就能靈驗，一定能獲得菩薩的救助。

馬書田《中國佛教諸神》，本書和《中國民間諸神》、《中國道教諸神》、《中國冥界諸神》是完備的《中國神祇文化全書》的基礎。研究內容把中國佛教諸神放在社會生活的大環境來探討，縱的方面研究諸神的由來始末、發展演變的情況，橫的方面又探討諸神在社會生活各個方面的影響和作用，「縱」與「橫」的結合，就成為一種「立體研究」。這種研究比較活比、比較全面深入，且豐富多彩。

全書分為五大章有諸佛篇、菩薩篇、羅漢篇、神僧篇、護法神篇。將諸神佛的來歷典故說的很清楚，內容非常詳盡，而神蹟及傳說故事更增加可看性，並以輕鬆不失嚴謹的方式帶領人們進入神佛世界走一趟充滿知性的尋根之旅。

王炎火《觀世音菩薩的故事》，以觀音菩薩救難產記（救好友妻子難產）的事證切入主題，並蒐羅很多菩薩慈悲顯靈救渡眾生的感應事蹟。此書主要構成的部份有佛像篇、普陀山傳奇篇、觀世音菩薩的法門篇、大藏經密教部大悲咒及治

病合藥經篇及觀音靈感錄篇。靈感篇以觀音傳說為重心的考察，以民間傳說的方法，論述在戲劇、小說、通俗文學、經典、宗教方面的題材，包含影響學者、文人雅士，及一般信徒對觀音的評價與崇拜。

感應的故事強化信仰菩薩的動力，也有達到教化眾生的意義，提醒世人「諸惡莫作、眾善奉行」學習觀音大悲救苦的精神。所以本研究在進行田調訪查時，試著從湧源堂的堂務人員及信徒中收集到與觀音佛祖感應的經驗，找出信仰者與廟方互動的原動力，並將蒐集到的感應傳說故事分類，形塑出湧源堂觀音信仰文化的地域性特色。

三、信仰與祭祀圈發展之研究

林美容著《祭祀圈與地方社會》，一書中認為台灣民俗宗教的特質，包含其信仰性、人群性、地域性、交際性、藝術性、歷史性等層面的義涵。民間的信仰是一種公眾性的群體祭祀活動，它不是個人單純的信奉這個神的問題，它是群體性的共通的行為，故與祭祀圈的發展有著密切不可分的關聯性。並將民間信仰的組織型態，依其涵蓋的地域範圍與組織特性分成兩種。一種為祭祀圈、一種為信仰圈。祭祀圈是指地方社區居民基於對天地神鬼的共同祭祀，所形成的義務性的祭祀組織。信仰圈是指以單一神明及其分身的信仰為中心，由區域性的信徒或區域範圍內的庄社所形成的志願性的組織。將兩者加以對照，祭祀圈是多神的、地方社區的、義務性的，而信仰圈是一神的、區域性的、志願性的。

祭祀圈的研究由一九三〇年代的日本社會學者岡田謙在台灣發端，戰後經歷台灣許許多多前輩學者如劉枝萬、王世慶、施振明、許嘉明、莊英章、溫振華等人的耕耘，再到林美容給與發揚光大。有些學者以祭祀圈一詞泛指神明的祭祀範圍，有些可能傾向以祭祀圈來指涉跨村際的聯社祭祀，林美容認為祭祀圈是活的，它會變大變小、它會隨著各種時空條件與人群的變化，而在具體的祭祀組織與活動上產生許多的變化。劃定祭祀圈範圍的依據有六項參考的指標如下：1 共同出資建廟或修廟。2 收丁錢或題緣金。3 演公戲。4 頭家爐主。5 巡境。6 其他共

同的活動，如宴客等。必須「滿足一個以上的指標才有祭祀圈可言」。研究者在湧源堂祭祀圈的認定上也採用這六項參考指標做依據。

曾彩金總編撰之《六堆客家社會文化發展與變遷之研究》，共分成十五篇。記錄六堆客家人的開拓史及語言、政事、經濟、教育、社會、藝文、宗教與禮俗、人物、婦女、建築、古蹟與文物、六堆各鄉鎮市概況等。其中第一篇歷史源流篇記載六堆歷史大事記，分為明朝、滿清、日治、國民政府等四個時期的要事，論述六堆組織的形成與社群關係及六堆地名的故事。第二篇自然環境篇記載六堆的地理位置和山川地形、地質特徵與構造、土壤類別和河川生態及氣候和天然災害及氣象諺語等。從《六堆客家社會文化發展與變遷之研究》可以更加認識六堆，幫助本研究更深入探討麟洛地區聚落的發展與湧源堂觀音信仰的關聯性，作更詳實的整理與闡述。

四、民間信仰之研究

李雪菱《後（后）堆福泉堂關公民間信仰之研究》分為幾個階段：第一階段在關公信仰方面首論關公的形象，再論述關公信仰的形成與神格並從傳說神蹟看關公。第二階段將大陸福建廣東地區的關公信仰和台灣客家地區的關公信仰做整理比較，從關公廟宇的分布看關公信仰在當地的地位。第三階段論述關公信仰與鸞堂、恩主公、儒宗神教的關係。第四階段把內埔客家地區的三座關公廟（福泉堂、善化堂、福善堂）的歷史沿革與廟宇特點和信徒的社會關係逐一做說明。雖然關公信仰和本研究觀音信仰無直接相關，但其論述之客家民間信仰、廟宇建築特色及該堂的歷史沿革等研究方向，值得研究者做參考。

劉雪瓊《民間信仰與現代社會的互動－以內門紫竹寺為例》探討觀音菩薩顯靈事蹟和觀音信仰的歷史演進，闡述信徒崇拜觀音菩薩的論點及紫竹寺的建廟傳說、祭祀文化活動和廟宇現代功能的分析，也寫出絡繹不絕的信徒對菩薩的思恩之情及情感的表達，藉由觀音信仰的思想與透過參與祭祀文化活動凝聚信徒的向心力，提高鄉民的團結力。

前人研究觀音信仰論述的內容涵蓋佛教史、文學探究、靈驗事蹟、藝術美學及闡釋觀音信仰現象等。然而，上述的研究皆未從中國觀音信仰在台灣的發展史，作一專題且深入的探究，尤其缺少觀音菩薩與客家相關的文獻資料。本論文以探討觀音信仰與客家民間信仰的相關性，並期望將麟洛湧源堂的觀音信仰、祭祀活動作詳實的紀錄，以供後人研究參考。

第五節 名詞釋義

本節分別針對研究中重要的名詞部分，進行名詞釋義的界定工作。依序包含民間信仰、觀音信仰、湧源堂、麟洛客家、神職人員等五個名詞。

一、民間信仰

亦稱「民間宗教」、「民俗宗教」或「普化宗教」，一般指鄉土社會中植根於傳統文化，經過歷史演變並延續至今的有關神明、鬼魂、祖先、聖賢及天象的信仰和崇拜。

二、觀音信仰

觀音信仰是以觀音為主祀神或同祀神的廟宇、神壇及私壇。本研究所論述的觀音信仰指的是麟洛地區主祀神為祀奉觀音的廟宇。

三、湧源堂

坐落於屏東縣麟洛鄉新田村民族路 238 號，主祀「釋迦牟尼佛、藥師佛、阿彌陀佛」及「觀音菩薩、文殊菩薩、普賢菩薩」。

四、麟洛客家

指麟洛鄉以客家語為通用的語言，全鄉計有七村，分別為：新田村、麟蹄村、麟頂村、麟趾村、田道村、田中村及田心村，一共有七個行政村落。

五、神職人員

又稱「聖職人員」，指為宗教為神明工作，且經常在廟宇或教會服務社會大眾，並以此為職業的人。

第二章 觀音信仰概說

古代印度⁷觀音信仰產生的時間有人認為在公元前，有人認為在公元 1—2 世紀，也有人認為在 5 世紀。在靠近西北印度秣菟羅發現佛教雕刻題銘，証明觀音的出現與一群「釋迦比丘」的活動有很大的關係，並在捐獻的銘文中看出觀音最初是被僧團中一部份特別的僧人所崇拜，後來才廣受到一般僧人和平民所信奉。⁸美國哥倫比亞大學于君方教授也同意這種看法。⁹美國東方大學哲學博士順印法師認為：「龍樹菩薩是大乘思想產生的主要人物，在《大智度論》中，已有『觀音菩薩』的名號出現，史家推斷龍樹菩薩的出生，約在西元一五〇至二五〇年之間，由此可見觀音菩薩信仰，當早於龍樹菩薩出生之前。因此觀音信仰的年代，因追溯到佛曆紀元後四、五百年和西曆紀元之前的那個年代。」¹⁰

第一節 觀音信仰的起源

有關觀音菩薩的起源眾說紛云，觀音的出現最早可追溯自西元 185 年，西域人支曜漢譯佛典《成具光明定義經》裡，首次提到「觀音」這個名號。另外，西元 228 年支謙譯《方等首楞嚴經二卷》；252 年康僧鎧譯《無量壽經二卷》，都是西元 2、3 世紀中國所翻譯出來的，有的述說觀世音信仰，有的列有觀世音的名字，這些原典在中國翻譯以前已存在印度，說明觀音信仰在西元 2 世紀左右已存在印度地區。也有人認為最早形成於西北印度的秣菟羅地區。印順法師則認為，觀音信仰應該興起於東方。他從觀音所住的聖地出發展開論述，提出自己的看法，他認為《長阿含經》的《典尊經》傳說以瞻波（campa）為中心的七國七城，其中有阿婆（阿濕波國）的布和（褒怛那），這是東方的古老傳說，所以應

⁷古代印度包括今天的印度、巴基斯坦、孟加拉國、尼泊爾、不丹、斯里蘭卡、馬爾代夫等國家和地區，甚至也包括阿富汗、伊朗東部地區。

⁸李利安（民 97）。《觀音信仰的淵源與傳播》（頁 57）。北京：宗教文化。

⁹釋聖嚴（民 96）。《觀世音菩薩與現代社會》（頁 48）。台北：法鼓文化。

¹⁰聖印（民 84）。《普門戶戶有觀音—觀音救苦法門》（頁 25）。台北：圓明。

該在印度的東部地區。¹¹中國西北大學李利安教授認為觀音信仰起源於印度的南方。他認為觀音的道場在普陀山。「普陀」是「普陀洛迦」的簡稱，「普陀洛迦」是直接由梵語直接音譯過來的，他原是印度的山名，所以，早期，正宗的觀音道場在印度。東晉佛跋陀羅所譯《華嚴經》中說：「於此南方有山，名曰光明。彼有菩薩，名觀世音。汝詣彼問，云何菩薩學菩薩行、修菩薩道。時，善財童子頭面敬禮彼長者足，繞無數匝，眷仰觀察，辭退南行。」¹²

釋迦牟尼佛在世時，曾在摩揭陀國，京都王舍城的郊外，向六萬二千大比丘、菩薩演講《悲華經·大施品授記品》經中提及觀世音身世時，說：中國佛教有四大名山聖地，是四位菩薩摩訶薩廣化群生的大本營。這四大名山就是山西的五臺山，是大智文殊菩薩的道場；四川的峨眉山，是大行普賢菩薩的道場；安徽的九華山，是大願地藏王菩薩的道場；浙江南海的普陀山，是大悲觀世音菩薩的道場。¹³古詩云：「佛殿何必深山有，處處觀音處處有。」可以說是對中國供奉觀音菩薩盛況的寫照。¹⁴在中國最有影響的菩薩信仰主要有四種，分別是觀音信仰、地藏信仰、普賢信仰和文殊信仰。如果按照其影響的大小來排列，觀音信仰無疑應該排在第一位。¹⁵信仰觀音的人數最多，觀音法門的修持最盛，觀音感應的故事最流行，觀音有名的道場也最多，《普門品》、《心經》、《大悲咒》、《六字大明咒》等觀音經咒流行極廣，觀音造像也是各種造像中數量最大的。

觀世音菩薩在梵文佛經中稱為「阿縛盧枳帝濕伐邏」(Avalokitesvara)，在中文佛典中的譯名有好幾種，竺法護譯為「光世音」，鳩摩羅什的舊譯為「觀世音」，玄奘的新譯為「觀自在」，中國通用的則為羅什的舊譯。中國人好求簡約，一般略稱為「觀音」，又有一說是因避唐太宗諱改稱「觀音」，亦稱「觀音佛祖」、「觀音菩薩」、「觀音大士」、「觀世自在」、「觀世音自在」、「關音」、「現音聲」、「聖觀

¹¹印順(民83)。《初期大乘佛教之起源與發展》(頁483)。台北市：正聞。

¹²佛跋陀羅譯本。《大方廣佛華嚴經》50大正藏第9冊(頁717)。

¹³王炎火(民74)。《觀世音菩薩的故事》(頁13)。台南。

¹⁴林國平(民85)。《閩臺民間信仰源流》(頁79)。台北：幼獅。

¹⁵李利安(民97)。《觀音信仰的淵源與傳播》(頁1)。北京：宗教文化。

音」、「佛祖媽」、「南海觀世音」、「大慈大悲觀世音菩薩」等許多不同的名稱。¹⁶還有他在柬埔寨、越南、爪哇等地被稱為世自在王，在緬甸稱為護世主，在斯里蘭卡稱為救護之神，在西藏則名為以眼觀察者。¹⁷菩薩是佛教的高級職稱，地位僅次於佛。菩薩是菩提薩埵的音譯之略，梵語是 Bodhisattva，又譯作「菩提索多」、「摩訶菩提質帝薩埵」，中文意譯為「大覺有情」、「覺有情」、「道眾生」、「道心眾生」意即「求道求大覺之人」、「求道之大心人」等。舊時又譯作「大士」、「高士」、「開士」、「大聖」等。¹⁸

觀音的意義有兩種解釋：一是依楞嚴經的解釋，這為菩薩最初修行的方法，是耳根不向外聞，而反聞耳根中能聞的聞性，可叫聲性，因為一切眾生向外分別音聲，就有讚誹的境界，因起貪嗔之惑，造殺盜淫之業，而受輪迴的苦報，這是菩薩在因中自己修行而說的。二是依法華經的解釋，「世音」二字，是指世間一切眾生的音聲，或求菩薩救他的苦，或求菩薩賜他的藥，菩薩只要聽到了他們的音聲，一定會幫忙，而各得滿願。觀音菩薩在人世間的名氣和影響，幾乎超過了一切的神祇。她不甘高高居於殿堂之上，遂從莊嚴肅穆的寺廟蓮台上走了下來，走進了窮鄉僻壤，千家萬戶。在信徒的心目中，她與民眾最親近，她與百姓最知心，她是危難的救星、慈祥的長者和高潔的聖母，她受到世俗最廣泛的敬愛與崇拜。誠如《聊齋志異》的作者松齡先生所言：故佛道中惟觀自在（即觀世音），仙道中惟純陽子（即呂洞賓），神道中惟伏魔帝（即關聖帝君），此三聖願力宏大，欲普渡三千世界，拔盡一切苦厄，以是故祥雲寶馬，常雜處人間，與人最近。¹⁹

雖然觀音信仰的起源在各界有不同的看法，但是從文獻可以發現到在公元前就留下觀音的足跡，到公元 1—2 世紀民間的信仰就有觀音的存在，直到公元 5 世紀觀音的信仰更加的盛行。不論印度、中國、美國、歐洲、東亞各地，在現今的社會觀音的地位更加的崇高。

¹⁶林國平（民 85）。閩臺民間信仰源流（頁 78）。台北市：幼獅。

¹⁷于君方（民 98）。觀音—菩薩中國化的演變（頁 19）。台北市：法鼓文化。

¹⁸馬書田（民 90）。中國佛教諸神（頁 104）。台北市：國家。

¹⁹馬書田（民 90）。中國佛教諸神（頁 132）。台北市：國家。

第二節 觀音菩薩之傳說

在中國自古以來就流傳一句話：「家家彌陀佛，戶戶觀世音。」也就是說每一家供奉阿彌陀佛，每一家也供奉觀世音菩薩。因為觀世音菩薩特別慈悲，對我們娑婆世界的眾生特別的放不下、愛憐不捨，在眾生的心目中觀世音菩薩就好像最慈悲的媽媽一樣，能滿足孩子一切的所求，解救孩子一切的痛苦。

觀音菩薩身世的傳說有下列幾種說法：

一、轉輪王無諍念之子的傳說

《悲華經》敘述阿彌陀佛於過去生中曾為轉輪王無諍念，他有一千個兒子，長子名不眴，他出家之後，即號「觀世音」；在久遠的將來，阿彌陀佛涅槃後，他將候補成佛，號「普光功德山王如來」。據《悲華經》卷二記載，觀世音本名不眴，是無量劫前轉輪王無諍念的長子，因為其在寶藏佛前發願：「願我行菩薩道時，若有眾生遭受種種苦惱恐怖，退失追求正法的信念和力量，墮落到沒有光明的大黑暗處，身心不安憂愁孤獨貧窮困苦，沒有人可去請求保護，沒有依靠也沒有屋舍。如果他能夠憶念我，稱念我的名號，那求救的音聲被我天耳所聞，被我天眼所見，如是一切苦難眾生，若我不能為其免除如此種種痛苦煩惱，則終不成就阿耨多羅三藐三菩提佛果。」寶藏佛即為他授記：「善男子！汝觀人天及三惡道一切眾生，發大悲心。欲斷眾生諸煩惱故，欲令眾生住安樂故，善男子！我當字汝為觀世音。」此說菩薩因地具大悲心，普令眾生離苦得樂，因此寶藏佛為其命名觀世音。

二、婆羅門之子的傳說

另有一部 265 至 316 年間編撰的《觀世音菩薩往生淨土本願經》記載如下：
²⁰在十萬大菩薩的陪伴下，觀音來到靈鷲山頂，先禮敬佛陀，隨後成為法會眾所矚目的焦點，他告訴總持自在菩薩自己過去世中一段辛酸的往事。在無量劫以前，南閼浮提有個國家，稱為摩涅婆吒（Manivati），當地住著一對富有的婆羅門

²⁰于君方（民 97）。《觀音－菩薩中國化的演變》（頁 128）。台北市：法鼓文化。

夫妻。兩人膝下無子，因此極為悲傷。他們祈求天神，之後，天神賜給他們兩個孩子，兩個孩子都相貌端正，婆羅門夫妻極為欣喜。他請了相士為兒子算命，不幸的是，相士預見的卻是災難。他說：「這兩個孩子雖然相貌堂堂，但很快就會與父母分離。妳們的長子稱為『早離』，次子名為『速離』。」相士所言果真應驗。當這兩兄弟分別只有七歲和五歲時，母親罹患重病，就過世了。

婆羅門起初不願再婚，後來娶一位婆羅門的女兒。不久，到處鬧飢荒，於是婆羅門到北方的檀羅山採集水果。十四天後他仍然沒有回來，此時，新婚的妻子，無力照顧兩個孩子，決定除掉兩個繼子。她雇船將他們載往孤島，自己偷偷的回來，把孩子留在島上。當兩個孩子發現被拋棄時，日夜哀泣。最後哥哥「早離」想起生母臨終的遺言，就說：「我須發無上道心，成就無上大悲，行解脫門，先度他人，然後成佛。若為無父母者，現父母像；若為無師長者，現師長像；若為貧賤者，現富貴身。國王、大臣、居士、宰官、婆羅門、四眾²¹、八部²²，一切隨類，無不現之。願我常在此島，於十方國，能施安樂，變作山河大地、草木五穀甘果等，另受用者，早出生死。願我隨母生處，不離父生處。」如是發一百願，壽終。

當婆羅門採果返家時，知道真相後，他流淚發願「願我度脫諸惡眾生，速成佛道。或變大地，或水火風，或變草木聚林，為眾生作依止。或變五穀，增益陀身，或若天若人若神，一切貴賤種形色，無刹不現身。」

菩薩接著表明這個故事中的父親就是釋迦牟尼佛，母親是阿彌陀佛，哥哥「早離」是觀世音菩薩，弟弟「速離」為大勢至菩薩，父親的好友為總持自在菩薩，檀羅山及靈鷲山，那座孤島就是普陀洛迦山。觀音特別指出，他將永遠留在此島：「昔為早離時發願處山頂，有七寶殿堂莊嚴奇妙，我常在寶宮殿，示教利喜，惜乎父母處也。」

²¹竺摩法師鑑定、陳義孝居士（主編）（民 95）。**佛學常見詞彙**（頁 14）。台北：福智之聲。四眾指僧俗四眾，即比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷。

²²竺摩法師鑑定、陳義孝居士（主編）（民 95）。**佛學常見詞彙**（頁 35）。台北：福智之聲。八部指天、龍、夜叉（華譯勇健鬼）、乾闥婆（華譯香神）、阿修羅（華譯非天）、迦樓羅（華譯金翅鳥）、緊那羅（華譯非人）、摩睺羅迦（華譯大蟒蛇或大腹行地龍）。

三、蓮花化身的傳說

在 453 年所譯的《觀世音菩薩授記經》，記載著觀音的傳說。釋迦牟尼佛在經中開示：阿彌陀佛往昔曾為國王，當時住世之佛國土莊嚴，遠勝彌陀淨土。有一天，國王在花園中修禪入定，從他身旁兩側地面湧現兩莖蓮花，且從花中化生出兩個男童，分別是觀音、勢至。阿彌陀佛入涅槃，正法滅後，觀音即成正等覺，名號為「普光功德山王如來」。

四、化身為妙善公主的傳說

在民間流傳的一部小說《觀音得道》²³又有不同的傳說，說觀音菩薩是妙莊王的三公主出家得道。根據《觀世音菩薩本行經》記載：觀音是妙莊王的三女兒，名妙善。大公主好文、二公主好武，三公主則悅好修行。慈悲善美的三公主至出嫁年齡，出家為尼。妙莊王因此將其趕出王宮。後來妙莊王身患頑疾，危在旦夕，求救於一老僧，老僧診斷後認為只有以親生女兒的手眼配藥才能醫治。妙莊王只得求救於自己的大女兒和二女兒，然二女堅決不允。無耐老僧只得告知香山有位仙長，道法高深，興許能夠救愈。妙莊王來到香山，找到香山仙長，卻大吃一驚，原來仙長為自己三女兒，但此時已修行成道。女兒知道父親來意後，二話不說，當即割斷手臂挖掉雙眼奉給妙莊王。妙莊王心裡十分難過，遂祈求於神明，使女兒再生手眼，結果神靈有眼，女兒果然長出了一千隻眼和一千雙手。妙莊王十分感動，令人在香山修建寺廟，專門祀奉妙善，並稱之為「觀音」。

五、雙馬童神話的傳說

有的學者認為，觀音是從古代印度婆羅門教神話中的阿濕波演變而來的。²⁴

大梵天創造世界之後，感到自己很孤單，他希望生活能快樂一些，便從他的心靈、眼睛、嘴巴、右耳、左耳、鼻孔、等處生出六個兒子。有一兒子名叫蘇里耶，天生怪相被哥哥們改造成為凡人，他由此成為人類的始祖。蘇里耶的妻子薩拉尼尤不願意和凡人一起生活，就變成一頭母馬消失在北方的茫茫

²³《觀音得道》一書，最早是彈詞，稍後演變為小說。

²⁴李利安（民 97）。《觀音信仰的淵源與傳播》（頁 66）。北京：宗教文化。

草原上。後來蘇里耶為了找尋自己的妻子，就變成一匹公馬。薩拉尼尤深受感動，兩人便又以馬的形象在一起，開始了真正有愛的生活。生下一對孿生兄弟，名叫阿濕波，意思是“馬生”“雙馬童”。在天神和阿修羅的戰爭中，雙馬童顯示了他的巨大神力，其中有許多的特徵都和觀音信仰一致，如慈悲善良、助人為樂、神力治病、聞聲而來等。

《宗教辭典》介紹了「雙馬童」的特徵：大乘佛教受其影響，塑造了大慈大悲的觀世音形象。有學者不認同此論述，而李利安教授也指出不同的觀點，他認為婆羅門教的雙馬童與佛教的觀世音不同之處，如：雙馬童是雙身或雙頭，觀音沒有。雙馬童駕一輛金色的三輪車，有時騎老鷹或天鵝，雙馬童有許多難以解決的問題，或爭美女與人展開爭鬥，而觀音沒有此現象。

菩薩傳說的故事記載於各部經典及小說，雖有多種版本，但他所傳達的訊息不外乎是在稱揚讚嘆觀音菩薩的智慧、福德、孝心、大悲心、慈悲渡眾的大願心，這也使得菩薩的信仰愈來愈普及，精彩的故事也增添菩薩的神秘色彩，讓人更想探究菩薩的奇妙世界。

第三節 觀音之經典與法像

佛教典籍按照不同的標準，可以依內容、派別、使用語言文字及制作技術等分類。其中最重要的就是按照其所記載的內容來分類，可以分爲經、律、論三種，這三種合稱爲三藏，也叫大藏經。經、律、論所載內容分別是：經，一般被認爲是佛說過的話所匯編，他是佛教教義的基本依據。律，是佛教組織爲教徒或信眾制定的紀律或行爲規範。論，是對佛教經典中教義的解釋或重要思想的闡述。

一、觀音之經典

佛經是觀音信仰形成及轉變過程中最初的媒介。東晉以後翻譯經典的僧人、居士更多，讓信眾更瞭解觀音菩薩的經典及法門，觀音菩薩的信仰成爲更多人心靈上的寄託。根據統計經律論三藏中論說觀音的經典有七十種，略舉如下：

1. 《般若波羅蜜多心經》

簡稱爲心經。般若是梵語，古印度的言語，中譯爲「智慧」。波羅蜜多，波羅譯爲「彼岸」，蜜多譯爲「到」。也就是到達彼岸亦即究竟圓滿之義。心經全文二百六十字爲六百卷《大般若經》之精華，即大般若之中心思想。世尊在靈鷲山中，入甚深光明，宣說正法三摩提，舍利子白觀自在菩薩言：「若有人欲修學甚深般若法門者，當云何修學？」觀自在菩薩遂說此經。此經是佛教至高的空性，能破五逆十惡、九十五種外道，消除一切鬼、魔、病、逆、違緣！持誦者由五道十地而成佛。

2. 《妙法蓮華經》

簡稱《法華經》與楞嚴經、華嚴經並稱爲「經中之王」，不入法華不知佛恩之浩瀚。以蓮花(蓮華)爲喻，象徵每個眾生都有本來自性清淨的真如佛性，出淤泥而不染，比喻佛法之潔白、清淨、完美。《法華經》的漢譯本共有六種，但現在留存的只有《妙法蓮華經》、《正法華經》、《添品法華經》的三種。其中以鳩摩羅什翻譯的《妙法蓮華經》，由於最能正確地傳譯出釋尊的教導而出名，被廣泛地使用。《法華經》是佛陀釋迦牟尼晚年所說教法，屬於開權顯實的圓融教法，

大小無異，顯密圓融，顯示人人不分貧富，一切有情皆能成佛。也期許一切眾生皆能回歸佛的地位，到佛境界。²⁵

3.《妙法蓮華經·觀世音菩薩普門品》

西元三世紀時由竺法護翻譯傳到中國，西元六世紀時鳩摩羅什重翻，現今採用此通行本，全文共二千三百六十字，出自《妙法蓮華經》第二十五品。為菩薩如何得到觀世音之名，緣何遊此土並以三十三應身渡化眾生，要人們勤修七法財：信財、進財、戒財、慚愧財、聞財、捨財、定慧財。及說四諦法（苦、集、滅、道）、十二因緣²⁶法使其入道，契入佛教大法海，能解脫生死、走上成佛的路。

4.《觀音授記經》

劉宋時期由沙門曇無竭譯，為佛告華德藏：「西方過此億百千刹，有世界名安樂。其國有佛，號阿彌陀如來應供正遍知，今現在說法。彼有菩薩，一名觀世音，二名得大勢，得是三昧。」復次，華德藏！若有菩薩，從彼正士，七日七夜聽受是法，便速得如幻三昧。又言：此二位菩薩同心共議，發阿耨多羅三藐三菩提。娑婆世界，眾妙寶臺莊嚴如是，是觀音及大勢至兩位菩薩之威神力所化。佛即授記觀世音菩薩在阿彌陀後當成正覺，名普光功德山王如來。

5.《大方廣佛華嚴經》

簡稱《華嚴經》，為大乘佛教經典五大部之一，為毘盧遮那如來於菩提道場始成正覺時，所宣說之廣大圓滿、無盡無礙的內證法門。此經以因果緣起理實法界為宗，說菩薩以菩提心為因而修諸行，頓入佛地的因果，顯示心性含攝無量、緣起無盡、時空行願等相涉相入、無礙無盡的理境，及佛果地寥廓無礙、莊嚴無比的勝境。十方廣大無邊，三世流通不盡，現前了知華嚴正見，即墮入佛數，初發心即成正覺，恭敬奉持、讀誦、供養，功德廣大不可思議！

有三個漢譯本：東晉佛跋陀羅譯，六十卷。又稱《舊華嚴》、《晉經》。收

²⁵聖嚴法師（民94）。**聖嚴法師教觀音法門**（頁19）。台北市：法鼓文化。

²⁶竺摩法師鑑定和陳義孝居士（主編）（民95）。**佛學常見詞彙**（頁58）。台北：福智之聲。十二因緣又名十二有支或十二緣起，是說明有情生死流轉的過程。十二因緣是無明、行、識、名色、六入、觸、受、愛、取、有、生、老死。

於大正藏第九冊。唐代于闐（新疆）實叉難陀譯，八十卷。又稱《新華嚴》、《唐經》。收於大正藏第十冊。唐代般若譯，四十卷。全稱《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》，略稱《普賢行願品》，為該經《入法界品》的全譯本。因在貞元十二年譯出，故又稱《貞元經》。收於大正藏第十冊。

6.《無量壽佛經》

簡稱《無量壽經》，亦稱《大阿彌陀經》，曹魏天竺三藏康僧鎧譯。是淨土宗的基本經典之一，為「淨土五經一論」²⁷中的一經，淨土宗的大部分修行方法均可在該經中找到理論依據。經中介紹法藏比丘發諸大願（四十八願），以及彌陀淨土的樣貌。極樂世界由阿彌陀佛接引眾生，眾生臨終之時能夠持念阿彌陀佛聖號，並且心不顛倒一心不亂，如此則生極樂世界，於蓮花中化生，生則可聽彌陀為之說法，彌陀身旁有觀世音及大勢至菩薩侍，彼界一切音聲、色相悉演妙法，隨眾生心而應所知量。極樂世界無三惡道（即畜生、餓鬼、地獄），亦無生老病死苦，更沒有愛別離苦、怨憎會苦與求不得苦等。七寶為地，有宮殿樓閣，樹現佛刹，無數由七寶所成的八功德水，美妙極了。

7.《悲華經》

北涼曇無讖漢譯，本經共分六品，分為轉法輪品、陀羅尼品、大施品、諸菩薩本受記品、檀波羅蜜品、入定三昧門品。此經中介紹了阿彌陀佛與觀世音菩薩的來歷，也說明了釋迦牟尼的出世因緣。世尊為諸大眾說微妙法，除四顛倒，生善法明，得智慧光，了四聖諦，欲令來世諸菩薩等得入三昧，入三昧已，過於聲聞、辟支佛地，於阿耨多羅三藐三菩提無有退轉。

8.《請觀世音菩薩消伏毒害陀羅尼經》

屬密藏部經典，又稱《請觀音經》，觀音化身白衣居士，到處登門治病、除瘟疫。誦此咒功德三障永盡，免三界獄火不受眾苦。誦此咒一遍至七遍消伏毒害、消宿世罪業、解脫難產，諸事吉祥。

²⁷五經一論是淨土叢書，指佛說阿彌陀經、佛說觀無量壽佛經、佛說無量壽經、楞嚴經大勢至菩薩圓通章、華嚴經普賢菩薩行願品及往生淨土論。

9. 《十一面觀音經》

十一面觀音是觀音菩薩的化身。若有眾生受持此神咒能除卻一切病患憂苦，消除一切惡業煩惱，除身口意業，皆令清淨，心中百千萬億等事，無不成就。《十一面觀音》十一個面孔表示觀世音菩薩與諸佛所證得絕對的十一地「完全光明地」之意境無二無別，同時也是法、報、化三身所組合，下三層九面為九位化身佛，第四層一面為報身佛金剛持，頂上是法身佛阿彌陀佛。由他外形的千手，化出一千個轉輪聖王，將眾生安置於上道樂土，並由十善、六波羅蜜多等佛法及十六項良民善要等世法使其得到解脫。由觀世音菩薩之千眼中化出賢劫千佛，表示教導眾生，使眾生如觀世音菩薩一樣，永離惡業，成熟善道，具足三十二相，八十種好的佛身，六十種口德，十力，四無畏，十八種特別美德，二十一種疑無盡善，及其他心善等。

10. 《楞嚴經耳根圓通章》

唐·天竺沙門般刺密帝譯。佛教導菩薩從聞思修，入三摩地，發菩提心，返聞自信，得無上道。強調菩薩的「耳根圓湛，聞聲救苦」，能夠「上合十方諸佛，本妙覺心，與佛如來同一慈力」、「下合十方一切六道眾生，與諸眾生同一悲仰」的妙覺普度，聞聲化現。²⁸

「觀音法門」依據兩部經卷，囊括兩重法要：一是自我修行的法門，另一是悲濟眾生的法門；前者是自利，後者是利他。自利，即修持一己的耳根圓通，圓滿覺慧；利他，及普門示現，救苦救難，廣修悲濟。

表 2-1 觀音菩薩相關之重要經典

經典	年代	譯者及作者
心經	唐	玄奘法師
妙法蓮華經	南北朝	鳩摩羅什

²⁸聖嚴法師（民 94）。《聖嚴法師教觀音法門》（頁 8）。台北市：法鼓文化。

觀世音菩薩普門品	南北朝	鳩摩羅什
觀音授記經	劉宋	沙門 曇無竭
大方廣佛華嚴經	東晉	佛馱跋陀羅
無量壽佛經	曹魏	康僧鎧
悲華經	北涼	曇無讖
請觀世音菩薩消伏毒 害陀羅尼經	東晉	天竺居士竺難提晉言法喜
十一面觀音經	唐	阿地瞿多
楞嚴經耳根圓通章	唐	天竺沙門般刺密帝

資料來源：研究者參見觀音菩薩各部經典及喇嘛網數位佛學院整理。102.08.10。

<http://www.lama.com.tw/content/edu/more.aspx>

二、觀音之法像

關於觀音信仰的宗教淵源，Mallmann 認為，早期觀音信仰非常重要的一部《無量壽經》中描寫阿彌陀佛是“無量光”，做為該佛脇侍的觀音菩薩也被描寫成充滿光芒，所以，Mallmann 認為，觀音菩薩是從伊朗宗教中衍生出來的一位太陽之神。²⁹還有人認為觀音跟古代的波斯的女性水神 Anahita 有淵緣關係，有人則說觀音是古代希臘的阿波羅神與印度濕婆神的組合。³⁰另有學者認為，婆羅門教的主神化身為魚、龜、野豬等十身，顯然是觀音化身的一個來源，觀音的形象應該同波羅門教的佛陀有一定的關係。³¹觀音在中國最早出現的女性形象是「白

²⁹李利安（民 97 年）。《觀音信仰的淵源與傳播》（頁 63）。北京：宗教文化。

³⁰印順（民 83 年）。《印度大乘佛教之起源與發展》（頁 483）。台北市：正聞。

³¹李利安（民 97 年）。《觀音信仰的淵源與傳播》（頁 63）。北京：宗教文化。

衣觀音」，由於印度、中亞、東南亞或西藏的藝術傳統中沒有類似的女性觀音像，所以「白衣觀音像」確實是中國人創造的。³²

觀音菩薩救渡眾生時順應該眾生，為其現該變化身給予救濟、教化眾生，在中國說是三十二身，在日本一般說是三十三身。依原本的身體而變化的形式，在《法華經》〈觀世音菩薩品〉和〈妙音菩薩品〉裏頭也有記述。水月觀音是最早年代的中國本土觀音，作為觀音「世俗化」的例證，更被視為聖像，設置於法會中被人頂禮。而白衣觀音像或許是最著名的中國觀音像，不論在佛寺、鑾堂、宮廟都常見到其金尊，供信徒膜拜。

從敦煌的 10 世紀的繪畫中可見到，觀音的圖像是帶有鬚鬚的（八字鬚）。在印度、西藏、斯里蘭卡或東南亞，觀音也不是以女性菩薩的形態被供奉。在中國史上的觀音畫像，從初傳中土一直到唐末（618-907），都被視為男性，藝術造像也是如此，華嚴經說：『勇猛丈夫觀自在』，然後才是中性的，而且是超越男女性別的。到了宋代（960-1279）初期，大約十一世紀前後，有些信徒將觀音視為女性神祇，於是中國的藝術家便開始創造女性觀音像，可能在元代（1206-1368）完全轉變為女性。自明代，也就是十五世紀以來，觀音被視為不折不扣的女性。

³³17-18 世紀之間在中國所塑造的白瓷觀音是女性。觀音的形象從男性轉為女性似乎是中國所特有的現象。³⁴如果從大乘佛教的立場來說，菩薩應該是沒有男女像的差別。

觀音菩薩的造像不論是獨立出現或為三聖像之一，都經常被刻畫為蓮華手觀音，面容和藹慈祥象徵著慈悲。菩薩的面貌於經典中，就如藝術與其他方式中一樣，呈現出多種意義與多種層面的形態。總括來說，此菩薩有四種角色：第一，作為背景陪襯的脇侍人物；第二，阿彌陀佛（無量壽／無量光佛）的脇侍與補處菩薩；第三，受釋迦牟尼佛之命，弘揚普世救渡的法門，眾生可頌念其名號或咒

³²于君方（民 96）。**觀音－菩薩中國化的演變**（頁 255）。台北市：法鼓文化。

³³釋順嚴（民 96）。**觀世音菩薩與現代社會**（頁 24）。台北市：法鼓文化。

³⁴釋順嚴（民 96）。**觀世音菩薩與現代社會**（頁 12）。台北市：法鼓文化。

語而得救，有時以過去佛身份出現；第四，單獨以救世主的形態出現。³⁵後三種的角色均出現於中國，實際上真正具影響力的是第四種。同時也發展出三種明確獨立的信仰；第一種是以《法華經》刻畫的周遍法界大悲救世怙主為信仰對象，第二種是以淨土經典出現的阿彌陀佛主要協侍為信仰對象，第三種是以《華嚴經》中普陀洛迦島的尊者為信仰對象－密教經典通常認定觀音居於普陀洛迦島。這三種信仰傳統各自獨立發展。³⁶

觀音菩薩的造像在印度始於貴霜王朝，左手持蓮花，身著王族服飾，頂戴頭巾，坐姿呈「如意坐」，右腿垂立。或以三聖像出現時位於佛陀之左側，手持蓮花（又稱為蓮華手菩薩）是慈悲的象徵；右側最初是現怒目相手持雷電者（金剛手菩薩），後來被文殊菩薩取代，成為智慧的象徵。五世紀以後，觀音菩薩的造像開始產生變化。面容呈苦修之貌，色彩變得更濃厚，莊嚴王族的特徵轉淡；其次，它的地位逐漸提升為獨立的神祇。到了六世紀觀音菩薩已成為一尊獨力的主要神祇，有自己的隨侍，分別是右側的度母與左側的比俱祇。

佛教各地各宗派的觀音應化身有所不同，天台宗智者大師認為，六觀音指的是大悲觀音、大慈觀音、獅子無畏觀音、大光普照觀音、天人丈夫觀音、大梵深遠觀音。據摩訶止觀卷二上記載，大悲觀世音破地獄道三障，大慈觀世音破餓鬼道三障，獅子無畏觀世音破畜生道三障，大光普照觀世音破阿修羅道三障，天人丈夫觀世音破人道三障，大梵深遠觀世音破天道三障。在東密，六觀音指的是千手觀音、聖觀音、馬頭觀音、十一面觀音、準提觀音、如意輪觀音。在諸尊真言義抄，舉有十五種觀音。千光眼觀自在菩薩秘密經，舉有二十五種觀音。普通於「佛像圖彙」中，則有三十三種觀音像。

大乘佛教中觀音應化為三十三觀音像：楊柳觀音（又稱藥王觀音，右手執楊枝）、龍頭觀音（乘坐龍頭上）、持經觀音（乃聲聞觀音，手持經卷）、圓光觀音（背上有火焰光明，端坐岩石上）、遊戲觀音（坐於雲上，左膝直立，右手支

³⁵釋順嚴（民 96）。觀世音菩薩與現代社會（頁 14）。台北市：法鼓文化。

³⁶于君方（民 96）。觀音－菩薩中國化的演變（頁 52）。台北市：法鼓文化。

持身軀）、白衣觀音（著白衣，跏趺坐於白蓮花上）、蓮臥觀音（坐蓮華葉上雙手合掌）、瀧見觀音（坐於岩石觀瀑）、施藥觀音（坐於水旁岩石上，右手撐頰部，左手插腰，凝視蓮華）、魚籃觀音、德王觀音、水月觀音、一葉觀音、青頸觀音、威德觀音、延命觀音、眾寶觀音、巖戶觀音、能淨觀音、阿耨觀音、阿摩提觀音、葉衣觀音、琉璃觀音（高王觀音）、多羅觀音、蛤蜊觀音、六時觀音、普慈觀音、馬郎婦觀音、合掌觀音、一如觀音、不二觀音、持蓮觀音、灑水觀音等。其中白衣、青頸、阿耨、阿摩提、多羅尊等不是在印度變化的觀音，大概是唐朝以後的民間信仰。最讓人有親切感的是，一為馬郎婦觀音（故事出於唐憲宗元和十二年於陝西金沙灘），一為蛤蜊觀音（開元年間，唐文宗嗜食蛤蜊，剖而不開，及開，見蛤蜊內有觀音像，歲不復食。），一為高王觀音（北魏天平年間，定州勇士孫權德頌經免難。），其神異均不可思議。

在古代印度認為菩薩手持的楊柳，可以消災除病，還有人認為楊柳具有旺盛的生命力，喻佛法的興旺發展。淨水瓶之水即觀世音菩薩的甘露水，不但能解除困難，能療治一切的疾病，能解脫一切不如意的事情，甚至於在你臨終之時，若得到觀音菩薩的甘露水，就可以不死，所以又叫不死藥。

藝術家以美麗、善良、莊嚴、慈悲和自由自在的性格，塑造出多種多樣的觀音菩薩。一般的形象是：長髮垂肩，橢圓臉，柳葉眉，單鳳眼，櫻桃嘴，坦胸露臂，橫披天衣，掛瓔珞，下身著錦繡羅裙，右手持柳條，左手托淨瓶，優雅如貴婦；或身著白袍，手持蓮花，飄逸如仙；或頭帶風帽，身穿長袍，腳踏蓮瓣，如駕一葉扁舟，飄洋過海；有時化做漁村少婦，手提魚籃，驅鰲魚，乘風破浪。³⁷千變萬化的化身，具足八萬四千種的光明，毫無分別的關愛著世人。

今日所見的菩薩像，容貌多為女相，然而在敦煌或日本所見的古代菩薩像，皆身披瓔珞、蓄髮、留鬚鬚、身著長衫披彩帶，面容慈祥，為男相。到了隋唐，菩薩像的造型有了很大的改變，演變為身披瓔珞、著彩帶長衫，相貌有女相之姿，

³⁷李再鈺（民 87）。《中國佛教雕塑（下）》（頁 162）。台北市：國立歷史博物館。

但是有三條鬚鬚，這鬚鬚可說是在菩薩身上爲一的男性標緻，宋朝時菩薩以女性的造型出現，其實菩薩的造型早就超越男、女之相。³⁸她呈現出母性的慈愛及少女的清純，而且健康、自然、賢慧、兼具內在及外在的美。若能一心稱名菩薩，菩薩就能觀察聽聞眾生，救諸世間悲苦，使之得解脫。

觀音菩薩是民間普遍受到敬仰與崇拜的菩薩，在各種大乘佛教圖像或造像中觀音菩薩像也最爲常見，而且種類繁多，變化極大。民眾常將之繪製於家堂神畫「佛祖漆」上，與自家所祀神明一同，晨昏祭祀。客家人傳統觀念「祖先堂、神在廟」，家神爲主，廟神其次的觀念充分說明了客家人重視傳統儒家親疏遠近的倫理觀，以及血濃於水的宗族、家族觀念，這是客家人和其他族群最大不同的地方。³⁹近年來客家人生活習性也受到河洛文化的影響而融和，祖先與神佛也一起放在祠堂共同祭祀。台灣全省供奉觀音爲主神的寺廟就有四百四十座，僅次於王爺廟（七百多間）。台灣民間之家宅神像，最常見是觀音菩薩、媽祖娘娘、關聖帝君、土地公、灶君五尊正神祇。⁴⁰觀音媽聯中的灶君模樣都是以四十五度角與土地公相對而坐，其位階是最小的神祇，頭戴冠帽，身著袍服，手持如意，冠帽、服飾的表現有很多種。各種不同的觀音圖像，都展現出菩薩的清淨莊嚴、慈悲德相，觀相菩薩生起敬仰心的同時，觀想菩薩時刻守護眾生，效法學習菩薩慈悲的精神，去關愛身旁的親人、朋友或需要關懷的人，讓社會處處有愛、有溫情。

三、觀音的三十二化身

在楞嚴經卷六中說到，菩薩「三十二應徧塵刹」之方法，度化各種不同根性及類別的眾生，爲之說法教化，那便是：佛身、獨覺身、緣覺身、聲聞身、梵王身、帝釋身、自在天身、大自在天身、天大將軍身、四天王身、四天王國太子身、人王身、長者身、居士身、宰官身、婆羅門身、比丘身、比丘尼身、優婆塞身、優婆夷身、女主身及國夫人命婦大家身、童男身、童女身、天身、龍身、藥叉身、

³⁸賴傳鑑（民 68）。**佛像藝術**（頁 94）。台北市：藝術家。

³⁹曾彩金（民 93）。**六堆客家地區祭拜入門**（頁 20）。屏東市：屏東縣六堆文化研究學會。

⁴⁰徐貴榮（民 99）。**客家墾殖開發與信仰論集**（頁 255）。桃園：桃園縣社會教育協進會。

乾闥婆身、阿修羅身、緊那羅身、摩呼羅伽身、人身、非人（有形無形，有想無想等的變化身）。⁴¹但在《法華經·普門品》的記載，觀世音菩薩有三十三種化身，因應眾生的需要而現身說法，名目則與楞嚴經的三十二身，大致相同，祂可以化身為佛身、辟支佛身、聲聞身、梵王身、帝釋身、自在天身、大自在天身、天大將軍身、毘沙門身、小王身、長者身、居士身、宰官身、婆羅門身、比丘身、比丘尼身、優婆塞身、優婆夷身、長者婦女身、居士婦女身、宰官婦女身、婆羅門女、童男、童女、天龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅迦、人及非人等身、執金剛神身。

表 2-2 三十三觀音形像與化身

項次	觀音名稱	觀音形像	觀音化身
一	楊柳觀音(又稱藥王觀音)	左手結施無畏印，右手執柳枝，踞坐於岩上，千手觀音之楊柳手三昧。	
二	龍頭觀音	乘雲之龍，蓋以龍為獸中之王，以喻觀音之威神。一般流布之像皆為跏坐或站立於龍頭上。	天龍身
三	持經觀音	箕坐於岩上，右手持經卷。	聲聞身
四	圓光觀音	身放光明，背負熾盛之火燄。	
五	遊戲觀音	右手支軀，坐飛雲上。	
六	白衣觀音	敷草坐於岩上，結定印，有二重圓相，為三十三觀音的中尊。	比丘、比丘尼身
七	蓮臥觀音	合掌，向左坐於荷葉上。	小王身
八	瀧見觀音	倚於岩上，注視右方瀑布。	
九	施藥觀音	坐於池邊，注視蓮華。	

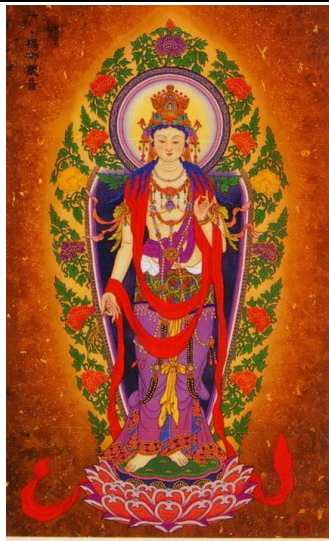
⁴¹聖嚴法師著《觀音菩薩與觀音法門》（頁 13）。此書為屏東縣廣法禪寺的藏書，未註明出版年份。

十	魚籃觀音	手持魚籃，乘大魚，浮於水上或站立著	
十一	德王觀音	趺坐於岩上，右手執柳枝，左手安置於臍前。	梵王身
十二	水月觀音	乘蓮瓣，立於水中，注視水面月影。	辟支佛身
十三	一葉觀音（又稱南溟觀音）	乘一葉蓮瓣，浮於水上。	宰官身
十四	青頸觀音	倚岩，左邊置淨瓶，瓶中插柳枝。	佛身
十五	威德觀音	左手持蓮，箕坐。	天大將軍身
十六	延命觀音	倚於水上之岩石，以右手支頰	
十七	眾寶觀音	坐於岩岸，右足伸岩上，右手按地，立左膝，左手安於左膝，安穩之相。	長者身
十八	岩戶觀音	此觀音多採端坐於岩窟之姿。	
十九	能靜觀音	在岩壁間，兩手按一岩上。	
二十	阿耨觀音	坐於岩上觀海。	
二十一	阿摩提觀音	箕坐於岩上。	毗沙門身
二十二	葉衣觀音	敷草坐於岩上。	帝釋身
二十三	琉璃觀音（又稱香王觀音）	兩手持鉢或捧琉璃壺，乘蓮瓣，立於水上。	自在天身
二十四	多羅觀音	立於雲中。	
二十五	蛤蜊觀音	自蛤蜊貝殼中示視。	菩薩
二十六	六時觀音	右手持梵夾而立。	居士身

二十七	普悲觀音	兩手隱藏於法衣，而向前垂，衣端受風而立。	大自在天身
二十八	馬郎觀音	以婦女狀而立。	婦女身
二十九	合掌觀音	合掌而立。	婆羅門身
三十	一如觀音	坐於雲中飛行。	
三十一	不二觀音	兩手相叉立於荷葉上。	執金剛身
三十二	持蓮觀音	持一蓮花，立於荷葉上。	童男童女身
三十三	灑水觀音	左手持鉢，右手執一楊柳枝，立於地上。	

資料來源：研究者參見三十三觀音菩薩清涼月網站的資料，整理而成。

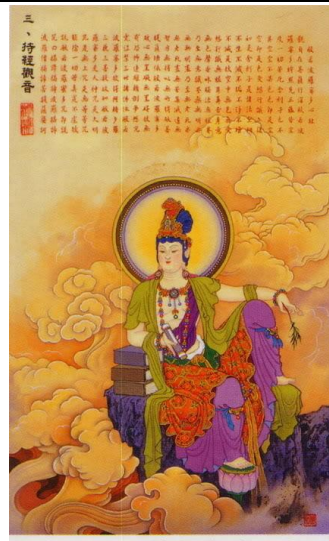
<http://tw.myblog.yahoo.com/jw!Xvu1CH2WGBbamPaUnw5X/article?mid=413> 。



一、楊柳觀音



二、龍頭觀音



三、持經觀音



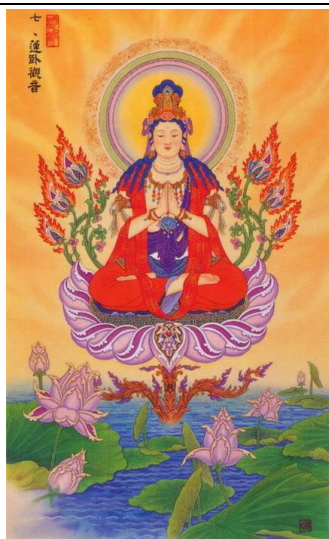
四、圓光觀音



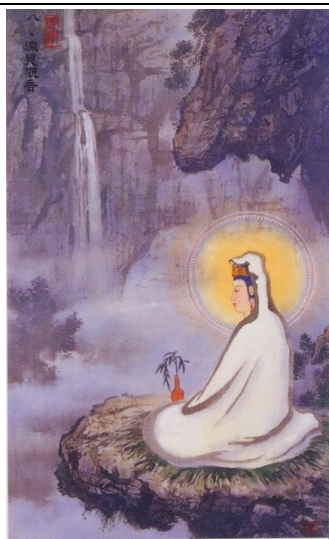
五、遊戲觀音



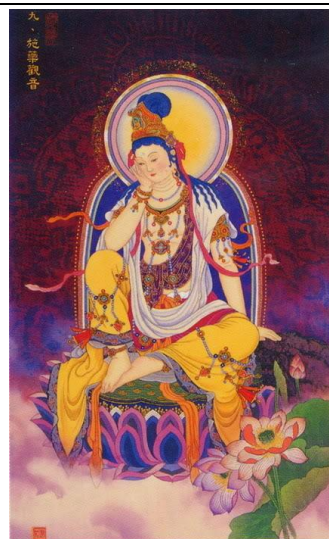
六、白衣觀音



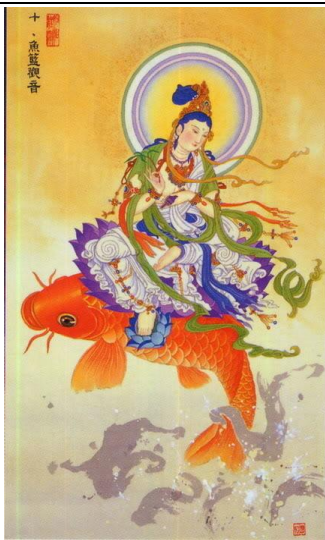
七、蓮臥觀音



八、瀧見觀音



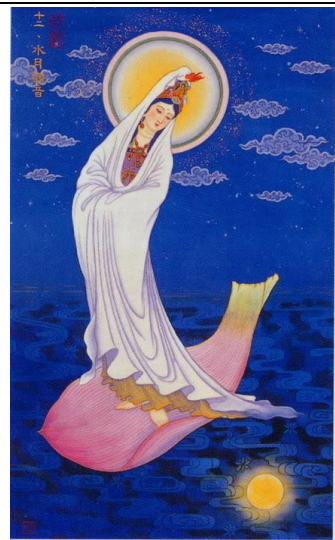
九、施藥觀音



十、魚籃觀音



十一、德王觀音



十二、水月觀音



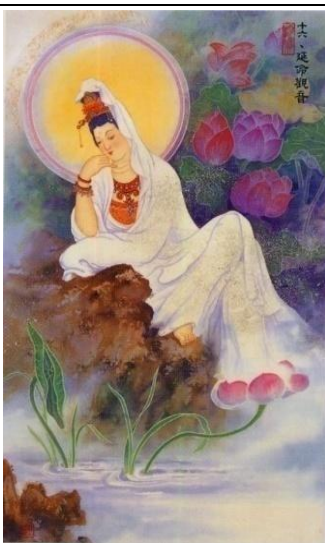
十三、一葉觀音



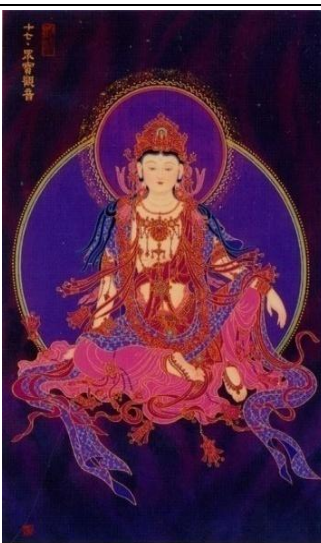
十四、青頸觀音



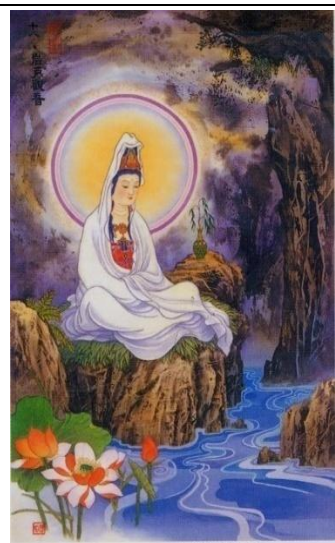
十五、威德觀音



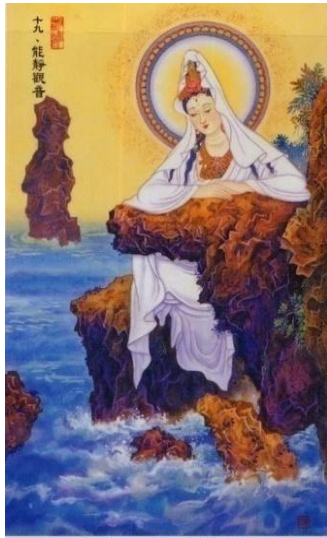
十六、延命觀音



十七、眾寶觀音



十八、延戶觀音



十九、能靜觀音



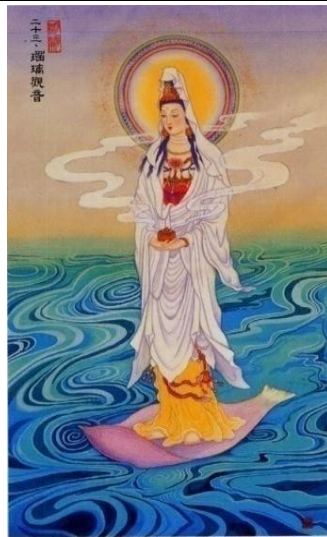
二十、阿耨觀音



二十一、阿麼提觀音



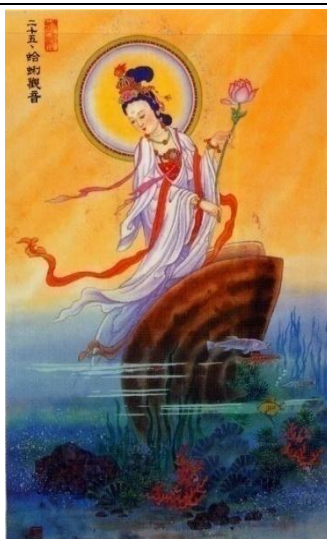
二十二、葉衣觀音



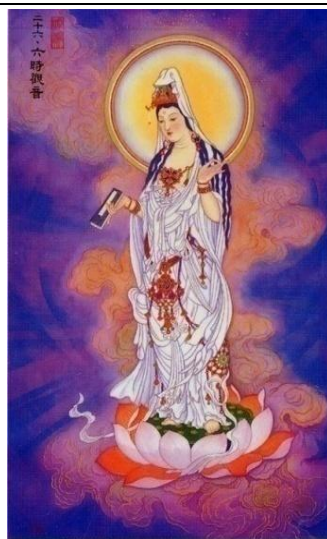
二十三、琉璃觀音



二十四、多羅觀音



二十五、蛤蜊觀音



二十六、六時觀音



二十七、普慈觀音



圖 2-1 三十三觀音菩薩法像

圖片資料來源：三十三觀音菩薩清涼月網站

<http://tw.myblog.yahoo.com/jw!Xvu1CH2WGBbamPaUnw5X/article?mid=413> 。

第三章 麟洛湧源堂之道場介紹

麟洛早期屬西拉雅平埔族生活領域，可能當時有平埔「麟洛」社，清廷記爲「凌洛」。麟洛鄉與竹田、萬巒、內埔三鄉同時開墾，清康熙年間，即公元 1698 年前後，嘉應州徐俊良先賢來此開墾，傳說在開設水圳時發現許多大龜，所謂「有龜必有麟」乃象徵「麟趾呈祥」之兆，就取地名爲「麟落莊」，後來改稱爲「麟洛」。由濫濫庄溯上麟洛河而至麟洛再發展到竹架下庄，田心庄、老田尾庄等，幾乎全部爲客家莊。⁴²

此區域爲何稱爲「麟洛」？有兩種有趣的說法⁴³：其一，據《台灣鄉土全誌》記載，歸來地區早期是一處原住民居住的區域，他們喚此地之音則與「遴路」相近，故先民取其音，即以「遴路」來稱之。其二，先民來到此處居住之後，發現這裡時常有不知名的動物在此嬉戲，故眾人將此動物喚爲「麒麟」；又云，麟洛早期四周環水，居民常在河中發現大龜，古言「有龜必有麟」，而來台祖先皆希望到此地奮鬥，大家都能平平安安生活，而麒麟此種動物依中國而言被視爲祥瑞和平的靈獸，所以此時將庄明改名爲「麟樂庄」，以求全庄都能吉祥、平安。「麟樂庄」的居民在此日出而作，日落而息，辛勤耕耘，開荒拓殖。不知曾幾何時，麒麟在此地逐漸減少，到最後竟不見蹤影，因此「麟樂庄」在此時又更名爲「麟落」，以示有麒麟出現之意。直到日治時代，再次改名爲「麟洛庄」隸屬長興庄（今長治鄉），到了台灣光復後於民國四十年才與長治鄉分鄉，正式命名爲屏東縣麟洛鄉。

湧源堂位在麟洛新田村，屬麟洛鄉東北方，是鄉內七個村莊中，面積最大的村落。在台灣光復以後，馮安德先生認爲麟洛的地形有如一隻麒麟，老田尾、新庄和新圍三部落正好位在麒麟頭頂，因此建議將三個部落合稱「麟角村」，但當地區民反對，後來經過協議，決定以三個部落名稱裡的「新」、「田」二字爲名，故村名命爲「新田村」。

⁴²維基百科：<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E9%BA%9F%E6%B4%9B%E9%84%89>

⁴³洪瑞福（民 94）。麟洛采風錄（頁 3）。屏東：屏東縣客家文化協會。

第一節 麟洛鄉的行政區域和地理環境

麟洛鄉隸屬於屏東縣，西面緊鄰屏東市，東接內埔鄉，北毗長治鄉，南鄰竹田鄉、萬丹鄉，全鄉形狀似繭，南北狹長，以麟洛溪為界，境內的兩大河流「麟洛溪」和「大湖圳」包圍了全鄉，形成與四週鄉鎮間的天然屏障，土地總面積 16.26 平方公里，是屏東縣行政區域劃分中唯一以客家聚落組成的鄉鎮，分為七村（新田、麟頂、麟蹄、麟趾、田中、田心、田道村），共計有 112 鄰，3,255 戶，人口計 11,987 人，其中男 6,225 人，女 5,762 人。⁴⁴大部份為客家人，民風淳樸，交通便捷。



麟洛在南部客家六堆中，和長治鄉及田寮(屏東市中正國中一帶)組成「前堆」，因為麟洛七個村落都是客家聚落而保有許多客家傳統的文化，是屏東縣六堆推展客家文化的一大重鎮。

圖 3—1 麟洛鄉與鄰近鄉鎮

地圖來源：麟洛鄉公所

http://zh.wikipedia.org/wiki/File:Linluo_Township.PNG102.09.02。

麟洛鄉東北邊靠著中央山脈南段和大武山山脈，地勢較高；然後漸漸向西南邊下降，直到竹田鄉境才又稍微隆起，東邊有麟洛溪、西邊有大湖圳流過，都是由東北往西南流，過田道村後會和一同匯入東港溪，因而早期稱麟洛溪是「東片

⁴⁴麟洛鄉戶政事務所//<http://www.pthg.gov.tw/plancab/CP.aspx?s=1285&cp=7&n=11086>。102.07.30 的資料。

河」，大湖圳是「西片河」。早年麟洛鄉像一座孤島，讓隘寮溪的兩大支流包圍住，對外聯絡都要靠水路，無論是人或雜物等等都得用竹筏運送，形成獨特的地形特色，其一、地勢北高南低、中央高周圍低，麟洛地勢最高點位在麟洛鄉公所，其二、全鄉境內水道密佈，河川地很多。

在麟洛當地的耆老習慣以古地名來稱現在的村名，並將麟洛分成上四庄和下四庄；上四庄指麟洛庄、新庄、老田尾庄和新圍庄，下四庄指上竹架、下竹架、田心村、徑仔庄。而湧源堂就位在新田村西側的新庄，由民族路往東與田尾巷交叉點為起點，過了新庄街再往東走到新圍交界，在日治初期，這裡有「麟洛新庄」之稱。

表 3－1 麟洛鄉七村古地名與現在村名對照表

現在村名	古地名	位置
麟頂村	麟洛庄	在麟洛庄北柵、東柵
麟蹄村	麟洛庄	1. 麟洛庄的庄頭 2. 麟洛鄉鄉公所所在地
麟趾村	麟洛庄	麟洛庄庄尾
新田村	麟洛新庄	光復後由新庄、老田尾庄、潭底新圍三小庄合併成一村，命名為新田村。
田中村	上竹架 下竹架	光復後上、下竹架合併成一村，命名為田中村。
田心村	田心村	自清代就有此部落庄名
田道村	徑仔庄	光復後改名為田道村

資料來源：洪瑞福著《麟洛采風錄》，2005.12。

第二節 麟洛湧源堂之歷史沿革

清代的中國村落，以單一姓氏構成者甚多，性質上接近血緣聚落，因而在村落的行政運作上，主要以宗祠為中心，經濟支配原則為共同的祭祀公業族產；而台灣的漢人聚落，由於移墾因素的影響，無法在拓墾初期及結成血緣聚落，或形成歷時性的宗族組織，因而台灣漢人聚落的運作往往落在村廟上，使村廟成為村庄組織的核心。⁴⁵台灣民間信仰常以地方公廟作為凝聚地方民眾的精神動力，公廟有些屬鄉鎮型的「大廟」，也有地方公廟屬「村廟」型。⁴⁶而麟洛鄉幾個地方公廟都是「村廟」型，如新田湧源堂（祀觀音佛祖）、新田玄聖宮（祀玄天上帝）、麟趾福聖宮（祀媽祖娘娘）、田中仁聖宮（祀媽祖娘娘）、田道國聖宮（祀三山國王）、田心朝鳳宮（祀媽祖娘娘）。麟洛各村廟為當地村民的信仰中心，村廟所舉辦的各種祭祀活動，也促進村民之間的情感。

寺廟的建築每隔若干年代，就會進行修建、擴建的工程，每一次興建的過程記錄著寺廟本身的歷史沿革及發展，也反映著當時社會的變遷。位於麟洛鄉新田村民族路上的「湧源堂」，是一座以奉祀「觀音菩薩」為主神的廟宇，當地的居民又稱為「觀音壇」。寺廟古蹟的歷史是很寶貴的文化資產，湧源堂的歷史沿革當然也不例外，只可惜湧源堂內所留下的石碑或文字記載不多，相關的文獻資料有限。研究者根據洪瑞福校長及其團隊所撰寫的《麟洛采訪錄》及多次探訪湧源堂及地方耆老、士紳和受訪者口述資料，歸納整理出湧源堂創立背景與沿革，但在訪查的過程中蒐集到兩種不同的說法：

（一）約在民國三十年左右有一位外地人在麟洛新田村落腳定居，有一回過溪的時候不慎被大水沖走，當時幸好被觀音菩薩救起撿回一條寶貴的生命，事後得知是大崗山超峯寺的觀音菩薩來相救，菩薩顯靈的事蹟在此地流傳開來，於是本庄村民推派宋假黎先生帶眾前往大崗山巖超峰寺奉請菩薩駕此供奉。⁴⁷

⁴⁵彭明輝（民 84）。舉頭三尺有神明（頁 109）。台北：台北縣立文化中心。

⁴⁶釋順嚴（民 96）。觀世音菩薩與現代社會（頁 6）。台北市：法鼓文化。

⁴⁷研究者探訪時，徐玉全村長所提供的資料，101.11.21。

（二）湧源堂早期觀音菩薩神像，在昭和 1 年左右，由新圍庄的曾和興遠從台東帶回麟洛，最先供奉在阿興伯的家裏（徐勤鄉賣麵處），後來因為陰暗較不適宜，改遷往徐仁生住處，當時徐仁生的住處租給宋假黎。此時菩薩已開始救世濟人，因為靈驗醫治很多人，所以信眾越來越多，顯得空間狹小不夠使用，經菩薩慈悲降乩指點，叫宋假黎借羅盤和地理，找新的聖址，就是現在新庄開基伯公之處。

雖然對湧緣堂觀音菩薩神像的由來，有兩種不同的傳說，但是從菩薩民國三十四年安座於新庄開庄伯公壇之後的發展源流，在當地的傳說就一致。

在庄民協議下於民國三十四年，歲次乙酉年九月間暫時安置在新庄巷開庄伯公壇，搭建茅草竹屋寮供庄民朝拜。菩薩諭命徐松德先生為開山堂主、邱集彝先生為副堂主、宋假黎先生為總經理，並指示取名為湧源堂，據說當時此地湧泉不斷、地勢有一丈左右的高墩，地理師說這是七星落穴的聖地，地理風水極佳，是一塊寶地。又於民國三十五年觀音菩薩指示下，表奏天曹開堂闡教，大慈大悲救苦救難的觀音菩薩在此開壇濟世，並指定金喜先生為乩童，菩薩聖靈神威顯赫廣披十方，故受到菩薩庇佑的眾生愈來愈多，菩薩顯靈的事跡不斷，不久就邀集二百三十八名的善男信女自願為堂下鑾生（好巧，鑾生有 238 位，而菩薩的聖地正位在民族路 238 號）。

信徒日益增多，堂所狹窄無法容納，尤其是法會期間更甚，故於己丑年（民國 38 年）八月十五日吉時，菩薩擇地在現址前庭興建大殿，為磚屋的建構，竣工後，於辛丑年（民國 50 年）正月十五日吉時恭請諸佛菩薩登寶位。同年十一月下旬興建東西兩廊，終告完竣。

於甲午年（民國 43 年）間第一任總經理宋假黎先生，年老不能負任打脈工作⁴⁸及總經理職務，請辭後由本堂鑾生共同推舉徐幼得先生擔任總經理職務；民國六十七年副堂主邱集鄰先生逝世，眾鑾生再推舉邱永華先生接任副堂主一職。

⁴⁸打脈稱為把脈，是中醫診病的一種特殊方法。打脈工作是過去湧源堂為信徒服務項目之一，現因醫藥管理法的關係，已停止為信徒做此項服務。

菩薩慈悲濟世普渡眾生，香火日益鼎盛，信徒遍佈鄰近的內埔鄉、長治鄉、竹田鄉及麟洛鄉各村庄，爲了擴展堂務、濟世爲民，籌組重建委員會，並由徐添傳先生擔任主任委員、徐幼得先生爲總經理，於民國七十年歲次辛酉年十二月初八日在原址破土興工興建大雄寶殿，並於七十二年十月順利完工。

副堂主邱集莽先生逝世後由眾鑾生推舉邱永華先生接任副堂主之職。茲鑒於建造大殿後，香火日益鼎盛，每逢法會未能容納的下眾多善男信女，眾鑾生及庄民重建新堂之良議，徐松德堂主立即召集庄民及鑾生開議，議決即時組成重建委員會，推舉徐添傳先生爲重建委員會主任委員，徐幼得先生爲重建委員會總經理，郭有蘭、宋錦興、徐有發、馮得貴、徐樹霖、徐朝群、李運水、廖阿德、徐成金、徐錦章、吳庚生、邱賢順、徐假黎等 13 位委員。

表 3-2 民國七十年歲次辛酉年興建大雄寶殿捐款大德芳名錄：

徐德生	馮得貴	李春郎	徐幼得	王五瑞	劉仁樹	謝達安	徐假黎
張興雲	戴娣妹	陳阿祥	鄭秀棠	徐錦章	張興順	宋酉妹	邱金皆
鄭吉昌	徐成金	秋賢順	徐美妹	心信師	林 清	徐金生	曹玉雲
黃小妹	邱連運	許獅山	曹天送	曹賜添	何生妹	林乾光	馮信麟
陳森祥	曹賴妮	黃新仲	徐世興	徐順昌	邱政雄	曾震永	李阿貴
邱阿生	邱生妹	謝春喜	林阿祥	李連昌	陳鳳珍	合計：46 位	

資料來源：徐玉全經理提供資料，研究者田野調查整理（101.11.21）。

第三節 麟洛湧源堂之建築與藝術

湧源堂屬於佛、道雙修的道場，於己丑年（民國 38 年）八月十五日吉時，菩薩擇地在現址前庭興建大殿，竣工後，擇於辛丑年（民國 50 年）正月十五日吉辰恭請諸神佛菩薩登寶位。又同年十一月下旬再事興建東西兩廊，始告順利完竣。建造大殿後香火日益鼎盛，每逢法會時，未能容納更多善男信女，堂主即召集庄民及鸞生開議，議決即時組成重建委員會，推舉徐天傳先生為重建委員會主任委員，經理徐幼得為重建委員會總經理，觀世音菩薩示意擇於歲次辛酉年（民國 70 年）十二月初八日卯時重建，在原址聖地動土奠基，本工程已於癸亥年（民國 72 年）十月順利竣工，落成開廟門。承蒙十方善男信女大德鼎力解囊相助下，寶殿巍峨富麗堂皇，圓容莊嚴的寶像也於十月初七日陞登寶座，成為本鄉之名廟。⁴⁹據現任堂主郭善煙先生口述：「有部份善心的捐款大德將穀會標起來的款項，捐給菩薩做建廟基金，此舉讓人感動。」

一、湧源堂之建築

民國八十四年重建成目前所看到的景觀，湧源堂的方位坐南朝北，為兩層建物的廟宇，建築風格為三川式建築，風格平實樸素，屋脊建築採簡潔的設計，不似坊間的廟宇有許多華麗的剪粘及裝飾物，屋脊中央置有雙龍轉法輪，「法輪」為八吉祥之一，代表佛所說的宇宙人生真相，一如「輪」所顯示的一樣。法輪的八條輪幅象徵佛法的正見、正思惟、正語、正業、正命、正精進、正念、正定的八正道。⁵⁰正殿兩旁設有晨鐘暮鼓兩座塔型建物，龍邊鐘樓楹聯書題著：「鐘聲清心開覺路 樓藏真性點迷津」。虎邊的鼓閣書題著：「鼓音慈悲超苦海 閣光普照渡眾生」。湧緣堂遵循佛教規矩，堂裡早晨敲鐘晚上打鼓以報時，亦有使人警覺醒悟之意。廟宇正前方有天公爐，天公爐又稱為「眾真爐」或「天地爐」，俗話說：「天上有玉帝，地上有皇帝。」這天公爐代表著玉皇大帝，是至高無上的

⁴⁹洪瑞福（民 94）。麟洛采風錄（頁 64）。屏東：屏東縣客家文化協會。

⁵⁰古蹟藝術修護學系 9 6 級學生（民 100）。淡水龍山寺傳統建築裝飾藝術調查研究計畫（頁 58）新北市：國立台灣藝術大學。

神祇，是眾神的主宰。湧源堂的天公爐重達五百公斤，三隻爐腳站立，取三隻腳，一來象徵三界（欲界、色界、無色界），期望眾生能勤修行而跳脫三界，免輪迴之苦。二來是三腳鼎立最平穩，不易搖晃。三來向外的一隻，稱為「天足」或「破煞」，若正面有煞氣時可排除或破煞。廟宇左側前方建造一座六角亭的伯公祠及金爐，伯公壇楹聯書題著：「福及群黎尊至正 德施眾庶奉為神。大殿前方的高棚圓柱楹聯書題著：經傳東土寶筏常施麟洛處 果証西方時現湧源堂」。堂右側建有祿位廳及功德堂，祿位廳期勉世人能立德修功，多行善業廣種福田，並題有：「菩提眷屬無量壽 禮皈三寶得光明」的對聯。功德堂楹聯題有：「聞經直入真常界 受渡永拋幻化身」。信徒們若想長伴佛祖，可在祿位廳先買一個位置，等到百年後堂方會在功德堂立一座牌位，二十四小時佛聲不斷，聽經聞法引導眾生往西方極樂世界。功德堂旁邊過去有一間放藥材的房間，堂裏的鑾生會上山採藥，村民也會送青草藥材來，堂裏的志工會將藥材曬乾後、裁切大小、分類收集，免費讓信徒取用（現已停止提供藥材之服務），並將裁藥房改成儲藏室。還有地下室開放給社區居民使用，可供居民喜慶宴會使用，晚間也提供給本鄉成立的「大夥房國樂團」團練，與社區居民廣結善緣、培養感情。

正殿外面的中間為拜亭，信眾出入則從兩側樓梯上下，拜亭兩旁牆壁畫有忠孝節義的彩繪，龍邊有懷橘遶親、戲彩娛親、哭竹生筍、完成孝道、刻木思親、棄官奉母（一）、乳姑不息、賣身葬父、臥冰求鯉、孝感動天、臆母救父的刻畫。虎邊刻有湧泉躍鯉、天賜黃金、嘗糞憂心、棄官奉母（二）、滌親溺器、鹿乳奉親、行慊並親、拾椹供親、奉親最孝、單衣順母、高枕溫念、哭指心痛等圖。「二十四孝」的故事題材，在湧源堂的石雕作上被廣泛地運用，為該堂裝飾上的特色之一，極具有教化道德倫理弘揚孝道的功能，圖像栩栩如生，周邊以中國吉祥的圖案裝飾。右邊牆壁彩繪之處有一角則放置裝框的奇石盆景，內刻有：此奇石是七十八年九月十六日出現在焚化爐內的，經過一段時間才組成盆景做永久留念，



形成特殊景觀，具有觀賞性。

圖 3-2 湧源堂的奇石

資料來源：研究者攝於現場

（102.07.20）

正殿奉祀著三寶佛，有南無本師釋迦牟尼佛，藥師佛、阿彌陀佛，及鑾生稱為「三姐妹菩薩」的普賢菩薩、文殊菩薩和觀世音菩薩，還有韋馱菩薩、伽藍菩薩兩大護法及王母娘娘，大殿龍邊奉祀五穀先帝、太陽星君、溫府王爺，大殿的虎邊奉祀的是天上聖母、註生娘娘、太陰星君和千里眼、順風耳，祿位廳奉祀目蓮菩薩、功德堂奉祀地藏菩薩，整座廟宇莊嚴肅穆、大殿內佛音繚繞呈現祥和寧靜的氣氛，讓人心情愉悅。



圖 3-3 湧源堂供奉三寶佛，中間釋迦牟尼佛、右藥師佛、左阿彌陀佛。

三寶佛的前方為「三姐妹菩薩」，中間觀音菩薩、右文殊菩薩、左普賢菩薩。

資料來源：研究者攝於現場（101.10.16）

無論是佛堂或廟宇，凡是供奉觀世音菩薩的地方，都在兩旁壁上祀奉十八羅漢為從神。湧源堂大殿的兩旁壁上也有祀奉十八羅漢及土神、山神，共二十尊神像。龍邊有：降龍尊者、進香尊者、飛鉢尊者、進花尊者、老僧尊者、誌公尊者、彌勒尊者、悟道尊者、長眉尊者和山神；大殿的虎邊：奉祀伏虎尊者、進桃尊者、目蓮尊者、進燈尊者、觀經尊者、達摩尊者、開心尊者、梁武尊者、進獅尊者和土神。相傳，十八羅漢是佛家弟子十六人，都是大阿羅漢，後來又加降龍及伏虎兩位尊者，共計十八人。但是，另外一說，以阿彌陀經十六聲聞擬為十六僧，再配上降龍及伏虎兩位尊者，成為十八羅漢。⁵¹

楹聯（又稱對聯、對子）是具有中華文化藝術的作品，掛於楹柱之上、住宅、機關、傳統建築等處所，非常有獨特性、普遍性的傳統藝術。楹聯是從桃符演變而來，五代時開始在桃符上刻字。根據《宋史·蜀世家》記載，五代後蜀主孟昶寫了中國歷史上第一則對聯：「新年納餘慶，嘉節號長春」。從秦漢時便有懸掛桃符的習慣，以後對聯盛於明清，至今已有一千多年的歷史。

在大殿棟聯上書題著：

「麟洛津慈航普渡欣勘破禪機重建立廟宇百姓同歡沾德澤」

「湧源堂涅槃彼岸是一塵不染奉祀諸聖佛萬民共仰沐恩光」

神龕兩側楹聯則書題著：

「三乘菩提樹葉真經修彼岸 九品般若湧源如來度眾生」

正殿拜亭處供奉一座白衣觀音大士，二個大石柱上楹聯題著：

「有意燒香何須遠朝南海 真心拜佛此處就是西天」

「湧復起洪濤廣濟慈航觀自在 源流基妙法普施寶筏本如來」

楹聯書題的內容讓人一目了然，表述出人、事、時、地、物等背景，讓人能有深一層的認識，增加文化藝術的氣息。湧源堂各神廳的對聯，說明菩薩慈悲渡眾生之用意，期勉世人精進修學正法，早日離苦得樂跳脫輪迴之苦。

⁵¹江義鎮（民 74）。《台灣的民間信仰》（頁 104）。台北市：武陵。

麟洛湧源堂平面配置圖

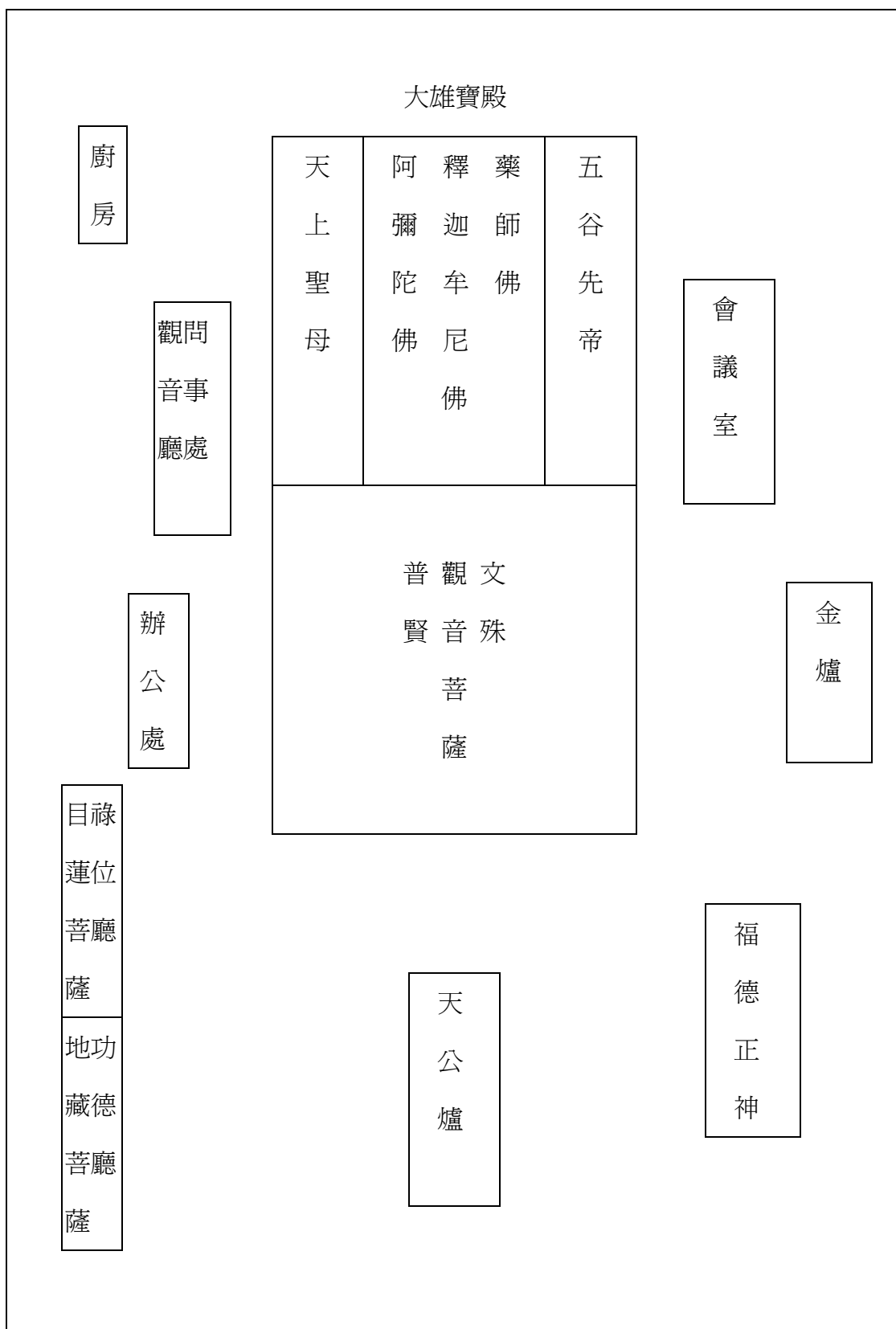


圖 3-4 麟洛湧源堂平面配置圖

資料來源：研究者整理

第四節 湧源堂的職司組織

湧源堂建立初期都是個人對觀音菩薩的信仰而產生的祭祀行為，因為湧源堂觀音菩薩的大悲心，將施方（救世）當成重要的志業，不斷的替信眾解決難題，點亮希望之燈，指引一條光明路，乩子鄧旺金先生是菩薩欽點的最佳人選，旺金伯擔任菩薩代言人，已有 30 個年頭，從沒間斷。漸漸地人群聚集、信徒日增，香火漸旺，開始有堂主制度出現。湧源堂歷年的人事組織，皆由信徒熱心推舉獲得多數信徒贊同而產生的，在各屆的堂主、副堂主帶領下，鑾生們同心同力共同護持堂務，長時間樂於當觀音菩薩的志工，使堂務蒸蒸日上、推展順利，舉凡菩薩的慈心事業（就助貧困、有機開心農場）、文教事業（書法班、誦經團）、菩薩信仰等，都日益的增長。

一、湧源堂歷任堂主與人事組織

表 3-3 麟洛湧源堂源流及歷任堂主

年度	堂主	副堂主	總經理	年度大事
民國 35 年	徐松德	邱集菴	宋假黎	民國 38 年興建大殿
民國 43 年	徐松德	邱集菴	徐幼得	民國 50 年興建東西兩廊
民國 67 年	徐松德	邱永華	徐幼得	民國 70 年重建大殿
民國 93 年	邱永華	郭善煙	何志超	大力推展慈善事業
民國 97 年	徐有量	郭善煙	徐玉全	湧源有機農園開園、興建湧源公園
民國 101 年	郭善煙	郭東源	徐玉全	結合客家文化與堂方活動

資料來源：研究者田野調查整理。

湧源堂歷年來在經營管理方面都是由信徒推薦人選，獲得多數支持即當選堂主，以堂主為負責人，進行所有的堂務及運轉，堂主之下有副堂主、總經理、會計，協助堂務。另外有一些堂員及志工，負責擺盤花、誦經、奉香、打掃環境…等職務。其人事組織之職位分為：堂主、副堂主、總經理、理事委員、監事委員及乩手等。

表 3-4 民國 102 年湧源堂人事組織

職 稱	姓 名
堂主	郭善煙
副堂主	郭東源
總經理	徐玉全
理事委員	徐樹霖、徐玉祥、徐錦盛、徐玉紅、徐錦忠、徐進寬、徐永程、徐英賢、徐坤堂、陳瑞枝、陳惠琴、曾清妹、涂松妹、黃月娥、郭騰春、劉明昊、郭金才、徐仁生、徐新生、徐勤香、張榮妹。
乩手	鄧旺金

資料來源：研究者田野調查整理

擔任以上職務的人員均為無給職，他們犧牲奉獻、熱情參與堂方各種活動並邀約信徒出來當志工，經常堂主和經理自掏腰包請委員、志工們聚餐，並由陳瑞枝師姐掌廚，共同享用美味的客家菜（辦 6 桌），以聯絡大家的感情。

二、掌堂人員及工作

湧源堂掌堂人員為有給職，目前由徐玉紅、邱瑞英二位擔任，堂方要求他們待人服務要和悅，入殿工作儀容服裝整潔。其負責的工作概列如下：

- （一）堂內及禮佛文物整理、保管。
- （二）按時掌堂及油香金收受登記。
- （三）庫錢紙的管理及出售。
- （四）每日各殿按時奉茶、點香及燈光開關。
- （五）每日定時開鐘鼓清晨五點及傍晚五點整。
- （六）接待香客和各項聯絡事宜。
- （七）外殿廣場清潔工作及花草樹木的整理。
- （八）臨時交辦事項。

三、志工的分組

湧源堂的志工遍佈麟洛鄉各村落，平時沒有排班值勤，屬機動性的，有工作

就出來幫忙。只要堂方辦理各種活動時，信眾有感於菩薩的庇祐，都會自願出來擔任志工，整體的動員力超強，在活動中感受到和諧的氣氛，內心充滿著喜悅，這種和樂的氛圍讓志工們快樂的、永續的做下去。擔任經理的徐玉全先生說：他發願當觀音菩薩的終身志工，雖然要忙的事物很多，但是學習菩薩慈悲渡眾生的精神，能幫助別人是相當有意義的事情。

志工分成七大組，每組設一位聯絡人，負責宣傳活動的訊息和聯絡組員及工作的分配。

表 3－5 湧源堂志工組別

組別	聯絡人	組員人數	工作項目
誦經組	鄧蘭英	25 人	平日、聖誕、法會誦經。
廚房組	陳瑞枝	5 人	1. 活動時的餐點。 2. 神明聖誕準備素齋。 3. 每逢農曆三、六、九日換水果。
盤花組	涂松妹	5 人：涂松妹 曾清妹、林秋蘭、 煥松嫂、英傑嫂。	1. 摘花、疊盤花（30 幾盤）。 2. 每逢農曆三、六、九日換盤花。
行政組	傅玉蓮	5 人：傅玉蓮 徐英賢、劉明昊、 李傑鵬、徐玉全。	文書類：開立捐款收據、製作活動 DM、邀請函、表文書寫、 會議記錄等。
雜物組	徐玉紅	4 人：徐玉紅 徐永程、徐錦順、 陳國富。	負責各種活動的雜物工作。 如：場地佈置、準備茶水及桌椅、 指揮交通等。

施方組 (觀音菩薩救世)	徐英生	5 人： 乩子：鄧旺金 副手：徐樹霖、宋榮城、徐仁生、徐英生。	1. 觀音菩薩的代言人。 2. 救世時登記事務。 3. 解說觀音菩薩的指示。
金香組	梁春梅	4 人：梁春梅、徐有妹、謝福淦、郭騰春。	1. 負責金、香的進貨與管理。 2. 販售金、香，一份 20 元。 3. 引導信徒插香的正確順序。

資料來源：徐玉全經理提供，研究者於 102.09.04 日訪談、整理資料。

在參與湧源堂舉辦的各種活動中，接觸到各組的志工，他們接待信眾的熱誠、親切的態度，讓我留下極深的好印象，志工們不怕麻煩、不辭勞苦、分工負責、同心協力，在和諧的氣氛下完成堂方所交代的任務。

四、菩薩的施方救世及慈善志業

湧源堂在日治時期走向鸞堂性質，用飛鸞扶乩的方式，以救渡眾生、勸化世人，聞聲救苦，讓人能離苦得樂為主要堂務。每逢農曆三、六、九、十三、十六、十九、二十三、二十六、二十九日下午三點起，開始施方救世，或者信徒無法在施方救世的時段前來問事，亦可虔誠禮拜菩薩後，求得三個聖杯抽取運籤、藥籤。早期有藥籤供信徒求取治病，現在因為醫藥法的實施，不再使用藥籤，但運籤依然存在，而湧源堂飛鸞扶乩的特色，成為麟洛鄉唯一用此方法救世的大廟。

(一) 施方救世（飛鸞扶乩）

觀音信仰進入到信徒的崇拜世界，以飛鸞扶乩的方式救世，讓人們對神佛產生期待心理，希望借助神力來消災祈福，得到現世生活的平順、事業發達。故施方救世有三個不可或缺的元素：神明、童乩、問事者。

1. 觀音顯聖性：這種民間觀音信仰救世的世俗性格主要有三：⁵²

(1) 救劫的顯聖性：民眾相信上天會降下災難來毀滅人間，而民眾期待神

⁵²陳鈺淑（民 100）。屏東縣琉球鄉碧雲寺的籤詩信仰文化研究（頁 34）。屏東教育大學碩論。

明有方法可以救助眾生脫離苦海，而觀音菩薩被視為救劫的神明。

(2) 消厄的顯聖性：世界末日是一種社會集體性的劫難，而個人也會有災厄，當然也希望菩薩能伸出援手消災解厄，化解每個人生存中所會遇到的難題，受過恩惠的民眾有時會將事件集結成冊，宣傳菩薩的靈驗，如此一來便加深民眾對於菩薩的祈求和盼望。

(3) 治病的顯聖性：疾病也是人的苦厄之一，民眾常仰賴各種民俗療法來輔助正統醫術的治療，並宣揚觀音菩薩神通療病的慈悲。

2. 乩童：乩童是神與人的媒介，一般人可藉乩童得知超自然的現象及其原因，而神明也藉著乩童來具體展現神明的力量與旨意。台灣的乩童大致可細分成幾個類別⁵³：

(1) 以辦事地點分：可分社區宮廟的乩童與私人神壇的乩童。

(2) 以性別分：男乩與女乩。

(3) 以附身的性質分：通神者與通鬼者。

(4) 以附身的方式分：神靈附身與通靈者。⁵⁴

(5) 以成乩的過程分：生童與乩童。⁵⁵

3. 問事者：問事者的症狀大致可包括下列幾種：

(1) 身體狀況：身體欠安、重大疾病、精神方面問題。

(2) 家運：家人的運勢、夫妻不和、陰宅或陽宅的問題。

(3) 事業不順：被倒會、投資失利、生意失敗、工作不順的問題。

(4) 其他：卡陰、思念過逝親人、托夢、發生車禍、官司訴訟等。

研究者認為這種民間的觀音信仰是存在於麟洛鄉，由湧源堂歷久不衰的觀音飛鸞扶乩方式，即可看出觀音信仰在麟洛鄉的宗教信仰是極具普遍性的。在麟洛鄉觀音信仰圈裏，可以發現觀音菩薩和佛經裏的形象是有所不同的，菩薩在香火

⁵³陳信聰（民90）。《幽冥得度－儀式的戲劇觀點台南市東嶽殿打城法事分析》（頁53）。台北市：唐山出版社。

⁵⁴通靈者可直接與神明溝通，無須讓神明進入身體，與一般乩童略為不同。

⁵⁵生童與乩童的認定以是否經過坐禁過程或是否已開壇辦事。

鼎盛的寺廟中被當成主神來祭祀，成為該地區的保護神，護佑蒼生。

（二）籤詩

「廟宇」是神與人互動的場所，而「籤詩」則是神明的旨意。由於人們信仰的神明眾多，加上流傳地域的差異及使用目的的不同，因此，籤詩的種類也很多，廟中的籤詩大多以絕句的形式出現，如媽祖籤是以五言絕句，關帝籤、伯公籤及觀音籤均是七言絕句。籤詩是一種寺廟文學沒有嚴格的平仄、押韻、對仗的要求。以觀音的「運籤」來說一般有「六十甲子籤」、「百首靈籤」、「二十八星宿籤」及「三十二首籤」四大系統，其中以「六十甲子籤」和「百首靈籤」為最常見，每一支籤上分別刻著以天干地支組合成的編號（甲子、乙丑、丙寅、丁卯……），而籤支則是用竹片削成儲放在籤筒中。⁵⁶

籤詩根據用途可分為以下三大類⁵⁷：

1. 運籤：又名「聖籤」、「靈籤」、「神籤」，是信徒最常求的籤，通常一首運籤代表一年的運勢。最常以五言或七言的四句來呈現。而「運籤」之所以被冠上「聖」、「靈」或「神」，代表上蒼全知全能的指示。

2. 年籤、四季籤：「年籤」、「四季籤」是指神明透過「籤詩」來預示整個村庄未來一年的運氣。有些「年籤」、「四季籤」則是分春、夏、秋、冬四季，逐季求出；而有些則為因應村中各行業需求，分為人口、雨水、稻穀（年冬）、生意（生理）、六畜等項目，逐項求出。因此，會在公廟的公佈欄張貼著「年籤」、「四季籤」。大多是在年初或歲末時，由廟裏的住持、管委會的主委或當年的爐主，經公開的場合，在神明面前擲筊所得，而抽出的籤詩，預卜出村中一年的運勢。

3. 藥籤：從前社會醫藥不發達的時候，「藥籤」是民間的治療法之一，因它是神明賜的靈藥。「藥籤」中記載藥品名稱、用量及適應症狀。求籤者求得藥籤後就可到中藥店或青草店配藥、服用，治療疾病。

目前台灣廟宇流傳的籤詩其結構可分為「廟名」、「籤序」、「卦頭故事」、「詩

⁵⁶陳鈺淑（民 100）。屏東縣琉球鄉碧雲寺的籤詩信仰文化研究（頁 91）。屏東教育大學碩論。

⁵⁷王儷容（民 101）。解籤（頁 12）。台北：時報文化。

籤本文」、「解曰」、「勸世警語」、「捐贈者」、「風水卦」、「金錢卦」、「吉凶」等。而湧源堂籤詩有載明：廟名、籤序、卦頭故事、詩籤本文及解曰。

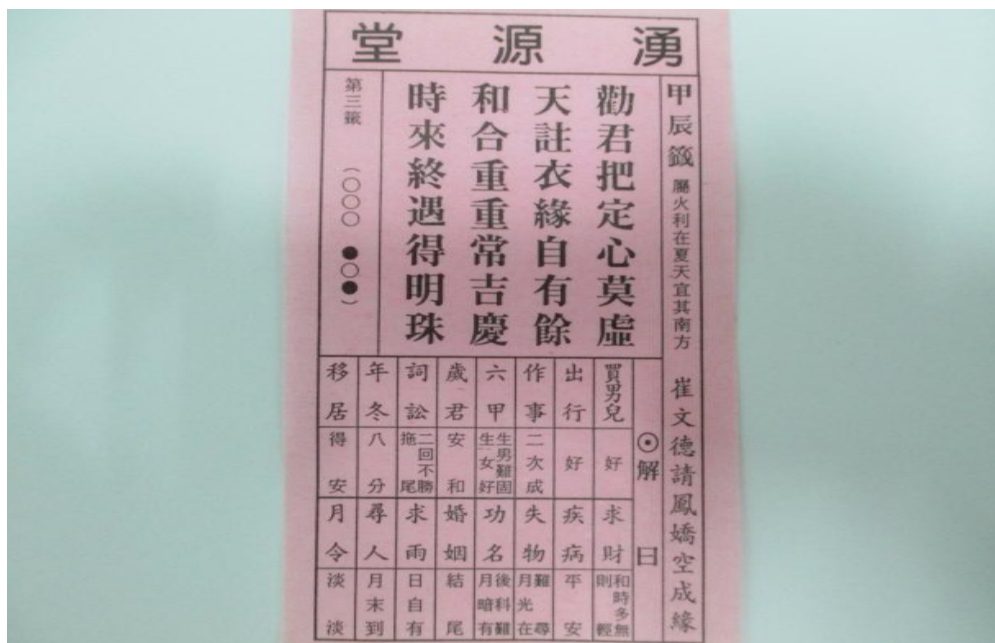


圖 3-5 湧源堂運籤「六十甲子籤」中的第三籤

資料來源：研究者自攝

此籤詩籤解：第三籤甲辰籤是好籤。運途：還不錯，提示和別人賭氣必輸，切記凡事適可而止。事業：好籤，指示當事者要低調，不要有太多意見，和氣生財。感情：若有競爭對手，情況也不會太壞。注重溝通、態度放軟一些。健康：若問開刀，則會順利，不用太過擔心。

信眾向菩薩求得籤詩以後，通常會請求堂方人員解籤，因為籤詩裏的聖意較文言，沒有加註白話的解釋。所以，研究者請教湧源堂解籤的陳老師後，將有關籤詩結構中的「解曰」與白話解釋整理成對照表。

表 3-6 「解曰」與白話解釋一覽表

解 曰	白 話 解 釋	解 曰	白 話 解 釋
出外	出外發展或旅遊	詞頌	官司訴訟
婚姻	男婚女嫁	疾病	身體的健康狀況

求財	買彩券或投資股票	移居	搬家
尋人	尋找失蹤人口	年冬	收成
失物	尋找失蹤物品	功名	名利地位
買男兒	求生兒子	六甲	婦女懷孕
歲君	一年的運勢	月令	當月的整體運勢

資料來源：研究者整理

信眾若有難題想獲得湧源堂菩薩的指示，可以透過「問事」或「求籤」的方式尋求解答，觀音菩薩都會慈悲的指引方向，解決其困境。曾經求助湧源堂菩薩的信眾很多，獲得菩薩的指示順利解決疑難雜症，而虔誠的來答謝菩薩誠心還願的信眾大有人在，研究者在訪談期間常看到信徒帶著鮮花、水果來還願，並且在湧源堂辦公室看到一幅匾額，是伍澤元縣長的敬題，來感謝菩薩的庇佑。

內文如下：湧泉甘露潤家邦 源頭活水福澤長

堂奧出眾名傳揚 慈悲濟世人稱頌

這幅匾額的內文屬七言絕句，每句開頭取湧、源、堂及慈字為首字，示意菩薩遍灑甘露水護佑著眾生，並道出湧源堂的盛名傳揚千里，且歌頌著菩薩慈悲濟世的精神。

湧源堂的運籤是採用「六十甲子籤」，運籤的內容以詩歌呈現，再以擲筊求竹籤的方式來占卜吉凶。湧源堂求籤方式：須先點三柱香向菩薩稟明姓名、住址、所求事項，然後抽一支籤放神桌再行擲筊，要得到菩薩應允三個聖筊才算完成求籤的儀式。茲將籤詩的內文、籤題及寓意，列表如下：

表 3－7 湧源堂運籤「六十甲子籤」內文及寓意

籤序	籤詩內文	籤題	寓意
第一籤 甲子	日出便見風雲散，光明清鏡照世間； 一向錢途通大道，萬世清吉保平安。	包文振審 張世貞	問訴訟，遇正直法官，平反冤屈。

籤序	籤詩內文	籤題	寓意
第二籤 甲寅	于今此景正當時，看看玉吐百花魁； 若能遇得春風到，一酒清吉脫塵埃。	薛交葵房 州得繡球	雖有爭訟事端發生，但終得圓滿。
第三籤 甲辰	勸君把定心莫虛，天註姻緣自有餘； 和合重重常吉慶，時來終遇得明珠。	崔文德請 鳳嬌成緣	問婚姻不吉，有難如願的暗示。
第四籤 甲午	風恬浪靜可行船，恰是中秋月一輪； 凡事不需多憂慮，福祿自有慶家門。	趙子龍重 圍救阿斗	有貴人或長輩幫助，脫出困境。
第五籤 甲申	只恐前途明有變，勸君作急可宜先； 且守長江無大事，命逢太白守身邊。	韓文公秦 嶺凍霜雪	要有先見之明，才能獲得成功。
第六籤 甲戌	風雲致雨落洋洋，天災時氣必有傷； 命內此事難和合，更逢一足出外鄉。	劉智遠戰 瓜精	常心存善念，若遇天災地變即能化解危機。
第七籤 乙丑	雲開月出正分明，不須進退向前程； 婚姻皆由天註定，合和清吉萬事成。	尉遲恭掛 帥	人才終有被重用之時，不需急躁。
第八籤 乙卯	禾稻看看結成完，此事必定兩相全； 回到家中寬心坐，妻兒鼓舞樂團圓。	朱弁回來	「禍福相倚」，終究能逢凶化吉。
第九籤 乙巳	龍虎相隨在深山，君耳何須背後看； 不知此去相愛快，他日與我卻無干。	龍虎君鬥	合夥做事難成，必生事端。
第十籤 乙未	花開結子一半枯，可惜今年汝虛度； 漸漸日落西山去，勸君不用向前途。	秦吟受災	喻徒勞無功，並防小人陷害。
十一籤 乙酉	雲開月出照天下，郎君即便見太平。	當權	可化險為夷，解除危機。
十二籤 乙亥	長江風浪漸漸靜，于今得進可安寧； 必有貴人相扶持，凶事脫出見太平。	桃花女流 勿見太歲	凡事必將否極泰來，不必憂慮。

籤序	籤詩內文	籤題	寓意
十三籤 丙子	命中正逢羅字關，用盡心機總未休； 做福問神難得過，恰是行船上高灘。	三藏被紅 孩兒燒	克服重重難關，才有光明前程。
十四籤 丙寅	財中漸漸見分明，花開花謝結成子； 寬心且看月中桂，郎君即便見太平。	曹公賜雲 長馬褂	要要同心協力，即有非凡成就。
十五籤 丙辰	八十原來是太公，看看晚景遇文王； 目下緊事休相問，勸君且守待運通。	渭水河太 公釣魚	有「大器晚成」的鼓勵作用。
十六籤 丙午	不須作福不須求，用盡心機總未休； 陽世不知陰世事，官法如爐不自由。	李世民初 遊地府	不守信諾，會招惹無妄之災。
十七籤 丙申	舊恨重重未改爲，家中禍患不臨身； 須當謹防宜作福，龍蛇交會得和合。	薛剛大鬧 花燈	不可性急粗爆，恐惹出禍端。
十八籤 丙戌	君問中間此言因，看看祿馬拱前程； 若得貴人多得利，和合字有兩分明。	秦叔寶救 李淵	有貴人出現，助其化險爲夷。
十九籤 丁丑	富貴由命天註定，心高必然誤君期； 不然且回依舊路，雲開月出自分明。	范丹妻殺 九夫	富貴、姻緣皆由天註定，莫強求。
二十籤 丁卯	前途功名未得意，只恐命內有交加； 兩家必定防損失，勸君且退莫咨嗟。	薛丁山著 飛刀	須尋貴人相助，才能化險爲夷。
二十一 丁巳籤	十方佛法有靈通，大難禍福不相同； 紅日當空常照耀，還有貴人到家堂。	朱壽昌辭 官尋母	爲人子能盡孝道，自得佛祖保佑。
二十二 丁未籤	太公家業八十成，月出光輝四海明； 命內自然逢大吉，茅屋中間百事亨。	文王爲姜 太公拖車	有大器晚成，命運前定的含意。
二十三 丁酉籤	欲去長江水闊茫，前途未遂運未通； 如今絲綸常在手，只恐魚水不相逢。	姜子牙送 飯爲武吉 掩卦	知錯能改、做善事，必能化解災難。

籤序	籤詩內文	籤題	寓意
二十四 丁亥籤	月出光輝四海明，前途祿位見太平； 浮雲掃退終無事，可保禍患不臨身。	孟良蕉讚 救宗寶	雖鑄成大錯，只要能找對人幫忙，仍有轉圜餘地。
二十五 戌子籤	總是前途莫心勞，求神問聖枉是多； 但看雞犬日過後，不須作福是如何。	胡鳳嬌觀 音寺行香 求籤	前途要靠自己努力打拚，不能靠求神問卜。
二十六 戌寅籤	選出牡丹第一枝，勸君折取莫遲疑； 世間若問相知處，萬事逢春正及時。	薛丁山破 收飛刀	凡事持之以恆，必能突破難關。
二十七 戌辰籤	君爾寬心且自在，門庭清吉家無憂； 財寶自然終吉利，凡是無傷不用求。	催文德請 鳳嬌	有權宜之計，終能趨吉避凶。
二十八 戌午籤	於今莫作此當時，虎落平陽被犬欺； 世間凡事何難定，千山萬水也遲疑。	李存孝打 虎	遇到困難勿退縮，要勇往直前。
二十九 戌申籤	枯木可惜未逢春，如今且在暗中藏； 寬心且守風霜退，還君依舊作乾坤。	關雲長斬 蔡陽	勸人要有衝破難關的毅力和決心。
三十 戌戌籤	漸漸看此月中和，過後須防未得過； 改變顏色前途去，凡事必定見重勞。	薛丁山三 請樊梨花	要見機行事，才能圓滿成功。
三十一 己丑籤	綠柳蒼蒼正當時，任君此去作乾坤； 花果結實無殘謝，福祿自有慶家門。	董永皇都 市仙女送 孩兒	唯恐事情變化多端，宜須忍耐。
三十二 己卯籤	龍虎相交在門前，此事必定兩相連， 黃金忽然變成鐵，何用作福問神仙。	劉備入東 吳進贅	做事不宜太權謀，以免造成雙重損失。

籤序	籤詩內文	籤題	寓意
三十三 己巳籤	欲去長江水闊茫，行船把定未遭風； 戶內用心再作福，看看魚水得相逢。	銅銀買紙 靴	破財可消災。
三十四 己未籤	危險高山行過盡，莫嫌此路有重重； 若見蘭桂漸漸發，長蛇反轉變成龍。	曹公潼關 遇馬超	凡事不可大意，要有危機意識。
三十五 己酉籤	此事何須用心機，前途變怪自然知； 看看此去得和合，漸漸脫出見太平。	吳和殺妻 爲母救主	欲成就大事者，須做大犧牲。
三十六 己亥籤	福如東海壽如山，君爾何須嘆苦難； 命內自然逢大吉，祈保分明得自安。	李世民落 海難	命好，有貴人，能逢凶化吉。
三十七 庚子籤	運逢得意身顯變，君爾身中皆有益； 一向前途無難事，決意之中保清吉。	正德君戲 李鳳姐	門不當戶不對的婚姻，不易幸福。
三十八 庚寅籤	名顯有意在中間，不須祈禱心自安； 看看早晚日過後，即時得意在中間。	劉備三請 孔明	含有知人善用的啓示。
三十九 庚辰籤	意中若問神仙路，勸爾且退望高樓； 寬心且守寬心坐，必然遇得貴人扶。	孔夫子答 小兒	雖處惡運中，但終有貴人相助。
四十 庚午籤	平生富貴成祿位，君家門戶定光輝； 此中必定無損失，夫妻百歲喜相隨。	三元會葛 夫妻相會	生死有命富貴在天，百年好合。
四十一 庚申籤	今行到手時難推，歌歌暢飲自徘徊； 雞犬相聞消息近，婚姻夙世結成雙。	三伯探英 台	門當戶不對，有緣無份。
四十二 庚戌籤	一重江水一重山，誰知此去路又難； 任他改求終不過，事非終久未得安。	孟姜女哭 倒長城	目前困難重重，只能祈求保佑。
四十三 辛丑籤	一年做事急如飛，君爾寬心莫遲疑； 貴人選在千里外，暗信月中漸漸知。	三審報喜 蘇秦假不第	避免做事的魯莽或猶豫，多努力必有所成。

籤序	籤詩內文	籤題	寓意
四十四 辛卯籤	客到前途多得利，君爾何故兩相疑； 雖是中間逢進退，月出光輝得運時。	洪益春留 傘愛陳三	勇於表達想法，才能克服困難。
四十五 辛巳籤	花開今已結成果，富貴榮華終到老； 君子小人相會合，萬事清吉莫煩惱。	薛仁貴困 白虎關父 子不相逢	無心之過會造成終身遺憾。
四十六 辛未籤	功名得位與君顯，前途富貴喜安然； 若遇一輪明月照，十五團圓照滿天。	江中立遇 永祿君	做事光明磊落，自然名揚天下。
四十七 辛酉籤	君爾何須問聖跡，自己心中皆有益； 于今且看月中旬，凶事脫出化成吉。	李三娘井 邊會	公正無私，問心無愧，必得庇佑。
四十八 辛亥籤	陰世作事未和同，雲遮月色正朦朧； 心中意欲前途去，只恐命內運未通。	蜻蜓飛入 蜘蛛網	雖凶多吉少，但仍有一線生機。
四十九 壬子籤	言語雖多不可從，風雲靜處未行龍； 暗中終得明消息，君爾何須問重重。	蘇小妹答 佛印	應有主見，才會有所成就。
五十 壬寅籤	佛前發誓無異心，且看前途得好音； 此物原來本是鐵，也能變化得成金。	小兒路遇 惡鬼	待人處事宜格外小心。
五十一 壬辰籤	東西南北不堪行，前途此事正可當； 勸君把定莫煩惱，家門自有保安康。	宋朝趙匡 胤困河東	要耐心等待，善用智慧處理危機。
五十二 壬午籤	功名事業本由天，不須掛念意懸懸； 若問中間遲與速，際會風雲在眼前。	上帝爺收 龜蛇	有「改過遷善」的教化意義。
五十三 壬申籤	看君來問心中事，積善之家慶有餘； 運享財子雙雙至，指日喜氣溢門閭。	蘇秦夫妻 相會	一心向善，即會有好運到來。

籤序	籤詩內文	籤題	寓意
五十四 壬戌籤	孤燈寂寂夜沉沉，萬事清吉萬事成； 若逢陰中有善果，燒得好香達神明。	小姐求佛 嫁良緣	除神佛庇佑，也要 自己積極爭取美 好良緣。
五十五 癸丑籤	須知進退總虛言，看看發暗未必全； 朱玉深藏還未變，心中但得枉徒然。	玉堂春求 佛嫁良緣	沒緣份的姻緣不 易成功，宜另尋他 緣。
五十六 癸卯籤	病中若得苦心勞，到底完全總未遭； 去後不須回頭問，心中事務盡消磨。	楊戩得病 在西軒	英雄最怕病來 磨，宜放寬心胸。
五十七 癸巳籤	勸君把定心莫虛，前途清吉得安時； 到底中間無大事，又遇神仙守安居。	龐涓孫濱 學法	害人之心不可有 防人之心不可無。
五十八 癸未籤	蛇身意欲變成龍，只恐命內運未通； 久病且作寬心坐，言語雖多不可從。	袁達入照 團關	忍耐奮鬥以等待 時機到來。
五十九 癸酉籤	有心作福莫遲疑，求名清吉正當時； 此事必能成會合，財寶自然喜相隨。	老鼠精亂 宋朝	有心向善，天必保 佑之。
六十 癸亥籤	月出光輝本清吉，浮雲總是蔽陰色； 戶內用心再作福，當官分理便有益。	楊六婿斬 子	只要用心，必可化 險為夷。

資料來源：陳鈺淑〈屏東縣琉球鄉碧雲寺的籤詩信仰文化研究〉。

（二）慈善志業

湧源堂自開堂起觀音菩薩就指示眾鸞生要多多行善，廣植福田結善緣，在歷任堂主的帶領下，慈善事業不曾間斷，對麟洛鄉民的急難救助、清寒獎助金、施棺濟貧、發放白米及麟洛國中、麟洛國小的捐資助學，都是重要的課題。102 年慶讚中元普渡蘭盆盛會發放白米的活動熱鬧非凡，活動當天（102.08.21）早上 7 點，工作人員已站上崗位，動員 50 多名志工共同參與聖事，發放的對象有：

1. 育幼院、教養院、啓智中心等，共十八所，來自桃園、苗栗、台南、高雄、

屏東各地，只要行文告知湧緣堂即可，每所可領 200 台斤白米。

2. 麟洛鄉的低收入戶、弱勢家庭，每戶可領 30 台斤白米。

3. 其它鄉鎮的低收入戶、弱勢家庭，每戶可領 20 台斤白米。

4. 一般家庭只要帶戶口名簿、印章就可領 10 台斤白米。

此次發放白米共計 20,654 台斤，其中堂方準備 5000 台斤，其餘都是十方大德捐助的善款所購得的白米（平安米），集結善心大德的慈愛，共同行善散播愛的種子，是一件非常有意義的事。



圖 3—6 發放平安米及徐玉全經理

資料來源：研究者攝於現場（102.08.21）



圖 3—7 各地信眾排隊領號碼牌

資料來源：研究者攝於現場（102.08.21）

第四章 麟洛湧源堂觀音信仰及祭祀活動

漢民族的傳統信仰約略有三，其一為天地的崇拜，其二為自然山川的崇拜，其三為靈魂的崇拜。客家族群為漢中原南遷的一支，三百多年前移民到台灣的客家族群也不例外。⁵⁸目前台灣的民間信仰，由泛靈信仰逐漸揉合道教、佛教、儒教等元素，建立起獨特的宗教基礎。根據鄭奕宏學者的說法，在《客家》雜誌第三十五期的民間信仰，指出：神佛可以分成自然崇拜之神、靈魂崇拜之神、道教之神、通俗佛教之神等四大類。自然崇拜之神，計有福德正神（土地神）、玄天上帝（北極星君）、風神、玉皇上帝（天神）、三山國王（山神）、文昌帝君（文昌神）、東嶽大地（山神）、七星娘（織女星神）、城隍爺（城濠神）、三官大帝（天、地、水之神）等十種。靈魂崇拜之神最多，計有王爺（朱、李、池……各姓氏）、天上聖母（林默娘）、保生大帝（吳本）、延平郡王（鄭成功）、關聖帝君（關羽）、水仙尊王（大禹）、五穀仙帝（神農氏）、至聖先師（孔子）等，以及無名的孤魂野鬼。道教神有玉皇上帝、三官大帝、東嶽大帝、城隍爺、孚佑帝君、母娘、三太子等。通俗佛教之神，有清水祖師、李天王（古代印度神話中的神）、閻羅王、地藏王、三寶佛、觀音佛祖等。⁵⁹

人類在大自然中為了生存，要應對各種各樣的自然災害，為了能夠享受到風調雨順的氣候，就開始求天拜地，供山神、祭河仙等，因而產生祭祀的由來。在中國歲時節令的習俗中有不少祭拜（祭祀）活動，比較突出的有三個人節：端午、中秋和春節，以及三個鬼節：清明、七月半和冬至；還有與神有關的節日，如觀音生日、地藏王菩薩生日等。⁶⁰祭祀活動不僅在人們的心目中佔有極大的份量，而且已經成為一項重要的社會活動。從宗教的功能，看台灣客家民間傳統信仰的價值有三：生存的功能、整合的功能、認知的功能。⁶¹神、佛最感人的地方，莫過於當人們孤獨、失意無助時能適時的給予人們指點迷津，提供給人們心靈的安

⁵⁸曾喜城（民 93）。**台灣客家文化研究**（頁 130）。屏東：美和新故鄉。

⁵⁹曾逸昌（民 92）。**客家概論**（頁 238）。台北市：國立圖書館。

⁶⁰謝克平（民 98）。**祭拜**（頁 6）。上海：上海世紀。

⁶¹曾喜城（民 93）。**台灣客家文化研究**（頁 127）。屏東：美和新故鄉。

慰，產生心靈的一種依靠和寄託，使人能歷盡千辛萬苦而存活下來。

祭祀文化中，祭祀的用品在整個祭祀活動中處於很重要的地位，但現代人常忽略祭祀用品所代表的意涵，只是「舉香跟拜」，求個心安。焚香是祭祀儀式中不可少的行為之一。古人認為燃燒有香味的香氣及產生的煙霧，會將人們的祈禱和祝願送到神靈或祖先那裏，以獲得神靈或祖先的庇佑。⁶²敬奉的鮮花也有著奇特的意涵，鮮花被科學家稱之為植物的生殖器，能綿延生命，花粉是植物的雄性生殖細胞，花蕊則是雌性。因此花朵包含雌雄二性，也意謂著生育男孩和女孩，人們希望供花能有更強健的下一代，以及來生得到強壯的體魄和漂亮的臉蛋。當然，鮮花的美麗外表也是供奉的主要原因之一。⁶³

⁶²謝克平（民 96）。**祭拜**（頁 3）。上海：上海世紀。

⁶³謝克平（民 96）。**祭拜**（頁 5）。上海：上海世紀。

第一節 湧源堂觀音信仰的形成

佛教於鄭氏王國時期傳到台灣，在清代以來所建立的觀音信仰寺廟，大至分為三個主要類型。(一)官方主導建立而發展為偏教理、正信佛教的類型。(二)由齋教徒所建立的齋堂，受到教理型佛教的影響而走向正信佛教的類型。(三)民間建立與水力開發、聚落形成有密切關係的民間佛教類型。⁶⁴在麟洛的顯法寺及永興禪寺屬於齋教徒所建立的齋堂，而湧源堂則屬民間佛教類型。湧源堂是麟洛地區最早興建的觀音廟，觀音菩薩是慈悲、智慧的施無畏者，祂開堂闡教、施方救世，菩薩的乩童提供了「問事」、「驅邪」、「看日子」、「治病」等功能性的服務。因而信徒日增，在此地觀音信仰成為居民精神的支柱。在訪查的過程中蒐集到有關湧源堂觀音菩薩由來的故事，有兩種不同的說法：

(一)約在民國三十年左右有一位外地人在麟洛新田村落腳定居，有一回過溪的時候不慎被大水沖走，當時幸好被觀音菩薩救起撿回一條寶貴的生命，事後得知是大崗山超峯寺的觀音菩薩來相救，菩薩顯靈的事蹟在此地流傳開來，於是本庄村民推派宋假黎先生帶眾前往大崗山巖超峰寺奉請菩薩駕此供奉。⁶⁵

(二)湧源堂早期觀音菩薩神像，在昭和1年左右，由新圍庄的曾和興遠從台東帶回麟洛，最先供奉在阿興伯的家裏，後來因為陰暗較不適宜，改遷往徐仁生住處，當時徐仁生的住處租給宋假黎。此時菩薩開始救世濟人，因為靈驗醫治很多人，所以信眾越來越多，空間狹小不夠使用，經菩薩慈悲降乩指點，叫宋假黎借羅盤和地理，找新的聖址，就是現在新庄開基伯公之處。⁶⁶

雖然對湧源堂觀音菩薩神像的由來，有兩種不同的傳說，但是從菩薩民國三十四年安座於新庄開庄伯公壇之後的發展源流，在當地的傳說就一致。依堂內掛於左側牆的二塊石碑上刻有下列文字：

其一：

⁶⁴顏尚文(民92)。「清代以來嘉義市觀音信仰寺廟類型之發展」。佛學研究中心學報，8，111。

⁶⁵研究者採訪時，徐玉全村長所提供的資料，2012.11.21。

⁶⁶研究者採訪時，郭東源副堂主所提供的資料，2012.11.21。

湧源堂沿革：超峰過境駕到新帝地 慈悲救世鑾設湧源堂

本堂觀音菩薩係由宋假裡先生率領本庄信眾，從崗山嚴超峰寺，奉請假此供奉，當時本地尚無寺廟，乃經眾民熱誠協議下於民國三十四年（乙酉年）九月間，暫置本地開庄伯公壇。⁶⁷

其二：

湧源堂建廟聖地沿革：佛菩薩要渡眾生必定要有莊嚴聖地道場，當初機緣未熟，想一塊土地也想不到，一旦機緣成熟時什麼擋也擋不住，立即可進行。民國 49 年歲次庚子年要買前面右側土地時，十方大德信女十分幫助順利買起來，歲次壬寅年十月初六日在此聖地上，老前輩叩許三年清醮，開醮大法師領導下，乙巳年十月十二日在此福緣聖地上，叩完三年清醮大法會，庚戌年又買現址建地，此地，七、八十年前是一丈左右的高墩，地理師說這是七星落穴的聖地，辛丑年十二月初八日卯時，觀世音菩薩親自在此聖地上動土奠基興建大雄寶殿，因立此聖地捐款大德芳名永久留念：徐德生、馮得貴、李春郎、徐幼得、王五瑞、劉仁樹、謝達安、徐假黎、張興雲、戴娣妹、陳阿祥、鄭秀棠、徐錦章、張興順、宋酉妹、邱金皆、鄭吉昌、徐成金、邱賢順、徐美妹、心信師、林清、徐金生、曹玉雲、黃小妹、邱連運、許獅山、曹天送、曹賜添、何生妹、林乾光、馮信麟、陳森祥、曹賴妮、黃新仲、徐世興、徐順昌、邱政雄、曾震永、李阿貴、邱阿生、邱生妹、謝春喜、林阿祥、李連昌、陳鳳珍。

擇於辛丑年正月十五日良時，恭請諸神佛菩薩陞登寶位，又同年十一月下旬興建東西兩廊，始告順利完竣。⁶⁸

起初庄民搭建茅草竹屋寮安置菩薩，當時菩薩濟世也兼替許多信徒治病開藥，多為靈驗，因而香火漸漸鼎盛。後因信徒日增，堂所狹窄，故於民國 38 年

⁶⁷湧源堂廟內左側休息室左牆所掛之石碑所刻。

⁶⁸湧源堂廟內左側休息室右牆所掛之石碑所刻。

興建磚屋的大殿，之後，菩薩神靈顯赫、香火鼎盛、信徒湧躍捐善款，於民國 49 年購買堂前右側土地，並於民國 50 年（辛丑年）動土興建大雄寶殿，並恭請諸佛菩薩及眾神陞登寶位，以及增建東、西兩廊。於民國 84 年再次重修，呈現出現有的景觀。



圖 4-1 湧源堂舊風貌



圖 4-2 湧源堂現在景觀

資料來源：郭東源副堂主提供

資料來源：研究者攝於現場（102.07.20）

清末，以禪宗臨濟宗爲主流的佛教已遍佈全省，形成了大崗山、觀音山、大湖山和月眉山四大派系。⁶⁹湧源堂的觀音菩薩是從高雄大崗山超峰寺（至今有三百年歷史）迎請回麟洛的，故堂方會選在觀音菩薩聖誕前回超峰寺進香。超峰寺是台灣佛教的四大法脈之一，四大法脈爲：（一）基隆月眉山靈泉禪寺派，簡稱「月眉山派」。（二）臺北觀音山凌雲禪寺派，簡稱「凌雲寺派」。（三）苗栗大湖法雲禪寺派，簡稱「法雲寺派」。（四）高雄大崗山超峰寺派，簡稱「大崗山派」。大崗山素有「台灣佛山」之稱，在永曆 19 年（1665 年），明末遺臣沈光文（超光禪師）在大崗山關山結茅爲庵，削髮爲僧，奉佛潛修，改名「超峰寺」；清雍正 9 年（1731 年），名僧紹光在大崗山結茅舍修道，奉祀觀音佛祖，是超峰寺開基之始。一直到清朝乾隆 28 年（1763 年），台灣知府蔣允焄修建超峰寺時，巧妙的留下「飛瓦術」的傳說，並從浙江省普陀山請來觀世音菩薩乙座，供奉於

⁶⁹劉海燕、郭丹（民 98）。**閩台客家宗教與文化**（頁 50）。福州市：福建人民。

超峰寺內，香火便漸漸鼎盛起來，所以大崗山可說是阿蓮鄉佛教的發源地。明治 38 年（1905 年）義敏上人協助永定上人，重建超峰寺，後來超峰寺成為當時四大法脈唯一在南台灣者。民國 31 年（1942 年）因第二次世界大戰超峰寺被迫從山腰遷建於山麓「茄冬腳」建立「新超峰寺」。民國 37 年（1948 年）開照和尚率眾回山重建，修觀音殿及兩邊廂房增建三寶殿。民國 48 年（1959 年）開參和尚接任第三任住持。民國 66 年（1977 年）法智和尚接任第四任住持，興建西方三聖殿、小雪山（用生動石雕像介紹釋迦牟尼佛的一生）、十地閻王殿。民國 92 年（2003 年）天池法師接第五任住持（現任住持）。⁷⁰

超峰寺裡流傳「飛瓦術」故事內容⁷¹：據說於乾隆二十八年時，台灣有二位富人，各自請地理師看地理，準備埋葬過世的家人，這兩戶人家同時看上同一塊地，地點正是目前大崗山觀音殿的地方，一用銅錢為記，一用針敝上，做為標記，出葬日期，二戶皆將二具棺木搬到山上，相互爭論這是自己看的地，甲說我在此地用「針」做了記號，乙說我也在此地中埋了銅錢做為記號，二人同時一挖，看見針剛好插在錢中間的洞孔上，於是二人互不讓，到台灣廳提出告訴，當時蔣允焄知府接獲此案時，表示他會前去查看。經過蔣知府踏勘之後，確認這兒是一塊龍地。若在此蓋建一座佛寺，一個花甲後將成為南部台灣的名刹，香火也必定鼎盛不衰，就這樣，他決定蓋建一座佛寺在這大崗山上，以為南部台灣風光之點綴。於是，蔣知府發起在此地建寺。話雖如此，事非經過不知難，在他興沖沖地要建寺時，並沒有考慮到那麼多，但當他實際去從事策劃時，卻感到困阻重重，實非始料所及。首先，他最感頭痛的一件事，就是山徑崎嶇難行，要搬運磚瓦等材料，十分困難，因木料還可就地取材，而瓦則非從山下運上不可。於是在事前公告大眾，蔣知府將於某時某地要表演「飛瓦術」一事，就在大眾集聚時，告之

⁷⁰ 研究者在觀音聖誕前一週（國曆 102.03.24 日），參加徐玉全村長帶領兩台遊覽車載湧源堂信徒前往大崗山超峰寺參香，並取得大崗山超峰寺印製的導覽手冊。

⁷¹ 大崗山超峰寺網站

<http://tw.blog.search.yahoo.com/search/blog?ei=UTF-8&fr=yfp&p=%E5%A4%A7%E5%B4%97%E5%B1%B1%E7%B6%B2%E7%AB%99>，2013.07.20。

如果你們想見「飛瓦術」之技術，在上山之前每位必需拿一塊磚瓦上山，居民因好奇心，所以每人各自帶一塊磚瓦，相邀前往觀看，到達山上時，才得知其實並沒有「飛瓦術」一事，而是爲了要建寺，才想出的辦法，同時也得到居民的諒解。基於此因緣，利用「飛瓦術」的善巧方便，才將觀音殿建設完成。

第二節 湧源堂之祭祀與活動

中華民族自古以來，就以崇敬天神，祭祀祖先爲人倫的要件和治國的根本。在《論語八佾篇。第三》中，載明：祭如在，祭神如神在。子曰：「吾不與祭，如不祭。」⁷²祭禮重在誠敬，祭祀乃人神相接的具體表現，用意乃在於敬神與求神。祭祀依一般辭典裡所言「祭神、祭祖」統稱祭祀的定義。⁷³若在寺廟中設有多處的神案時，則先拜天公，次拜該廟堂的主神，然後再拜從祀的諸神。

湧源堂在創立之初就與庄民有著密切的關係，因此在信仰文化上有著濃厚的情感，成爲庄民、信眾心靈依靠的所在與信仰中心。所以湧源堂從年初一到年底，整年都有人來祭拜。每天早、晚都有信徒前往奉香、化金紙。每月的初一、十五，信徒會提水果、鮮花來拜菩薩。每逢農曆二月十九日（觀音菩薩誕辰）、六月十九日（觀音菩薩成道日）、九月十九日（觀音菩薩出家日）等大日子，來禮拜菩薩的信徒更多，堂方也準備素食平安桌讓信徒用餐。每逢農曆的三、六、九、十三、十六、十九、二十三、二十六、二十九日的下午三點，會有信徒來問事，祈求菩薩指點迷津，虔誠的祭拜菩薩。如果不是菩薩救世辦道的日子，也可向菩薩稟明事項，以執聖筊的方式請菩薩指點迷津，抽出聖籤後再請堂方人員幫忙解籤詩，要以三次聖筊爲憑。信徒除了奉香、燒金紙以外，若看到湧源堂伯公旁的大榕樹落葉多時，也會順便幫忙掃落葉，讓環境更乾淨更舒適。湧源堂祭祀的活動包含：正月初一行春、天公生、作新年福、伯公生、觀音菩薩聖誕、成道、出家日、農曆七月普渡、還福、拜斗等。

⁷²謝冰瑩等編（民 84）。**新譯四書讀本**（頁 89）。台北：三民書局。

⁷³（民 81）。**辭源**（頁 1237）。台北：遠流出版公司。

表 4-1 湧源堂的年中祭典及活動

日期	神佛誕辰名稱	祭典	準備事項
農曆正月初一至初三日	新春祈福禮佛	誦經（拜三千佛）	搭布蓬、盤花、水果、粿仔、素菜、行車平安符、護身符、登記點光明、智慧、太歲燈。
農曆正月初九日	玉皇大帝聖誕	子時祝壽 誦經	壽桃、壽麵、盤花、水果、平安粥。
農曆正月十五日左右	作新年福	誦經	盤花、水果、新丁粿、素菜。和傑巷 1-2 鄰和新庄巷 3-4 鄰，輪流做福首。
農曆二月二日	福德正神聖誕	祭拜	壽桃、壽麵、盤花、水果、發粿、紅粿、素菜。
農曆二月十九日的前一週左右	前往大崗山超峰寺進香	祝壽	安排進香事宜。
農曆二月十九日	觀音菩薩聖誕	全體人員祭拜祝壽、誦經、讀疏文	寄請帖給義子、義女、發粿、紅粿、錢粿、壽桃、壽麵、盤花、水果搭布蓬、平安宴（約 200 桌）。
農曆四月八日	釋迦牟尼佛誕辰（浴佛節）	誦經、祝壽	壽桃、壽麵、盤花、水果 玉蘭花、甘草、紅包袋 準備 15 桌素桌食平安。
農曆五月五日	端陽節		素粽、盤花、水果。
農曆六月十九日	菩薩成道紀念日	誦經、祝壽	壽桃、壽麵、盤花、水果 準備 15 桌素桌食平安。

日期	神佛誕辰名稱	祭典	準備事項
農曆七月十五日	慶讚中元法會 (盂蘭盆會)	大蒙山施食 、誦經	搭布蓬、盤花、水果、糖果 佛手、發粿、紅粿、芋粿 素粽、十元硬幣、五福圖、 大量祭品、金銀財寶。
農曆七月十六日	發放白米		麟洛鄉低收入戶、其他鄉 鎮、孤兒院等請領名冊。
農曆七月三十日	地藏王菩薩誕辰	誦經	壽桃、壽麵、盤花、水果。
農曆八月十五日	中秋節		素月餅、花、水果。
農曆九月初一日	祈安禮斗法會	誦經	斗用白米、農民曆 1000 本 、盤花、斗金、五福圖。
農曆九月十九日	觀音菩薩出家紀 念日	誦經、祝壽	壽桃、壽麵、盤花、水果 準備 15 桌素桌食平安。
農曆十一月十七	阿彌陀佛誕辰	誦經、祝壽	壽桃、壽麵、盤花、水果。
農曆十月初七左 右	還福(滿年福)	還神	發粿、紅粿、盤花、水果。
農曆十一月二十 二日左右	冬至	誦經	甜湯圓請信眾吃平安。
農曆十二月二十 四日	送神、謝太歲	謝太歲儀式	盤花、水果、素齋、金紙。
農曆每月初一、 十五日	犒軍、賞五營		盤花、水果、素齋、蓮花、 金銀財寶。

資料來源：研究者田野調查整理。

備註：還福的日期由村長和堂主召開委員會議決定之，定於湧源堂落成農曆十月初七日前的星期六及星期日。

根據研究者實地參與湧源堂整個年度的祭祀與活動，將作新年福、伯公生、大崗山超峰寺進香、觀音菩薩聖誕、中元普渡法會、冬至、犒軍、送神等活動，做如下的記錄：

一、作新年福

客家人有「春祈秋報」的觀念，新年要「作福」，一年快結束的時候，也要「完福」、「還福」，通常是在農曆十月秋收之後，由各庄父老商訂日期，在開庄伯公廟或大廟前舉行，也有聯庄進行的，是一年一度的大事。⁷⁴在六堆的歲時節令的禮儀中，鍾任壽提到「就在元宵前後，六堆各庄有作福，是求一村之主的福德正神保佑之行事」⁷⁵。

102 年麟洛湧源堂作新年福的日期由堂方決定於農曆正月十五日，也就是國曆二月二十四日舉行，當天早上八點，從湧源堂出發「請伯公」，由值年爐主郭東源先生帶領副爐主、新福首前往，共請四座伯公至湧源堂做客，分別為海石角伯公（又稱新伯公）、民聚伯公、開基伯公及榕樹伯公。出發時堂方用十二聲鐘鼓及鞭炮起程，沿路客家八音音樂伴隨帶動熱鬧的氣氛，在請伯公的時候要先稟告伯公，言明：「新春祈福日已至，請伯公到湧源堂作客共享花、果等供品，並且共同保佑大家出入平安、一切圓滿順利。」回到湧源堂時，堂方盛情的以十二聲鐘鼓及鞭炮迎接伯公，伯公的金身過爐後安置在五穀先帝的神桌上，供桌上擺滿堂方及信徒共同準備的鮮花素果（花、水果、餅乾、飲料），堂方工作人員預先寫好敬奉的紅字條讓信徒使用，家裏有添男丁的也要準備「新丁板」拜眾神佛，俗稱「拜新丁」。

到了晚上七點半時，堂方的誦經人員（約 15 人—22 人）由鄧蘭英帶領大家開始誦經，約一小時完成。穿著海清的鑾生看起來整齊又莊嚴，清澈的海潮音遍滿法界，眾人恭敬的禮佛參拜後，隨即恭誦楊枝淨水讚→淨口業、淨意業、淨身業真言→安土地真言→普供養真言→法華偈（讚嘆法華經）→開經偈→觀世音菩

⁷⁴施婉慧（民 97）。竹田寶地—頓物庄的黃金歲月（頁 131）。台北市：客家委員會。

⁷⁵鍾任壽（民 62）。六堆客家鄉土誌（頁 317）。常青出版社。

薩普門品一部→香讚→佛前大供文→供養讚→再宣讀拜天公的疏文→十小咒中的善女天咒→天廚妙供→最後唸迴向文（拜經功德殊勝行，無邊勝福皆迴向，善願沉溺諸有情，速往無量光佛刹，十方三世一切佛，一切菩薩摩訶薩、摩訶般若波羅蜜。）→誦經禮成。

最後，晚上九點舉行「拜天公」的儀式，讓信眾一起祈福。「拜天公」的祭品改為素食（因為觀音佛祖食素），省去全豬、全羊等葷食，全用素果為主。堂方人員用心準備紅板仔、發板仔、錢板、糯米飯（6碗）、素菜（6碗）、水果四樣再加上兩盤糖果等供品，上界、下界各一份，誠心禮拜諸神佛。

客家人所說的「拜天公」，也就是「還神」敬神祭典之一，還神通常包含「拜天公」及行「三獻禮」的祭祀禮儀。傳統的客家還神祭典，在傍晚時要「結壇」先向天神稟告，晚上再準備五牲、香燭果品行敬神儀式。有些廟堂行簡化的儀式，改以請告或頌經法會方式行之，現今的湧源堂採後者方式。傳統祭典的時間通常要在十一點以後才開始，現在由廟方自行決定，有的會提早開始行禮，但是原則上結束時會在晚上十一點過後，通常廟方會準備素粥或素米其目給大家吃平安。



圖 4-3 作新年福請伯公的轎子

資料來源：研究者攝於現場（102.02.24）



圖 4-4 湧源堂的福德正壇

資料來源：研究者攝於現場（102.02.24）

二、伯公生

福德正神一般通稱「土地公」，也稱「福德爺」、「后土」，客家人則稱「伯公」、

「大伯爺」，其中「土地公」和「后土」之稱，乃出之於社，謂社乃土地神也。⁷⁶土地公信仰，受到各族群尊崇，但客家人卻更進一步，視之為自己的親人一樣，尊之「伯公」。⁷⁷六堆客家來自中原，祭祀禮儀多沿襲中原古風，崇禮追源，對於祖先及崇奉的神明，四時都行祭祀，藉之崇敬報本。至於祭祀儀式，大致分為公祭與家祭兩種，公祭規模較大，多為普通敬拜的神明，家祭以家族為中心，為懷念先人，追遠報本，而有堂祭、墓祭、祭祀之分；其祭祀禮儀方式，大致如下⁷⁸：

- （一）神前擺列牲饌祭品。
- （二）點燃神案蠟燭。
- （三）神前獻茶三盃。
- （四）焚香迎神。
- （五）敬酌第一次酒。
- （六）擲杯筊問神明之降臨。
- （七）神明既降，進第二次酒。
- （八）有祈禱於神明者，擲杯筊以問神明允若否。
- （九）雙手捧持金（銀）紙與炮竹，拜供神明查看。
- （十）焚燒金（銀）紙，然後鞭炮。
- （十一）進第三次酒。
- （十二）擲杯筊以問神明是否饗饌完畢。
- （十三）持酒潑灑金（銀）紙灰燼，以防紙灰飛散。
- （十四）禮成。

「伯公生」為農曆二月初二與八月初二，有作「新丁福」、「食伯公福」或「登席」的風俗。「登席」的活動是由伯公廟的管理委員會發請帖邀請其祭祀圈內的

⁷⁶江美玲（民 100）。**台灣民俗與文化**（頁 103）。新北市：新文京開發。

⁷⁷何石松（民 101）。「從文化角度看客家信仰」。新**竹文獻**，50，頁 16。

⁷⁸曾彩金（總編）（民 90）。**六堆客家社會文化發展與變遷之研究—宗教與禮俗篇**（頁 272-273）。屏東市：六堆文教基金會。

子民吃中餐，參加的人包禮，維持大家的向心力，另外維持廟方的收支平衡。⁷⁹

湧源堂的伯公受到村民的敬重，尤其在生日這天香火特別興旺，祝禱樂響徹雲霄，整個伯公祠熱鬧非凡，神桌上的盤花代表客家婦女儉樸的美德，伯公神像旁的金花及一塊紅布，代表威神顯赫。擺滿案桌的供品葷、素皆有非常豐盛。

三、大崗山超峰寺進香

每年觀音菩薩生日前一週左右，堂方都會安排信徒至大崗山超峰寺進香，今年也不例外。堂主與堂方重要幹部決定進香日期後，就開始接受報名，很快的兩台車就額滿了，研究者很幸運的趕上朝聖的列車。

當天早上大家向菩薩參香禮拜後，在佈滿鞭炮煙火中準時發車，由廟公放鞭炮希望我們一路順風。A 車由徐玉全村長帶隊，B 車由郭東源副堂主帶隊，二位都是湧源堂優秀的資深志工。約 40 分鐘的車程即抵達大崗山超峰寺，進香團的遊覽車一台一台開進來，停車場早已停滿。人山人海的信徒把超峰寺擠得寸步難行，人聲鼎沸香火鼎盛菩薩威神顯赫！



圖 4-5 信徒前往大崗山超峰寺進香

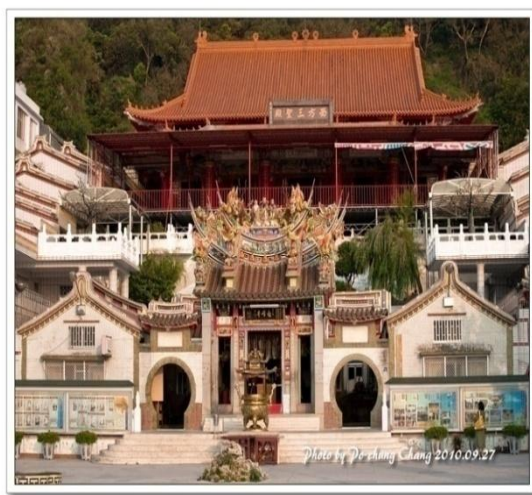


圖 4-6 大崗山超峰寺

資料來源：研究者攝於現場（102.03.24）

資料來源：雅虎網 102.09.10

麟洛湧源堂菩薩的老乩身，起乩時熱淚盈眶哭了許久，或許是回到娘家太高

⁷⁹李瑞聲（民 100）。六堆地區二崙庄伯公廟客家祭儀之研究（頁 49-50）。國立屏東教育大學碩論。

興了，同時不斷的用天語和超峰寺的觀音佛祖溝通，湧源堂的菩薩屬於文身，故乩身的言行舉止較斯文，說話時慢條斯理句句明瞭，有慈祥、莊嚴之容貌。

四、觀音菩薩聖誕（農曆二月十九日）

湧源堂每逢農曆初一、十五及菩薩聖誕誦經團會加做早課，今日適逢菩薩的聖誕所以湧源堂誦經團的成員準時在早上 6：30 做早課，早課儀式開始時由維那（蘭英姑）與擊木魚者敲擊大磬及大木魚數次，接著維那擊鳴引磬，引領經生向諸佛菩薩頂禮（兩膝、兩肘、及頭著地），然後維那向後轉，東、西單的經生分別向左、向右轉，面對面互相問訊（互相鞠躬，表示問後）。

接著進行讚誦的程序，唱誦的內容包含「讚」、「經」、「咒」、「偈」及各種「佛號」。因為麟洛湧源堂為客家地區，不論經生是否為客家人，都用客語唸誦。開始念誦時，東、西單的經生互相面對著，由維那起音唱香讚：寶鼎爇名香，普徧十方，虔誠奉獻法中王，端為民國祝萬歲，地久天長，端為民國祝萬歲，地久天長，南無香雲蓋菩薩摩訶薩，南無香雲蓋菩薩摩訶薩，南無香雲蓋菩薩摩訶薩。再接唸《大悲咒》、《十小咒》及《心經》，再唱「摩訶般若波羅蜜多」三稱（三遍），最後唱回向偈及各別做回向，即完成早課。休息半小時並享用廚房志工用心準備的早餐，餐畢後再繼續做早供。

誦經中的十小咒包括：如意寶輪王陀羅尼咒、消災吉祥神咒、功德寶山神咒、準提神咒、聖無量壽決定光明王陀羅尼咒、觀音靈感真言、七佛滅罪真言、往生淨土神咒、善女天咒（大吉祥天女咒）。常唸十小咒能獲得菩薩、諸天護法神的庇佑，得健康長壽、吉祥如意，常求懺悔能消三障諸煩惱，得身、口、意之清淨。在最後的回向偈方面，蘭英姑依早課、晚課、初一、十五、繞佛，念不同的回向偈，茲分如下：

表 4-2 湧源堂誦經常唸的回向偈

舉行日期	回向偈
初一、十五、佛誕之 早課	大慈大悲愍眾生、大喜大捨滿含識、相好光明以自嚴、 眾等眾心皈依禮。
平常晚課	願消三障諸煩惱、願得智慧真明了、普願罪障皆消除、 世世常行菩薩道。
初七、十七、二十七 繞佛日之晚課	往昔所造諸惡業、皆由無始貪嗔癡、從身語意之所生、 一切我今皆懺悔。

資料來源：研究者整理

早上 8:00 做早供，虔誠敬奉鮮花、水果、齋菜、壽桃、壽麵，替菩薩祝壽。先唱香讚（戒定真香，焚起衝天上，弟子虔誠，薰在金爐放，頃刻紛紜，即徧滿十方，昔日耶輸免難消災障，南無香雲蓋菩薩摩訶薩。）再唸佛前大供，誠心奉請十八位佛菩薩，接著唸甘露水真言及普供養真言各七遍，早供即完成。

中午 11:00 左右宣讀疏文，再行拜願之禮，接著唱三皈依，接唱快板的韋馱讚（祝讚韋馱護法天，擁護佛法遍三千，眾僧所作皆如意，檀信皈依亦復然，內外障魔俱滅盡，叟童福慧廣增延，普眼菩薩摩訶薩，摩訶般若波羅蜜。）再以回向偈作結束。



圖 4-7 菩薩聖誕信徒虔誠準備供品

資料來源：研究者攝於現場（102.03.30）



圖 4-8 湧源堂提供保平安香火袋

資料來源：研究者攝於現場（102.08.04）

一大早信徒絡繹不絕的來到湧源堂禮拜觀音菩薩，供桌上擺滿信徒虔誠奉獻的金、香、盤花、素果、壽桃、壽麵，功德箱的奉獻金被塞的滿滿的，可見香火之鼎盛，菩薩威神顯赫。堂方的志工分工合作，有的忙著幫信徒換新的平安符（分行車平安及保身體健康），開立捐款收據；廚房志工人數達 50 人之多，要負責 200 桌的平安宴（素食），雖然辛苦但心中充滿法喜。場地志工負責搬桌椅、擦桌椅，搬大型電扇，讓信徒有更舒適的用餐環境。懷著愉悅的心情享用志工菩薩準備的豐盛午宴，剩下的白飯、素菜，堂方還讓信徒帶回家同家人一起吃平安。



圖 4-9 廚房志工準備各式素宴



圖 4-10 菩薩聖誕平安宴 200 桌

資料來源：研究者攝於現場（101.03.11）

資料來源：研究者攝於現場（101.03.11）

五、慶讚中元普渡法會

中元節源自於道教的三元信仰，《道經》以正月望日為「上元」，七月望日為「中元」，十月望日為「下元」，分別配以天、地、水三官形成三元節日，分司天官賜福、地官赦罪、水官解厄三種功能。⁸⁰另外，西晉竺法護譯有《盂蘭盆經》一書，記載著「目蓮救母」的故事；目蓮的母親在世時損毀三寶、造太多殺業，死後淪落餓鬼道受苦，無法超生，佛弟子目蓮孝心感動天，得如來的指點立即籌備盂蘭盆會事宜，他變賣家中僅有的財產，又至各家化緣請求布施，待籌足款項後，他舉行空前盛大的「盂蘭盆會」，大街小巷全擺滿鮮花素果，然後焚香召集

⁸⁰江志宏（民 94）。《台灣傳統常民社會的民幽二元思維》（頁 21）。台北：稻鄉。

一年一度出鬼門關的「好兄弟」們盡情享用這些豐盛的祭品，並結合《焰口經》施食餓鬼的斛食之法，這是民間中元普渡的由來。⁸¹

法會的第一天下午在總壇處先召請，引超渡者之魂進入功德廳內安座，唱誦引魂文：梅檀海岸爐爇名香，耶輸母子兩無殃，火內得清涼，志心今將一柱遍十方，南無香供養（三稱）。再恭請南無大悲觀世音菩薩（三稱），唸完大悲咒後香花迎、花香請，一請十方法界諸佛法僧、衛法神王、天龍八部、婆羅門仙等一切聖眾，二請地獄未空誓不成佛的幽冥教主本尊地藏王菩薩，三請手擎幡蓋身掛花幔導眾生歸極樂之邦的引魂王菩薩，至心懇切的各請三遍，第一、二遍用唸的，第三遍用唱頌的。然後在三伸召請亡魂來臨法會，願承三寶力加持安慰亡靈，聽經聞法，接引至阿彌陀佛西方極樂世界。此時與會人士虔誠合掌，一路唸「南無西方接引阿彌陀佛」至功德廳地藏王菩薩殿再誦蓮池海會，內文為：「蓮池海會彌陀如來，觀音、勢至坐蓮臺，接引上金階，大誓宏開普願離塵埃，南無蓮池海會菩薩摩訶薩，南無蓮池海會菩薩摩訶薩」和阿彌陀經一部及往生咒、變食真言、甘露水真言、普供養真言各三遍，請亡靈享用供品。師父藉此機會開示、教化亡靈，內文為：「得到西方去，蓮花朵朵開，花開無數葉，夜夜見如來，心香一柱恭維屏東縣麟洛鄉湧源堂地藏殿功德堂內，癸巳年七月十三日，諸位佛弟子前來誦誦經文，專伸迴向諸位先靈、尊靈，引導諸位先靈、尊靈聽經聞法，心開意解，仗佛光明，領沾甘味，歡喜攝受，早往西方淨土，離苦得樂，逍遙自在。」

⁸¹林百鍊（民 81）。《中國節日風物誌》（頁 55-61）。板橋市：三豐。



圖 4—11 超薦法會由焦面大士總管眾靈 圖 4—12 法會由觀音乩子坐鎮總壇

資料來源：研究者攝於現場（102.08.19） 資料來源：研究者攝於現場（102.08.19）

第二天早上誦誦藥師寶懺，及感恩諸佛菩薩、一切聖眾臨壇護法，行佛前大供，唱誦：「此食色香味，上供十方佛，中奉諸聖賢，下及六道品，等施無差別，隨願皆飽滿，令今施者得，無量波羅蜜。三德六味，供佛及僧，法界有情，普同供養。」下午犒賞五營兵馬及燒庫錢給亡靈之前要先稽首禮敬五方佛，分別為：稽首禮中央毗盧佛（黃色黃光）、東方阿閼佛（青色青光）、南方寶生佛（赤色赤光）、西方彌陀佛（白色白光）、北方成就佛（白色白光）。⁸²再誦往生咒（七遍）、七佛滅罪真言（七遍）及迴向。化庫錢的迴向文為：「化庫功德，利益難量，先伸號而穹蒼，滅罪除災殃，賜福迎祥，闔家保安康，南無完庫藏菩薩。」

第三天早上菩薩慈悲特地為無主孤魂超薦，安位至功德廳地藏殿內入坐，聽經聞法，教化開示，並誦阿彌陀經、心經各一部及往生咒、變食真言、甘露水真言、普供養真言各三遍，行薦食儀軌。最後做迴向：「皈依佛、皈依法、皈依僧，不覓取天堂路，作善因，作善緣，作善果，不隨地獄門，南斗輝煌，北斗明，惟開窗下讀書聲，亡靈萬里歸不來，亡靈早超生，辜負洛陽花滿~~城，願以此功德，亡靈與眾生成佛道。」

到了傍晚法師作甘露施食（蒙山施食）科儀⁸³，除了奉請三寶、香花迎、香

⁸²陳文富（編輯）（民 70）。佛門必備課誦本（頁 192）。台北：佛教。

⁸³許欽鐘（編輯）（民 93）。甘露施食要集（頁 11）。台中：瑞成書局。

花請，還要一心奉請盡十方徧法界微塵刹土中諸佛法僧，衛法神王、天龍八部、婆羅門仙等一切聖眾。再恭請釋迦如來證盟功德、彌陀如來同垂加護、觀音菩薩慈悲攝受，莊嚴無上佛菩提。再請諸佛菩薩眾、無量諸聖賢及諸業道官，慈悲降臨法會，攝受花香燈塗果樂之供養。奉請眾生度盡、方證菩提的地藏王菩薩，憐愍有情，光臨法會。請引魂王菩薩帶領亡靈前來道場聽經聞法、解冤釋結，並念解冤結真言：「唵 三陀囉 伽陀 娑婆訶」。希望亡靈能放下，勿執著，勿貪念，共乘菩提大道。堂方及信眾準備六十桌的祭品非常豐盛。祭品中有很多諧音類比的例子，如常見的蘋果象徵「平安」、橘子象徵「吉利」、柚子象徵「有子」、鳳梨象徵「旺來」、龍眼（桂圓）象徵「富貴圓滿」、芋頭象徵「好頭路」、年糕象徵「年年高升」、粽子象徵「包中」、發粿象徵「發財」及「發達」等。⁸⁴法會最後有大批的信眾們守候在法壇前，等著搶蒙山施食的供品（佛手、包子、發糕、紅粿、水果、糖果）及數千元的零錢，這一刻非常熱鬧，也將法會帶到最高潮。



圖 4-13 法師帶領眾信徒誦經迴向



圖 4-14 六十幾桌豐盛的供品

資料來源：研究者攝於現場（102.08.21）

資料來源：研究者攝於現場（102.08.21）

六、冬至

在中國稱做為第三個鬼節也就是冬至節，亦稱冬節、交冬、長至節、賀冬節，這一天是在農曆的十二月二十二日或二十三日，也是我們農曆二十四節氣之一，

⁸⁴劉還月（民 86）。《台灣民間信仰小百科—廟祀卷》（頁 259）。台北市：臺原。

由於古時特別重視陰陽五行，所以有「冬至一陽生」之說，意即從冬至開始，陽氣回升，「禮記月令」記載：「律中黃鐘，乃陽之極，萬物之始也。」是北半球的夜晚最長，白天最短的一天，故又稱冬至為「日短」、「短至」。⁸⁵入年架前，客家人要過冬節（冬至），過了這一天等於添了一歲；為求圓滿，家家戶戶會做「圓板仔」、「板圓」或稱「雪圓」。客家人的板圓有紅白兩色，都不包餡，煮成鹹、甜二種客家板圓從古到今都是好吃的客家美食。⁸⁶

台灣人視「冬至」為大節，將其唸成「冬節」，這一天要「進補」，也有「添歲」之意。故湧源堂的志工在冬至這一天，清早就會到堂裏煮湯圓，並且盛好一碗一碗的甜湯圓供奉眾神佛，拜神佛的湯圓是不能加薑的，要讓神明吃到甜甜的湯圓，回天庭時替人們說好話。還會準備一大鍋「素補湯」及「客家湯圓」，請誦經的鸞生、參香的信眾吃平安，希望大家事事圓圓滿滿、吉祥如意。

七、犒軍儀式

現存有關台灣地區犒軍儀式的記載，最早見於一九三三年鈴木清一郎所著的《台灣慣習俗信仰》一書。書中提到兩種定期舉行的犒軍儀式：一種是屬於聚落主神廟為村民消災解厄而定期舉行的儀式，其祭祀的對象是神軍；另一種則屬於家戶之中對於自宅孤魂地基主的祭祀行為。⁸⁷五營位於村界的四方及村廟的正中央。而五營將軍，牠們在超自然世界中的位階最低，都是一些枉死的孤魂，稱為陰兵，駐紮在五營之中，由李哪吒負責統轄。⁸⁸

⁸⁵百鍊（民 81）。中國節日風物誌（頁 80）。板橋市：三豐。

⁸⁶薛雲峰（民 97）。快讀台灣客家（頁 149）。台北市：客家委員會。

⁸⁷高怡萍（民 87）。澎湖群島的聚落、村廟與犒軍儀式（頁 18）。澎湖縣馬公市：澎湖縣立文化中心。

⁸⁸高怡萍（民 87）。澎湖群島的聚落、村廟與犒軍儀式（頁 22）。澎湖縣馬公市：澎湖縣立文化中心。



圖 4—15 犒軍香案與祭品



圖 4—16 犒軍的金銀財寶與蓮花

資料來源：研究者攝於現場(102.09.05)

資料來源：研究者攝於現場(102.09.05)

湧源堂在每月初一與十五日晚上 8：30 誦完經，都會犒賞神明的兵馬，稱為「犒軍」亦稱「賞兵」。廟公會在堂前廣場設香案，並將堂方準備的祭品（如：鮮花、水果、糖果、素齋等）擺好，因為湧源堂的菩薩吃素所以犒軍的祭品皆為素食，還要擺放五堆金銀財寶及蓮花，分成東、西、南、北、中五個方位，直到香快要燒完時就要擲杯請示看神明的兵馬吃飽沒有，如果沒有出聖杯，就等一會兒再擲杯請示，最後才將紙錢燒掉，儀式就結束了。

八、送神日

送神日所送的是地界眾神，陳夢林修「諸羅縣志」載：「臘月二十四日，各家拂塵。俗傳：百神將以是夕上閭闔謁帝。凡神廟及人家，各備茶果牲醴，卯幢幡與馬儀，焚而送之，謂之送神。」⁸⁹

送神又稱「清囤（qin' dun'）」，通常在農曆十二月二十四日送神。湧源堂在送神日會舉行「謝太歲」儀式⁹⁰，廟公會先將神桌清理乾淨，再擺上送神的供品，接著以誦經的方式感謝眾神佛及值年太歲星君一年來的庇佑，並誠心誠意讀頌送神疏文，化金紙酬謝神恩，謝太歲、送神儀式即告完成。

湧源堂一整年的祭祀活動，皆由堂主帶領委員、鸞生、信徒、志工共同完成，

⁸⁹劉還月（民 78）。台灣歲時小百科—下冊（頁 682）。台北市：臺原。

⁹⁰謝太歲指安太歲者在送神日可準備鮮花素果，隨誦拜謝太歲星君，感謝一年來的照顧。

祭典活動費用由堂方所收的緣金爲支出，並未採用收丁錢的方式，緣金的收入都是信徒自由捐獻。並提供新田村起福、完福的祭祀場所，及村民結婚喜宴的場地。堂方的義工、誦經生及年長的信徒都以客語作爲溝通的工具，保留珍貴的客語誦經的文化。

第三節 湧源堂念佛儀式與經文

麟洛湧源堂的誦經團經菩薩指示成立，至今已有六、七十年的歷史。最初「經生」成員有徐有發、徐幼得、林通祥、宋錦興、徐有水、徐錦章 等六位信徒。其中一位經生徐有發（現 92 歲），在訪談中時他透露自己不識漢字（受日本教育），菩薩指定他要來湧源堂當經生，並勉勵他學經要有耐心、要有學會的決心。他老人家謹記在心，終不負菩薩的指望，最後成為一位優秀的經生。多年來隨著湧緣堂誦經團到處結善緣，行跡遍佈長治鄉、內埔鄉、竹田鄉、麟洛鄉各村落，並將誦經所得的隨緣捐金全數捐回湧源堂。舉凡湧緣堂年度節慶如：敬天公、作新年福、中元普渡、法會、神明聖誕千秋日、助唸等，全體經生都會熱情參與誦經的工作，他們相信誦經的功德很殊勝。現在誦經的經生有二、三十位，大多數是女性，平均年齡約六十來歲，團長蘭英姑很希望年輕人加入。湧源堂平日念佛與佛菩薩聖誕儀式不同，比較如下：

表 4-3 湧源堂拜佛四種儀式比較表

拜佛	念 佛	禮佛大懺悔文	釋迦牟尼佛聖誕（浴佛節）	觀音聖誕
舉行日期	農曆的單日	農曆的雙日	農曆 4 月 8 日	農曆 2/19、6/19、9/19 日
時間長度	晚上 7：30—8：15 約 45 分鐘	晚上 7：30—8：20 約 50 分鐘	早上 8：00 至 12：00	早上 6：30 至 12：00
程序	禮讚、念唱經文、拜願、三皈依、回向。	禮讚、念唱經文、懺悔、三皈依、回向。	禮讚、念唱經文、供養讚、讀疏文、拜願、三皈依、回向	禮讚、念唱經文、供養讚、讀疏文、拜願、三皈依、回向

拜佛	念佛	禮佛大懺悔文	浴佛節	觀音聖誕
經 文	南無蓮池海會佛 菩薩	香讚 (爐香乍爇)	香讚 (戒定真香)	香讚 (寶鼎爇名)
	佛說阿彌陀經	拜八十八佛	南無楞嚴會上 佛菩薩(三稱)	普門品
	般若波羅蜜多心 經	般若波羅蜜多心 經	金剛寶懺全卷	大悲咒 十小咒
	往生淨土神咒	往生淨土神咒	般若波羅蜜多 心經	般若波羅蜜 多心經
	讚佛偈	讚佛偈	讚佛偈	讚佛偈
	唵聖號 (南無阿彌陀佛)	大慈菩薩發願偈	繞唵(南無師 釋迦牟尼佛)	繞唵(南無觀 世音菩薩)
	拜願	三皈依	拜願	拜願
	普賢菩薩警眾偈	大悲咒	三皈依	三皈依
	三皈依	伽藍讚	※ 午供法節 (供養讚)	※ 早供法節 (供養讚)
	大悲咒	回向	※ 晚課(拜八 十八佛)	※ 午供法節 (佛前大供)
	伽藍讚			※ 晚課 (念佛)
	回向			
目的	往生西方極樂世 界	懺悔消業障	恭祝佛誕辰、 懺悔消業障	祝菩薩誕辰 懺悔消業障

備註：湧源堂在農曆七月份晚上誦經時都誦地藏經上、中、下卷三天誦完一部地藏經。

資料來源：研究者訪談整理。

若逢農曆初七、十七、二十七日，晚課拜佛唸聖號時要繞佛，繞佛時跟著維那繞大殿，口中唸「南無阿彌陀佛」時，雙手合掌誠心恭唸佛號，轉唸「阿彌陀佛」時，雙手結印安至於臍前，觀想在極樂淨土的世界，心淨即淨土。拜願時則分東、西單輪流跪拜，當東單誦「南無阿彌陀佛」時，站在西單的經生行跪拜禮；當西單誦「南無阿彌陀佛」時，站在東單的經生行跪拜禮，分別誦六遍（平時的單日只誦三遍即可），整個儀式則須一個小時才告完成（晚上 7：30—8：30）。

湧源堂的觀音菩薩大慈大悲，祂希望眾生能天天聽經聞法勤修行，與佛菩薩隨行。故生者可報名入祿位廳（此廳供奉目健連菩薩），一次繳費 5000 元就可永久安置在此，直到百年後，堂方會作引魂儀式將其移至功德廳（此廳供奉南無大願地藏王菩薩），毋需再繳任何費用。或者家屬要替亡者安置於功德廳，堂方也會安排引魂法節來完成進主安位的儀式，也是一次繳費 5000 元就可永久安置在此。不論是在祿位廳的生靈或功德廳的尊靈⁹¹，每天晚上都能聽到湧源堂誦經團的梵唄聲，每隔三天，堂方都會更換鮮花、水果及客家特有的盤花，初一、十五還有供奉素菜。佛菩薩聖誕時，經生們還會唸心經、往生咒、阿彌陀經、七佛滅罪真言回向給尊靈，慶讚中元普渡法會時也會替尊靈做超拔法會。



圖 4—17 唸佛法器—大木魚



圖 4—18 念佛法器—大磬

資料來源：研究者攝於現場（102.08.03） 資料來源：研究者攝於現場（102.08.03）

⁹¹尊靈是一種尊稱，代表尊敬。蘭英姑說：入功德廳的亡靈，要尊敬牠們，故以尊靈稱之。

表 4-4 湧源堂進主安位、中元普渡及拜斗儀式比較表

	進主安位儀式 (引魂法節)	中元普渡儀式	拜斗儀式
舉行日期	入功德廳之日	農曆 7 月 13、14、15 日	農曆 9 月初 1 至 9 月初 9 日
時間長度	1 小時	3 天	9 天
程 序	請佛菩薩、唱念經文、請天龍八部眾神、請引魂王菩薩、讀尊靈資料、請尊靈領受、三皈依。	安壇、宣會文、召請科儀、誦經、拜懺、犒賞五營、燒庫錢、甘露施食法儀、師父開示亡靈、安靈。	請佛菩薩、唱念經文、請五斗星君、恭誦五星神咒、回向。 9 月初 9 日要繞佛、化斗金、謝神。
請 佛 菩 薩 與 經 文	梅檀海岸(引魂)	梅檀海岸(引魂)	香 讚
	恭請大悲觀音菩薩	恭請大悲觀音菩薩	恭請消災延壽藥師佛
	大悲咒	大悲咒、地藏經	三昧水懺、金剛寶懺 藥師懺、五斗經
	恭請甘露王菩薩	恭請甘露王菩薩	恭請降吉祥菩薩
	恭請天龍八部眾神	恭請天龍八部眾神	恭請消災障菩薩
	恭請地藏王菩薩	恭請地藏王菩薩	恭請增福壽菩薩
	恭請引魂王菩薩	恭請引魂王菩薩	恭請延壽王菩薩
	讀尊靈的資料(姓名、住址、往生日期)	讀超渡者的資料(姓名、住址、)	恭請光明王菩薩
	召請(亡靈、尊靈)	召請(亡靈、尊靈)	恭請無量壽菩薩
	般若波羅蜜多心經	阿彌陀經、心經	恭請六星宿菩薩
	往生淨土神咒	往生淨土神咒	恭請九星宿菩薩
	變食真言	變食真言	恭請斗筵會上佛菩薩

	甘露水真言	甘露水真言	心經、大悲咒
	普供養真言	普供養真言	拜願
	教化超渡者	藥師寶懺	藥師偈
	三皈依	七佛滅罪真言	普賢警眾偈
	回向	三皈依	回向
		回向	
目 的	引魂進主安位、接引 西方極樂世界	讓超渡者聽經聞法， 往生西方極樂世界。	消災解厄、祈福延壽

資料來源：研究者訪談整理。

（一）進主安位儀式

在進主安位儀式中，最終的目的是要引魂進主安位，請其領受香供養、領沾經咒、皈依三寶、心開意解、仗佛光明，早往西方淨土，不墮三途之苦。儀式中宣讀尊靈資料內容為：「初申召請（唸地址），顯祖考、妣○○○一位正魂，大限歿於太歲○年○月○日別世，於今太歲○年○月○日尊靈或在天或在地，或在他方世界，今仗三寶之慈力，開經聲請速回到（唸法會地址），聽經聞法、心開意解、仗佛光明，早往西方淨土。」進主安位儀式中的回向文與平時唸佛及菩薩聖誕有所不同，回向文如下：「西方佛國勝娑婆，無量無邊功德多，拔度亡靈生淨土，九蓮台畔禮彌陀，心香一柱恭維亡故○○○老先生（或老太夫人）一位正魂，陰司合掌諦聽，皈向三寶。報恩孝眷人等，敬備香花果品，供於你靈前願您尊品，願您尊靈帶領您堂上歷代祖先來少伸供養，又於麟洛鄉湧源堂佛前弟子前來諷誦大悲咒、心經及往生咒，往生淨土，伏願佛光接引尊靈老先生（或老太夫人）一位正魂，能知說破無生話，決定往西方彌陀極樂國，常開般若香，願承拔薦之功，頓超清淨之地，直入無憂之鄉。祈蒙彌陀親授記，得證如來淨法身，更祈法力永庇陽人得身體安康，智慧充滿，事事如意、天降吉祥。」



圖 4-19 引魂進主安位於功德堂



圖 4-20 功德主的牌位

資料來源：研究者攝於現場（102.08.04） 資料來源：研究者攝於現場（102.08.04）

（二）中元普渡儀式

中元節為農曆七月十五日，道教所稱的「中元二品赦罪地官清虛大地」聖誕，也是佛教所稱的「盂蘭盆會」。所謂的「盂蘭盆會」的起緣，是依據西晉·竺法護翻譯的《盂蘭盆經》所載：目連尊者證得六通後見其亡母墮餓鬼道受苦，皮骨相連，故施食救母，而衍生出「中元普渡」的習俗。⁹²

在廟堂所舉辦的中元普渡可說是民間信仰的一件大事，凝聚居民向心力的主要活動之一，研究者發現一樣在六堆的地區，有的宮廟沒有舉辦中元普渡的活動，有些宮廟有舉辦，但各宮廟舉辦中元普渡法會的科儀、諷誦的經典也有所差異。

研究者參與長治福崙宮和麟洛湧源堂中元普渡的法會，發現湧源堂最大的特色是用客家話誦經及發放白米的慈善之舉，耳裏傳來清脆的鑼子聲和低沉的木魚聲，聲聲融入在真實不虛的經文中，字字句句扣入心弦，尤其聽到熟悉的、親切的客家話，伴隨著清淨的海潮音，彷彿是佛光普照著大地，好像菩薩無處不在的守護著我們，猶如人間的淨土，塵世間的煩惱、憂愁，已被拂塵掃盡。

⁹²王乙芳（民 99）。《台灣的祭祀文化和節慶禮俗》（頁 274）。台北市：台灣書房。

表 4-5 麟洛湧源堂和長治福崙宮中元普渡法會儀式

廟宇名稱	麟洛湧源堂	長治福崙宮
祭祀主神	觀音菩薩	太子爺
法會名稱	湧源堂中元普渡盂蘭盆盛會	福崙宮慶讚中元暨教孝法會
法會日期	農曆 7/13、7/14、7/15 日共三天	農曆 7/21、7/22、7/23 日共三天
法會第一天	早上：各項準備工作 下午 3：00 安壇、召請（有主尊靈）、誦大悲咒、阿彌陀經、往生咒、開示亡靈。 恭念佛號「南無西方接引阿彌陀佛」千遍。 晚上 7：30 地藏經（卷上）	早上：各項準備工作 下午 1：00 佈壇（總壇、焦面大士壇、各姓門中祖靈壇、五音十類壇） 晚上 6：00 結界、安壇、宣會文、召請
法會第二天	早上 8：00 藥師寶懺（全卷） 佛前大供、宣疏文 下午 2：30 燒庫錢、犒賞五營 誦往生咒、七佛滅罪真言 晚上 7：00 地藏經（卷中）	早上 8：30 早課、慈悲三昧水懺（卷上）、佛前大供、宣疏文、過案、化食 下午 2：00 慈悲三昧水懺（卷中、卷下）、阿彌陀經
法會第三天	下午 3：00 召請（無主尊靈） 誦大悲咒、阿彌陀經、往生咒、開示亡靈。 下午 5：00 甘露施食法儀 晚上 7：30 地藏經（卷下） 隔天早上 7：00 發放白米（平安米）	早上 8：30 地藏本願經（全卷） 中午 12：00 佈甘露施食法壇、犒賞五營（三牲完轉五音什類） 下午 2：00 登壇科儀（與會人士共同稟香） 下午 3：00 甘露施食法儀、燒庫錢、圓滿送法船

廟宇名稱	麟洛湧源堂	長治福崙宮
超薦項目	祖源、祖靈、亡靈、孤魂	祖源、祖靈、亡靈、孤魂（黃色）
祈福項目	無	1. 長生祿位（紅色） 2. 冤親債主（粉紅色）
超薦經費	一份 300 元	隨喜功德
普化供品	堂方：16 桌 信眾：50 桌	福崙宮：12 桌，信眾：12 桌 慈音梵唄團：12 桌
法會總管	焦面大士（觀音化身）	焦面大士（觀音化身）
庫錢、法船	庫錢：1.堂方：天庫、地庫一批。 2.信眾自備金紙。 法船：沒有	庫錢：1.宮方：九金、銀紙各三十 十大捆。 2. 信眾自備金紙。 法船：6.6 尺的福崙極樂號
甘露施食	信眾可以搶食	圓滿化船後才可撿拾

資料來源：研究者參與活動整理

時序進入農曆七月，也就是俗稱的鬼月，又稱教孝月，在台灣每天都有「普渡」的活動。傳說，這個月鬼門開，眾鬼魂在這個月可以自由的返回人間，享食人間的施食祭供。而宮廟舉行中元普渡法會儀式需要完成各項的準備工作，略舉說明如下：

1.立燈篙：燈篙是道教在建醮科儀中一種招魂的標誌，在民間傳統習俗上是很特殊的情形，通常於寺廟做大型醮會時才會豎立。其作用是讓鬼知道這裏有舉辦法會，請前來聽經聞法、享食祭品，祭品要插上香之後鬼魂才敢前來領受。⁹³

2.大士爺：又稱「鬼王」或「普渡公」，是觀音大士所化的法身，是拜祭孤魂野鬼時，請來監視這些孤魂野鬼的行為。

⁹³王乙芳（民 99）。《台灣的祭祀文化和節慶禮俗》（頁 273）。台北市：台灣書房。

3.結界⁹⁴：舉辦殊聖的法會前須向靈界通啓，稟明法會事宜恭讀會文或榜文（如：宮名、宮址、法會日期、法會目的等），這是結界的前行工作。然後在法場的中央向地母借地，並在地上舖紅紙、擺放水果、糖果、五穀、金紙，說：「金紙化到哪裡，土地借到哪裡。」請地母賜三下聖筭。地母恩准後開始結界，恭請五方佛⁹⁵或五方龍王⁹⁶來護持法會，結界完成表示已有守護神，法會可以開始舉行，五方護法神負責放行，用七星陣⁹⁷引無形眾靈由正確的路徑進入法場，擺七個水桶或七個臉盆裝水即放入蓮花，如同放水燈，祈求消災降福，靈界朋友得渡。通常廟方會煮一鍋湯圓，請與會的人享用，表示事事圓滿、法會順利、功果圓滿。



圖 4-21 福崙宮法會祭品—豆豆生機圓滿十方 圖 4-22 陰陽兩儀—教化眾靈

資料來源：研究者攝於現場(102.07.20)

資料來源：研究者攝於現場(102.07.21)

⁹⁴訪談福崙宮中元普渡法會負責法會及結界儀式的道穎老師所提供資料，訪談日期 102.07.21。

⁹⁵五方佛又稱五方如來、五智如來，源自密宗金剛界思想，東南西北中五方，各有一佛主持。分別是中央的毗盧遮那佛（俗稱「大日如來」、即是釋迦牟尼佛）、東方阿閼佛（另說藥師佛）、西方阿彌陀佛、南方寶生佛、北方不空成就佛。毗盧遮那佛象徵五智中的「法界體性智」，又化育另外四智；東方阿閼佛象徵「大圓鏡智」，西方阿彌陀佛象徵「妙觀察智」，南方寶生佛象徵「平等性智」，北方不空成就佛象徵「成所作智」。

⁹⁶五方龍王指中天龍王縛魯拏龍佛（黃色）、東方敖廣龍王（綠色）、西方敖順龍王（白色）、南方敖明龍王（紅色）、北方敖吉龍王（黑色）。

⁹⁷七星指天樞--貪狼、天璇--巨門、天璣--祿存、天權--文曲、玉衡--廉貞、開陽--武曲、瑤光--破軍。

（三）拜斗儀式

「祭祀圈」是透過神明信仰的祭祀活動，結合並組織了地方人群，是民間安身立命的自主性組織，除具有祈福納神的宗教意義外，實際上也有自治社會的功能，形成保障居民生存的重要群體，逐漸成為社會聯結的主軸。⁹⁸

湧緣堂於農曆九月初一至九月初九日舉辦「祈安禮斗法會」，法會對聯書寫著：「銀燈玉燭齊拜斗 三官大帝賜福祥 吉祥禮斗法會中 五斗星君保康泰 消災集福壽綿長」諸神仙佛慈悲為眾生消災解厄、添福延壽。

俗云：「佛無拜斗，道不放燄口」，拜斗是道教獨有的法門，是一種為人攘災解厄、祈福延壽的科儀應稱為「朝真禮斗」。斗內法器之意義分別為：（一）斗：代表宇宙，天圓地方。（二）米：代表萬星，宇宙佈滿萬星。（三）尺：代表青龍，屬木，位東方。（四）秤：代表白虎，屬金，位西方，其秤花如虎尾。（五）剪刀：代表朱雀，屬火，位南方，其形狀如嘴鳥。（六）鏡子：代表玄武，屬水，位北方，如龜蛇合體之龜殼也。（七）筷子以紅絲線相纏：喻萬星纏度。（八）斗內放五樣種子象徵五子登科。⁹⁹

所謂「斗燈」，為寺廟建醮、普渡常見的避邪祈福之物，主要功能是「攘境內邪鬼，祈求天賜福祥，闔家平安，士農工商各業興隆。」斗燈的形制，主要是由圓斗、鏡子、尺、秤子、剪刀、米、涼傘組成，鏡子乃寓「合境平安」，秤則為「權衡輕重」，剪刀為祈「合闔平安」。¹⁰⁰民間拜斗的時機通常為欣逢主神聖誕、啓建慶成或齋醮時、農曆九月初一至初九（南北星君下降之日）。

⁹⁸江美玲（民 100）。台灣民俗與文化（頁 7）。新北市：新文京開發。

⁹⁹張三豐（民 82）。張三豐神秘奇書（頁 61）。台北市：進源書局。

¹⁰⁰劉還月（民 89）。台灣人的祀神與祭禮（頁 183）。台北市：常民文化。



圖 4-23 拜斗誦經法會

資料來源：研究者攝於現場(102.10.13)



圖 4-24 五斗星君及斗內法器

資料來源：研究者攝於現場(102.10.1)

法會第一天早上 6：30 分由 20 多位經生開始誦早課，接著在 7：30 分開始請佛、誦三昧水懺（上卷）及午供，上午的儀式約在 11：30 結束。大家歡喜的享用廚房志工準備的佳餚，七菜一湯非常的豐盛，九天的法會大家都要遵循傳統吃素食。下午，不用誦經，各自回家休息。晚上 7：30 開始誦五斗經中的《太上說東斗主算護命妙經》，直到 8：40 分第一天的法會結束。

到了初九晚上 7：30 舉辦「圓斗」法會，大殿內有二十幾位經生誦經，拜亭內站滿參加祈安禮斗的善信，虔誠的跟著禮拜。先請神→誦北斗經→誦心經→請延壽藥師佛→繞佛→化斗金¹⁰¹→鳴炮→吃甜湯圓。善心的李賴玉妹女士贊助甜湯圓 80 斤，熱心的廚房志工煮好一大鍋香甜的湯圓，讓大家吃的好溫暖，堂方還準備袋子讓信眾包回家吃平安，還送平安米及 103 年農民曆，讓大家滿載而歸。

¹⁰¹斗金包含：大極金、中極金、財子壽金、天金、尺金、壽金，是上界神明用的。

表 4－6 麟洛湧源堂拜斗法會經文一覽表

農曆日期	早 上	中 午	晚 上
九月初一日	早課 三昧水懺（上卷）	午供	太上說東斗主算護命妙經、心經、 大悲咒
九月初二日	三昧水懺（中卷）	午供	太上說西斗記名護身妙經
九月初三日	三昧水懺（下卷）	午供	太上說中斗大魁保命妙經
九月初四日	金剛寶懺（上卷）	午供	太上南斗六司延壽度人妙經
九月初五日	金剛寶懺（中卷）	午供	太上玄靈北斗本命延生真經
九月初六日	金剛寶懺（下卷）	午供	太上說東斗主算護命妙經
九月初七日	藥師寶懺（上卷）	午供	太上說西斗記名護身妙經
九月初八日	藥師寶懺（中卷）	午供	太上南斗六司延壽度人妙經
九月初九日	早課 藥師寶懺（下卷）	午供	太上玄靈北斗本命延生真經、 繞佛（唸南無消災延壽藥師佛）

資料來源：研究者整理

第四節 湧源堂觀音菩薩顯靈之傳說

感應是各個宗教中普遍存在的現象，在西方宗教學上有所謂「神聖顯現」（hierophany）的宗教經驗，是一種「與神聖共融交往」的經驗，也可詮釋為「神聖向我們顯示出他自己」。¹⁰²就佛教而言，「感應」可以解釋為：「眾生有善根感動之機，佛應之而來，稱為感應。感，屬於眾生，應，屬於佛。」而「觀音感應」意指眾生以觀音菩薩所教導的法門而與觀音相應，這些法門包括與觀音相關的經典、咒語、名號、聖像等。菩薩感應故事有助於人們提升對菩薩的信願力，菩薩慈悲救渡眾生的故事不論是古代或現代、皇宮或鄉野、中國或台灣，無處不在，不論時代如何的變遷，菩薩依然像母親一樣的守護著子女，隨時出現給予幫助。

南北朝時期，我國即有觀世音菩薩應驗記的編纂，最早有《光世音應驗記》、《續光世音應驗記》、《繫觀世音應驗記》。¹⁰³在早期觀音菩薩顯靈的感應故事中，觀音是以比丘的身份出現，慢慢地，開始以「白衣人」意謂其為在家人的身份，或「白衣婦人」意謂其為婦人的身份出現。

研究者以「田野調查」的方式，訪談一些堂務人員及信徒，記錄湧源堂觀音菩薩顯靈的傳說故事，整理出如下的資料¹⁰⁴：

之一：（報導人：郭○煙）

民國 97 年菩薩聖誕前往大崗山超峯寺進香，四台貨車和四台遊覽車一同前往，當車子行經到南二高九如至田寮路段時，其中一台安放菩薩金尊的遊覽車，車中的大枝香不慎點燃鞭炮發出巨響，旁邊的信徒有郭○煙、樹○嫂、徐○郎、郭○源、梁○梅等，大家受到極度的驚嚇，神奇的事情發生了居然沒有任何人受傷，真是菩薩保佑。

之二：（報導人：徐○水）

早期進香的時候都靠兩條腿及一份虔誠的心，徒步走到大崗山超峰寺。有一

¹⁰² 李世偉（民 97）。**台灣佛教、儒教與民間信仰**（頁 292）。台北市：柏楊文化。

¹⁰³ 李玉珉（民 89）。「慈航普渡話觀音」。觀音特展，1，頁 11。

¹⁰⁴ 為尊重當事人個資，隱去部分名字。

次進香的隊伍走到嶺口時，菩薩的乩童飛快的衝往前方樹林中，大夥兒也跟著跑，原來菩薩發現樹林裏有不乾淨的東西，會危害到眾生的安全，所以菩薩先行前往收妖，且在菩薩手執的劍上留下血跡。

之三：（報導人：徐○發）

民國 40 幾年時走路到超峯寺進香，晚上 10 點左右從湧源堂出發，一行 50、60 人虔誠朝聖，第二天中午以前趕到大崗山巖超峯寺，沿途沒有睡覺，用完午餐、休息幾個小時後就走回麟洛。而麟洛庄民會前往長治火燒庄恭迎聖駕，再遶境新田村最後回到湧源堂。他老人家說是菩薩給大家加持，讓人精神百倍不覺得累，平安的返回。

之四：（報導人：鄧○金）

菩薩抓他做乩童時有舉行簡單隆重的儀式，堂方準備三牲四果及金香紙燭拜鄧家祖先，希望獲得祖先的允許，成為菩薩的代言人。做乩童三十幾年來很感謝菩薩的保佑，當他身體發病時（心臟不好），有好幾次危急時都是菩薩出手相救把他從鬼門關拉回來。又有一次工做時不慎從高處跌下來，心想這下可能沒命了！神奇的是身上只有一點點皮肉傷，阿彌陀佛！真的是感謝菩薩的大悲心。

之五：（報導人：徐○全）

有一位村民年紀老了又有一點失憶症，這位阿婆竟然不知不覺走到遠處的東港，害家人擔心到極點。經菩薩指點家人後將她找回，菩薩教阿婆要常持聖號常唸經並多行善業，如此可以消災解厄、保平安，阿婆照著菩薩的話去做，漸漸的病好起來了，現在唸起經來聲音宏亮、精神好。

又有一位村民因為生活不順遂，長期精神倍受極大壓力而產生憂鬱症，常常有自殺的念頭，家人十分擔憂。兩眼無神的他在太太的陪同下來請示菩薩，祈求菩薩的庇佑，經過菩薩多次的開示後，他的心情漸漸開朗、生活快樂多了，現在拜菩薩、誦經，已成為他生活中的一部份，精神寄託的重心。

之六：（報導人：郭○源）

昭和年間隘寮溪昌基堤防未興建完成，當夏、秋季節來臨時常逢大水肆虐，隘寮溪遭洪水氾濫後，易形成一個深潭，每當深潭的水不流動時會帶來瘴癘之氣，導致村民常患哮喘病。因新庄地區得哮喘病的老人不少，服藥後病情並未改善無法醫治，村民只好求神問卜來治病，經過湧源堂的菩薩指示後興建一座八卦碑，此碑就座落在邱正雄先生的檳榔園，八卦碑建造完成後哮喘病也消跡了。

之七：（報導人：馮○光）

民國八十七年左右，開車行經屏鵝公路內埔路段時，被一台闖紅燈的貨車撞上，車子翻滾到路旁，油箱漏油、車體嚴重變型，本人只受一點輕傷，算是不幸中的大幸，對方賠八萬多元的修車費。事後本人到南勢池府千歲收驚，祂說：弟子，你被五鬼纏身，要清厝體、要改運。結果當天晚上做了一個奇怪的夢，夢見一位穿白衣的觀音菩薩抓著一隻妖怪，妖怪拼命掙扎奮力想脫逃，最後，妖怪被菩薩抓走了！第二天一大早本人到湧源堂向菩薩請示，昨晚菩薩是否來夢中相救，結果菩薩應三個聖杯，感恩菩薩照顧義子，幫忙消災解厄。

之八：（報導人：鄧○英）

從小就很喜歡跟著媽媽到湧源堂拜菩薩，因為媽媽也是誦經團的成員之一，耳濡目染之下漸漸愛聽梵唄音，無師自通的學會用客語誦經，各種法器木魚、大磬、引磬、吊鐘、鼓等，都難不倒。有一回，起退轉的心，一段時日沒到湧緣堂，結果菩薩夜裡來託夢並說：「要唸經了，快回來！要唸經了，快回來！」。又有一次，媽媽往生三年左右，妹妹在夢裡看到，媽媽坐在蓮花上，金碧輝煌，很亮很亮但是不會刺眼。蘭英姑很感恩菩薩，一輩子願做菩薩的志工。

菩薩聞聲救苦、行善救人顯聖感應的事蹟是很神奇很微妙的，親身經歷過的人，對菩薩的顯靈是深信不疑，對菩薩的感恩永懷在心。不相信的人，只是因緣未成熟，未獲得菩薩的護佑。若能以至誠之心相信菩薩的確存在，並誓願效法菩薩大慈大悲的精神，熱心助人、隨緣盡力，依「信」、「願」、「行」的修行次第，必可獲得菩薩的護佑，增進福慧的資糧，化解災難，解決困難。

第五章 麟洛湧源堂信仰中的客家元素

人類學家習慣於將文化分為兩個部份來看待：一個是可觀察的部份，另一為不可觀察的部份。就可觀察的文化而言，又分為三個部份：物質文化（或稱技術文化）、社群文化（或稱倫理文化）與精神文化（或稱表達文化）。在這三個分類中，物質文化包含一個民族的食、衣、住、行各方面；而社群文化指的是一個民族的社群組織、倫理關係；而精神文化則指該民族的文學、藝術及宗教。¹⁰⁵從麟洛湧源堂觀音信仰中的客語誦經、六堆盤花及五福圖，都可以看到客家人宗教信仰文化的元素，進而認識客家人的生活哲學與處事態度。

第一節 客語誦經與觀音經文

一、客語誦經

一般佛門顯教體制採用海潮音是屬沙門韻唱腔，韻腔悠揚、讀音清晰、音聲莊嚴，通常以唱腔為主、法器為輔，正規佛門使用之。而在地方廟宮壇的誦經則以龍華韻唱腔為主，這種唱腔以法器為主、唱腔為輔，顯得較熱鬧，道教的道場通常以龍華唱腔居多。沙門道場亦有外江及內江之分，內江通常會有主法者（主懺）及東、西單樂眾¹⁰⁶和隨眾。而外江式排列則由唯那舉讚。麟洛湧源堂的誦經團採用龍華韻的唱腔。

佛教徒在朝暮禮佛儀軌的唱誦稱為梵唄聲，梵唄的教學者通常由觀世音菩薩普門品的〈楊枝淨水讚〉始之為入門。梵唄主要用於三方面¹⁰⁷：（一）講經儀式。（二）六時行道（早晚課誦）。（三）道場共修。這就是所謂的法集三科。在課誦本中的香讚、稱佛聖號、偈言、回向偈都慣用唱誦。唱香讚時的音拍為三分板（俗稱沙卡聊），三分板的板眼¹⁰⁸，有分七星（共 16 板）及五星（共 5 板），其中以七星板較難不易學。唱誦稱佛聖號、偈言、回向偈時的音拍以流水板為主，流水

¹⁰⁵ 李亦園（民 81）。《文化的圖像（上）文化發展的人類學探討》（頁 138）。台北市：允晨文化。

¹⁰⁶ 東單樂眾負責上板的拍子，西單樂眾負責下板的拍子。

¹⁰⁷ 佛陀教育基金會（主編），（民 93）。《基礎梵唄教學課本》（頁 14）。台北市：財團法人佛陀教育基金會。

¹⁰⁸ 板眼是指斷句，二個句子中間的分點。

板的拍子有規律一朵一朵唱（一朵爲4拍），尾音用斜板¹⁰⁹收尾。流水板中的上板“1”代表1拍，下板“0”代表2拍。而偈言分上讀句及下讀句，在下讀句的尾聲處的拍法稱之爲斜板。唱誦稱佛聖號時有些佛號字數不同會利用倒踏板¹¹⁰的方式來唱，使其流暢的唱下去。所有的唱板都由上板開頭，由主懺者右邊的樂眾擔任謂之東單，手執鐺子、引磬（柳音）等法器；下板由主懺者左邊的樂眾擔任謂之西單，手執合子、木魚，主懺通常手執搖鈴。經典正文處通常逐字唸誦敲木魚，也有用唱誦經文來詮釋經義，如同佛陀教化弟子時一問一答的意境。略舉唱誦中運用斜板及倒踏板之處如下：

（一）斜板

1. 八十八佛洪名寶懺

南 無 大 通 光 佛 南 無 一 切 法 常 滿 王 佛
 011 011 0 11 011 011 0 1 1 0 11 011 0101 011
 nan^ˊ vu^ˊ tai tung^ˊ gong^ˊ fud nan^ˊ vu^ˊ id^ˋ qied^ˋ fab^ˋ song^ˊ man^ˊ
 vong^ˊ fud

稱佛名號有分上句及下句，下句中的「王」處即採用斜板（0101）。

2. 觀世音菩薩普門品

觀 音 菩 薩 妙 難 酬 清 靜 莊 嚴 累 劫 修
 1 1 011 011 011 0 11 011 01 01 011
 gon^ˊ im^ˊ pu^ˊ sad^ˋ mieu nan^ˊ cu^ˋ qin jin zong^ˊ ngiam^ˊ lui^ˊ giab^ˋ xiu^ˊ
 三 十 二 應 偏 塵 刹 百 千 萬 劫 化 閻 浮
 0 1 1 011 011 011 0 11 011 01 01 011
 sam^ˊ siib ngi inpen^ˊ ciin^ˋ sad^ˋ bag^ˋ qien^ˊ van giab^ˋ fa ngiam^ˊ feu^ˊ
 瓶 中 甘 露 時 常 灑 手 內 楊 柳 不 計 秋
 0 1 1 011 011 011 0 11 011 01 01 011
 pin^ˊ zung^ˊ gam^ˊ lu sii^ˊ song^ˊ sa^ˋ su nui iong^ˊ liu^ˋ bud^ˋ gie qiu^ˊ
 千 處 祈 求 千 處 現 苦 海 常 作 度 人 舟
 0 1 1 011 011 011 0 11 011 01 01 011
 qien^ˊ cu ki^ˊ kiu^ˊ qien^ˊ cu hian ku^ˋ hoi^ˋ song^ˊ zog^ˋ tu ngin^ˊ zu^ˊ

¹⁰⁹斜板指唱誦經文尾聲時的拍子爲：0、1、0、1。

¹¹⁰倒踏板指唱誦佛號時使其順暢利用的拍法爲：0、1、0、1、1。

觀音靈感真言中的「累劫」、「化閻」、「不計」、「度人」即用斜板（0101）。

（二）倒踏板

八十八佛洪名寶懺

南 無 迦 葉 佛 南 無 釋 迦 牟 尼 佛

011 011 0 1 1 0 1 011 0101 011

nan^ˋ vu^ˋ gia^ˊ iap fud nan^ˋ vu^ˋ siid^ˋ gia^ˊ meu^ˋ ni^ˋ fud

讚佛名中的「釋、迦、牟」即用倒踏板，使其流暢唱誦。

客語念誦經文，是客家老祖先祈求神明及表達感恩的一種方式，他們相信和諧悅耳的誦經聲能讓神明、仙佛聽到，並能莊嚴道場以及渡化幽冥眾生。這種藉由宗教信仰組成的誦經團，讓經生的心靈有所寄託，以豐富休閒生活的方式，達到強化社群組織與感情。在麟洛鄉所屬的十三間大廟中包含佛教、道教及一貫道。各間大廟通常在節慶、神佛聖誕時都會舉辦慶典，而誦經法會是不可或缺的活動之一，目前僅有湧源堂、開台聖王、福聖宮等三間大廟有誦經團，保留著客語誦經的傳統，其餘的就會依照請來的誦經師父慣用國語或河洛語來誦經，漸漸地要聽到客語誦經聲的機會就越來越少，會教客語誦經的長者也在凋零中，廟方爲了方便起見也沒有堅持一定要用客語誦經，若想將客語誦經傳承下去，著實要好好的努力、用心推廣。

二、觀音經文

誦經團的成員年紀較大，大多能講得一口流利的客語，但年輕一輩的人已不太會說客語，更別說用客語來誦經，若有標音的輔助，能讓年輕人學到更正確的客家語，也能讓客語讀誦的觀音經文流傳下去。茲將湧源堂平日所誦的經文做如下的標音（詳見附錄二）及說明：

表 5-1 觀音經文的客語文讀與語讀

經典	例句	文字	文讀	語讀
八十八佛大懺悔文	眾等至心歸命禮	命	min	miang
八十八佛大懺悔文	南無皈依	無	vu ^ˇ	mo ^ˇ
八十八佛大懺悔文	過去正法明佛	正	ziin	zang
八十八佛大懺悔文	從無始生死以來	生	sen ^ˊ	sang ^ˊ
八十八佛大懺悔文	當證知我	知	zii ^ˊ	di ^ˊ
八十八佛大懺悔文	二乘有學及無學	二	ngi	liong [`]
佛說阿彌陀經	如是我聞	我	ngo ^ˇ	ngai ^ˇ
佛說阿彌陀經	一時佛在	在	cai	te ^ˊ
佛說阿彌陀經	皆是大阿羅漢	是	sii	he
佛說阿彌陀經	雜色之鳥	鳥	ngiau ^ˊ	diau ^ˊ
佛說阿彌陀經	無三惡道	無	vu ^ˇ	mo ^ˇ
佛說阿彌陀經	欲生阿彌陀佛國者	生	sen ^ˊ	sang ^ˊ
佛說阿彌陀經	阿耨多羅	阿	o ^ˊ	a ^ˊ
觀世音普門品	紅蓮舌上放毫光	放	fong	biong
觀世音普門品	南無大悲觀世音菩薩	無	vu ^ˇ	mo ^ˇ
觀世音普門品	便生端正有相之女	正	ziin	zang
觀世音普門品	無盡意菩薩白佛言	白	ped	pag
般若波羅蜜多心經	依般若波羅蜜多故	般若	ban ^ˊ iog	bad ^{`</sup> ze <sup>`}
般若波羅蜜多心經	不生不滅	生	sen ^ˊ	sang ^ˊ
般若波羅蜜多心經	無智亦無得	無	vu ^ˇ	mo ^ˇ

資料來源：研究者整理。

表 5-2 觀音經文中客語誦經常唸錯的字

經典	例句	文字	正確拼音	錯誤拼音
八十八佛大懺悔文	大慈大悲愍眾生	愍	men ^ˇ	min ^ˇ
八十八佛大懺悔文	冥陽救苦	冥	men ^ˇ	min ^ˇ
八十八佛大懺悔文	清淨身語意	語	ngi ^ˊ	i ^ˊ
八十八佛大懺悔文	普賢行願	願	ngian	ian
八十八佛大懺悔文	最勝香	香	hiong ^ˊ	xiong ^ˊ
八十八佛大懺悔文	最初成就菩提者	就	qiu	jiu
八十八佛大懺悔文	迴向眾生及佛道	向	hiong	xiong
八十八佛大懺悔文	一切無礙	礙	ngoi	oi
佛說阿彌陀經	大比丘僧	丘	hiu ^ˊ	qiu ^ˊ
佛說阿彌陀經	二百五十人俱	俱	Ki ^ˊ	gi
佛說阿彌陀經	憍梵波提	波	po ^ˊ	bo ^ˊ
佛說阿彌陀經	從是西方	從	qiung ^ˇ	cung ^ˇ
佛說阿彌陀經	極樂國土	極	kid	gi ^ˊ
佛說阿彌陀經	金銀琉璃	金	gim ^ˊ	gin ^ˊ
佛說阿彌陀經	微妙香潔	妙	meu	mieu
觀世音普門品	無邊妙義廣含藏	義	ngi	i
觀世音普門品	無量苦逼身	逼	bed [`]	bi
觀世音普門品	開經偈	開	koi ^ˊ	kai ^ˊ
觀世音普門品	觀其音聲	音	im ^ˊ	in ^ˊ
觀世音普門品	供養飲食	供養	gung ^ˊ iong ^ˊ	gung iong [`]
觀世音普門品	優婆塞	塞	sed [`]	sai
觀世音普門品	乾闥婆	乾	qin ^ˊ	gon ^ˊ

經典	例句	文字	正確拼音	錯誤拼音
佛說阿彌陀經	如是功德	如	i ^ˇ	lu ^ˇ
佛說阿彌陀經	自然皆生	然	ian ^ˇ	lan ^ˇ
佛說阿彌陀經	說誠實言	言	ngian ^ˇ	ian ^ˇ
佛說阿彌陀經	遍覆三千大千世界	覆	fug	fu
般若波羅蜜多心經	觀自在菩薩	觀	gon ^ˊ	guan ^ˊ
般若波羅蜜多心經	波羅蜜多	蜜	med	mid
般若波羅蜜多心經	度一切苦厄	度	tu	du
般若波羅蜜多心經	亦復如是	亦	id	l ^ˋ
般若波羅蜜多心經	無苦集滅道	集	xid	jid
大悲咒	娑婆訶	娑	so ^ˊ	sa ^ˊ
伽藍讚	梵利永安寧	寧	nen ^ˇ	nin ^ˇ
蓮池海會	觀音勢至坐蓮臺	臺	toi ^ˇ	tai ^ˇ
三皈依	深入經藏	藏	cong	zong
普賢警眾偈	如救頭然	頭	teu ^ˇ	tieu ^ˇ

資料來源：研究者整理。

誦經時對採用文讀或語讀的用法時，往往會因習慣性的讀成那個音來決定，或者是誦經團的團長慣性的唱誦出來，其他人跟著唸唱。例：南無皈依的「無」唸成 vu^ˇ或 mo^ˇ皆有人採用，像在湧源堂唸成 mo^ˇ，但一樣在六堆客家庄福崙宮的經生却習慣性唸成 vu^ˋ。若有發音不正確的字沒人指正，也不自覺的傳唱下去。例：「娑」婆訶、「從」是西方、一切「無」礙……等，皆是常見的錯字。

研究者跟隨湧源堂誦經團做晚課時，感受到經生對菩薩的虔誠及精進學佛的心。也發現到在誦經的時候，或許經生對經文已熟練故誦經速度很快，但是誦《八十八佛大懺悔文》應該是真心求懺悔，覺悟無明所造一切罪業皆由心起，應由心懺，故誦經時聲音應以較低、較慢速度，表達真心懺悔之意，較能傳達意境。

第二節 盤花與客家的關係

一、六堆的盤花

在六堆客家的喜慶節日、神佛聖誕，香花植物扮演著非常重要的角色。除了祭祀伯公（土地公）、祖先以外，在新屋落成、祈求生男生女、婚嫁禮俗及新年作新丁（添男丁）的特別日子裏，都使用盤花，展現九香花卉像徵繁茂繽紛與吉祥如意的意涵。經過台灣藍色東港溪保育協會調查與統計結果，選出六堆客家十香植物，是以客家常用於祖堂、寺廟栽植或祭拜的統計排名為依據。分別為：含笑、桂花、樹蘭、夜合、玉蘭、緬梔（雞蛋花）、黃梔、月橘、穗花山奈、山馬茶等，前五種稱為「客家五花」，後五種被稱為「客家新五花」。¹¹¹

六堆客家至今沿襲著摘取鮮花，心誠意敬的擺成盤花敬神祭祖的禮俗，故盤花是六堆客家人拜神敬佛時常見的供品，也是客家傳統的文化藝術之一。從前大家生活環境不好，沒有錢買花供佛，街上也很少人賣花，也不流行將花插在花瓶裡；但是每逢初一、十五或神佛的聖誕，客家人禮敬神佛時總會準備盤花、清茶、水果祭拜，所以這種盤花可以說是客家的特色，它代表著客家人勤勞的生活、節儉的習性以及對神佛一份恭敬虔誠的心。

客家香花俗諺云：「玉蘭有風香三里，桂花無風十里香。」代表客家老祖先喜歡香花。最早盤花所使用的花材一定要有香味，愈香愈好，因為客家人認為藉由花的香氣可以將心中的祈求傳達至天庭，且通常都是自己在庭前屋後的空地所種植的花，像仙丹花（新丁花）、芙蓉、扁柏、大理花、圓板花、山馬茶、夜合、含笑、樹蘭、桂花、菊花、玫瑰花……等，因為花朵是一朵一朵剪下來的，比較不會傷到花樹的本體，所以具有環保的觀念。拜過神佛的盤花有神佛的加持下，具有特別的妙用：盤花從神桌收下來以後不要丟掉，它可以用來淨身保平安，若有小孩子受到驚嚇，哭鬧不停無法安穩的睡覺，或是運勢較

¹¹¹日創社文化部編輯（98）。**客庄祭祀－屏東縣竹田鄉祭祀文化**（頁 135）。台北市：行政院客家委員會。

低時身體不適，可以將拜過的盤花加入鹽、米、茛草用來洗澡，即有收驚、去邪的效果，身體就能輕鬆自在。¹¹²

疊盤花是有技巧的，應取當季新鮮的花材為主，花材的大小、顏色、種類，都要挑選得宜。紅色的圓盤和剪刀是不可或缺的工具。疊盤花之前，一定要先將花材洗乾淨，要輕輕的、不可用力的洗，避免傷到花朵，而破壞美觀。通常擺在盤子底層的花型較大朵，一層一層要疊的緊密紮實，越疊越高越漂亮，習慣性的在最上面擺一朵大紅色的花。當然也可採用單一種花材來擺設。

二、何時使用盤花

客家人遵循老祖先的教誨，推崇敬天地、禮神明的民間信仰，以及對神佛虔誠地奉獻，也就是早、晚備好清香和茶水到住家附近的土地公或大廟拜拜，祈求神佛的庇祐，若碰到特殊的日子還會特別準備客家盤花，以表敬意。使用盤花的時機是在：

- （一）神明的生日。
- （二）農曆初一、十五日。
- （三）新屋落成。
- （四）拜天公。
- （五）新娘房間。
- （六）新年作新丁（添男丁）。

三、盤花的意象

盤花的各種花材代表不同之意涵，有象徵吉利、純潔、團結等意象，所謂的「客家五花」¹¹³指的就是：含笑、桂花、樹蘭、夜合、白花仔（山馬茶），但在《客庄祭祀：屏東縣竹田鄉祭祀文化》記載中的「客家五花」以玉蘭花取代白花仔（山馬茶）。它們的特色是一定要有香味，這五種花最受到傳統客家婦女的喜愛，隨著時代的不同及個人的喜好，也出現「客家新五花」。盤花雖

¹¹²鍾清蘭（民 94）。「客家个盤花」。六堆雜誌，革新 112，頁 14。

¹¹³洪瑞福（民 93）。流連的漂鳥（頁 118）。台南：翰林。

然是隨意組合，沒有一定的樣式，但是鮮豔的花朵及香味在巧手組合下，成了一盤一盤飽滿圓潤、精巧美麗的藝術品，令人感到驚奇、讚嘆！盤花花材代表的意涵分述如下¹¹⁴：

（一）夜合：花白色，近球形，花梗向下彎垂，夜間透芳香。象徵客家婦女默默的在背後支撐家庭，辛勞勤儉持家、固守家園的精神，白天靜靜的努力工作，夜晚才歇息飄香，開創整個家庭的格局。

（二）含笑花：花淡黃色，橢圓形，花微開時，宛若少女含羞的微笑，夕陽西下至清晨時香郁襲人。象徵客家少女清純含笑，婉婉動人。又含笑生長在雜林山坡中，卻能散發出花香，像客家人深居山裡，生活雖苦亦甘，樂天知命。

（三）樹蘭花：花呈金黃色，不豔麗，細圓如珠的花粒，非常的可愛。花香清淡宜人，隨風飄散，近聞難得其味，它是麟洛鄉民所票選出來的「麟洛鄉花」，象徵著客家人純樸的特性。

（四）桂花：花米是白色，花味香甜，極討人喜愛。是客家人票選出最能代表六堆地區的花，四季飄香的桂（貴）花，有迎貴客之意，也代表貴人相助。象徵客家少婦歷經人世後，進入中年進退有儀，贏得家族的地位與世人的喜愛。

（五）白花仔（山馬茶）：花白色晶瑩，一年四季皆開花，花香高雅不俗。象徵客家人一年四季皆辛勤工作，煞忙打拼、刻苦耐勞的精神。

除了常見的客家五花之外，玉蘭花，花白色，花香高雅不俗。象徵客家人品格高尚和具有崇高理想脫俗之意。也反映出客家人重視教育，晴耕雨讀的生活寫照。矮仙丹花（新丁花）也是客家盤花重要的花材之一，其花色有黃色、粉紅色、紅色，仙丹花象徵著忠義團結，不具有香氣的花，但是團狀的美麗花形如六堆先民忠義團結，綻放生命的價值，同時也是作福拜新丁所用的盤花的花材，有多子多孫「添丁」之意，大仙丹花因為花朵太大較不適合疊盤花故不採用。還有討人喜歡的圓板花，長的小小圓圓的超可愛，客家婦女常常在家中

¹¹⁴屏東縣客家文化協會製作 2010 六堆客家文化園區盤花比賽手冊，2010、03，頁 5。

欣逢喜事時，將它插在頭髮上，代表事事圓圓滿滿，因為花朵是紅色也代表吉利。

四、盤花花材的花期

客家盤花的花材種類很多，其中常用的扁柏和芙蓉最具有避邪的作用，以下列舉幾種常見的花材做介紹：

表 5-3 客家盤花常見的花材

花 名	別 稱	盛花期	備 註
夜合	夜香木蘭、木蓮、香港葉蘭	夏、秋兩季	夜晚開花
含笑花	含笑美、香蕉花、白蘭花、含笑梅	春季	常年開花
樹蘭	米蘭花、千里香、珠蘭、魚仔蘭	夏、秋兩季	
桂花	金桂、銀桂、月桂	秋季	常年開花
馬茶花	山馬茶、馬蹄花	夏季	
仙丹花	山丹花、龍船花、紅繡球	夏、秋兩季	
玉蘭花	白玉蘭、迎春花、望春	夏、秋兩季	常年開花
菊花	日精、菊根莖	秋季	
玫瑰花	赤薔薇、徘徊花、刺玫花	秋、冬兩季	常年開花
紅蝴蝶花	黃蝴蝶花、番蝴蝶、金鳳花、孔雀花、蛺蝶花	春季	春夏秋季
緬梔花	雞蛋花、鹿角樹、廟樹、蛋黃花、番仔花	秋季	春夏秋季
扁柏	側柏、水鼓松、松羅		常綠喬木
芙蓉	海芙蓉、玉芙蓉、千年艾、芙蓉、芙蓉菊、白石艾。		

資料來源：台灣大百科全書：<http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=11267>

2013.08.14。

盤花使用的花材，大都是廟壇、社區或自家空地種植的花草植物，很少花錢在花店購買，疊盤花時使用的工具很簡單，一把剪刀和紅色的圓盤即可。根據盤花老者的喜愛，將所使用的花材作如下的排行：

表 5-4 盤花使用花材的排行榜

一、色花類排名				二、香花類排名	
1	仙丹	11	木槿	1	玉蘭花
2	芙蓉	12	美人蕉	2	山馬茶
3	薔薇	13	蘭花	3	黃梔
4	玫瑰	14	向日葵	4	緬梔
5	菊花	15	薑荷花	5	樹蘭
6	龍柏	16	夾竹桃	6	葉合
7	側柏	17	細葉雪茄	7	夜香木
8	小花黃蟬	18	雞冠花	8	鷹爪花
9	軟枝黃蟬	19	圓板花	9	含笑
10	朱瑾	20	天堂鳥	10	茉莉花

資料來源：台灣藍色東港協會調查《客庄祭祀：屏東縣竹田鄉祭祀文化》頁 140。



圖 5-1 夜合



圖 5-2 樹蘭

資料來源：研究者攝於自家花園

資料來源：研究者攝於自家花園

五、盤花在湧源堂的應用

盤花在湧源堂酬神祭品中從不缺席，每逢農曆初一、十五和神佛聖誕日，湧源堂盤花組的志工都會準備三十幾盤的盤花供奉神佛，平時每隔二至三天也會換盤花，花材都是志工親自栽種或到村庄伯公壇以及向鄰家摘取的，沒有花錢上街購買。所使用的花材以當季盛產的花為主，常用的有新丁花、白花仔、菊花、玫瑰花、扁柏、芙蓉等，盤花代表虔誠敬佛的心意及客家人節儉、勤勞的生活，供佛後的盤花，志工會收集起來曬乾後用紅布袋裝好，讓信徒免費取用，經過神佛加持的盤花可以拿來洗澡、淨身，保平安。



圖 5-3 湧源堂盤花組志工疊盤花



圖 5-4 湧源堂志工將供佛後的盤花曬乾

資料來源：研究者攝於現場（102.10.04） 資料來源：研究者攝於現場（102.10.07）

疊盤花的客家傳統技藝隨著老人家的凋零而漸漸失傳，很多年輕人都不懂客家盤花的意涵，也不會疊盤花。研究者近年來在客語教學活動設計，將盤花列入推廣的重點，也跟著屏東縣客家文化協會一起推廣，不論是在學校、社區、廟宇都有辦盤花教學活動，並透過六堆忠義祠、六堆文化園區各別舉辦幾場大型的盤花比賽，受到大眾的喜愛，也獲得各界的好評，覺得很欣慰！



圖 5—5 2006 忠義祠春祭盤花比賽



圖 5—6 2010 六堆文化園區舉辦盤花比賽

資料來源：研究者攝於比賽現場忠義祠 資料來源：研究者攝於六堆文化園區

此圖為盤花比賽社會組第一名的作品

第三節 客家五福圖符碼的意涵

一、古老剪紙藝術

剪紙是歷史相當悠久的一種民間藝術，由於一般作品篇幅不大，且多用於裝飾，所以屬於小品裝飾藝術。¹¹⁵剪紙，又叫刻紙、窗花或剪畫。它是在紙上剪出來的畫（或叫花），它的特點：單純、明快、樸實粗健而富有裝飾風味。¹¹⁶往昔，每逢農曆年節等重大節日，人們爲了敬神納吉，去邪迎祥，必剪作一些「人物」、「花果」、「鳥獸」等張貼在窗櫺紙上，以點綴應景，增添喜悅氣氛，稱爲「窗花」。在祭祀祖先或神佛時剪些「字」、「花」裝飾在供品上的則稱爲「供花」。如遇到嫁娶喜慶的日子時，則剪些「喜」字、「壽」字或「百年好合」、「長命富貴」等圖文，用飾在禮品或衣物上，則叫做「禮花」或「喜花」。又有用於裝飾的：如在天花板上的稱「團花」；用在窗角的稱「角花」或「邊花」；爲物品邊框做飾的稱「花邊」，用以飾燈的稱「燈花」。至於用做刺繡底稿者：童帽的繡稿稱「帽花」；枕頭的繡稿稱「枕花」；小孩肚兜繡稿稱「肚兜兒花」；繡花鞋的繡稿稱「鞋花」；一般的繡稿稱「花樣子」。¹¹⁷

剪紙就是將紙張摺疊再用剪刀剪出圖案來的一種手藝，中國剪紙重穿剪，配置景物不受時空限制，命題常採弦外之音；而外國剪紙多採用邊剪，形象重真實感，命題簡明。中國剪紙有二大特點：（一）剪紙的題材特重寓意，分爲「納吉」、「祝福」、「去邪」、「除惡」、「勸勉」、「警戒」、「趣味」等類。（二）剪作技法隱蘊儒家的哲理：剪紙求精之道在於「定」、「靜」、「安」、「慮」、「得」是也。¹¹⁸

中國北方剪紙，因國劇發源關係，取材都以戲劇人物故事及生活風情爲主；南方氣候溫和，風景秀麗，作品以自然景物、花卉、蟲鳥魚禽等較多。南北剪紙雖然風格不同，其含義與應用卻是一致的；剪神話故事，爲勸世警告；剪喜慶文圖，表示內心的敬意和祝福；剪吉祥貼吉利，祈求平安富貴，都是人們共同的希

¹¹⁵王或華（民 79）。**彩色剪紙入門**（頁 2）。台北市：美勞教育。

¹¹⁶鍾果玉（民 70）。**中國剪紙藝術**（頁 7）。台北市：天同。

¹¹⁷民俗藝術出版社編輯（民 68）。**歲時剪紙**（書底頁）。台北市：民俗藝術。

¹¹⁸民俗藝術出版社編輯（民 68）。**歲時剪紙**（書底頁）。台北市：民俗藝術。。

望。¹¹⁹

二、五福圖的起源

「客家五福圖」也是運用這種剪紙的方法，剪紙的題材以花鳥圖案（牡丹、菊花、蘭花）、吉祥圖案（魚、蝙蝠、鹿角）為主，具有民俗風味，「客家五福圖」是貼在門楣上的，與門箋之意相同。

農曆「春節」對漢人來說，是非常重要的節日，大家總想歡天喜地的過節，一切禮俗都希望討個好彩頭，祈求來年事事順心、平安吉祥。客家人的過年，在用「紙」方面，除了貼春聯之外，比福佬人多了一些習俗，在大門的上方會貼有一、三或五張紅紙，這些紅紙上面有吉祥話或圖案，叫做「五福紅」、「五福紙」或「五福圖」，早期是客家婦女在農閒時用一把普通的剪刀剪出來的，一張張帶有「福祿壽喜」或「八卦圖」的圖案有祈求新年鴻運當頭、福富雙收的義涵。¹²⁰蒐集湧源堂五福圖的相關資料時，有熱心的徐村長陪同研究者到「阿發哥」的家裏作訪談，因為「阿發哥」已屆高齡 92 歲，行動不便且患有嚴重的重聽，所以訪談過程中都要拉高嗓門放大音量，溝通上略感困難，但他老人家很慈祥，很樂意的接受訪談並提供寶貴的資料。

據「阿發哥」¹²¹說：當時生活環境較窮，每逢過年時節希望家裏增添喜氣、熱鬧的氣氛，就用最省錢的方式，買幾張紅紙回家，叫老婆剪一剪、貼一貼，就是最傳統的五福圖。擁有一身好手藝的「阿發哥」，曾經在麟洛國小運動會、新田村乒乓球比賽或湧源堂慶典時，他都會熱心的提供五福圖貼在活動的會場，增添熱鬧的氣氛帶來喜氣，藉由五福圖傳達人們誠心敬天祭祖之意，祈求諸天仙佛庇佑蒼生及虔誠感謝上蒼之恩德。

¹¹⁹ 蔣可文（民 76）。**剪紙技法**（頁 1—4）。台南市：大孚書局。

¹²⁰ 施婉慧（民 97）。**竹田寶地—頓物庄的黃金歲月**（頁 138）。台北市：客家委員會。

¹²¹ 阿發哥本名叫徐有發，今年 92 歲，是湧源堂的老經生也是剪紙達人，訪談日期 101.11.22 日。



圖 5—7 研究者與徐有發（中）、徐玉全合照 圖 5—8 徐有發五福圖的作品

資料來源：研究者攝於現場（101.11.22） 資料來源：研究者攝於現場（101.11.22）

三、六堆的五福圖

五福圖又稱為五福紅或五色紙，是客家傳統獨特的藝術作品，這種剪紙的民俗技藝反映出客家人日常生活的文化，也表現出客家人刻苦耐勞的精神，在祭祀、完福、婚嫁、喪禮等民俗活動中扮演裝飾的重要角色，有其實用性亦呈現出生活的美學。現今的社會一切都講求快速化、機械化，現在看到的多為印刷品，上面印有福神、財神等圖案，有些以塑膠紙做成的。客家剪紙五福圖的工藝已逐漸失傳，因鮮少人會剪五福圖，所以湧源堂祭祀活動中使用五福圖的方式也簡略許多，通常活動結束後會照傳統習俗將五福圖火化，故沒有將五福圖相關的作品留存起來，甚為可惜。

訪問邱玉雲老師時¹²²，她表示：

在鄉野調查及文獻中發現客家五福圖是區域性的，並非全部客家人都有此技藝，北部客家人沒有五福圖，南部六堆在內埔、萬巒、麟洛、竹田有此項藝術，其中萬巒的五福圖表現的更精緻，有做成繡花的剪裁，有用相框保存下來；竹田地區保存不夠完整，呈現的圖騰不多，較沒系統；麟洛地區僅有湧源堂有延用此傳統藝術，昔日此藝術是家裡的老人家用紅、藍、黃、黑、白

¹²²研究者於 102.08.21 日在邱玉雲老師自宅訪談。

等五種顏色在剪，稱為五色紙。後來在演變的過程中，往往年節喜歡熱鬧喜慶的氣氛，剪紙時採用單一紅色或紅、綠、藍、黃、粉紅等五種顏色，故黑、白色被取代。麟洛目前擁有一位高齡九十二歲徐有發老先生，他是國寶級的剪紙老師傅，早年他在湧源堂當經生，除了學會誦經也學會一手剪紙的好技藝，他老人家不藏私的開班授課傳承客家剪紙的這項技藝。

可惜的是能夠長時間有耐心跟隨學習的弟子寥寥無幾，其中屬邱玉雲老師學到的客家剪紙功夫最完整，是最佳的傳人。邱玉雲老師學習五福圖的因緣是無意中的，一位從花蓮嫁到麟洛的客家媳婦，本身有裁縫的基礎，婆婆也認為她的手很巧應該可以學得很好，就跟著大夥房藝術團的成員及新庄的村民（約有 20 多人），一起向「阿發哥」學藝。當時「阿發哥」的手會抖，通常是「阿發哥」用嘴巴講、用手比，學員用心去揣摩去領悟。

「學東西一定要學到有一個結果」這樣的信念讓邱老師成為「阿發哥」剪紙技藝的唯一傳人。她說：「五福圖是客家老祖先智慧的代表，老祖先不認識字，將不會寫的東西，用一張紙、一把剪刀，記錄生活的點滴，將美好的藝術流傳下來。客家族人在活動結束時就將所剪的五福圖、爐花或旌旗取下，在金爐裡燒給祖先神靈，在微風飄送中將有情人間的祈求與感謝送達天庭，沒有保存作品的觀念和想法，所以客家剪紙就一直沒能保存下來，甚為可惜！」

邱老師在剪紙時心情最愉快，陶醉在「靜」的意境，尤其在自家栽種的玉蘭花下的創作，就產生得意的作品，她幽默的說：「作品來自於一個老媽媽、一條老狗、一張躺椅。」五福圖讓邱玉雲老師深愛著，讓她著迷之處在於，剪完紙要攤開的那一刻，是驚喜、是失敗、是漂亮或意想不到的結果！

四、五福圖的符碼義涵

六堆客家庄逢年過節，就會剪五福圖貼於祖堂的正門楣上，在早期會剪大張的五福圖，而一般人家則剪小張的五福圖，用大紅紙剪成，同時也會像大陸陝北地區剪一些春花、窗花，貼在窗框讓陽光透進來倒印在牆上的影子，增添不少家

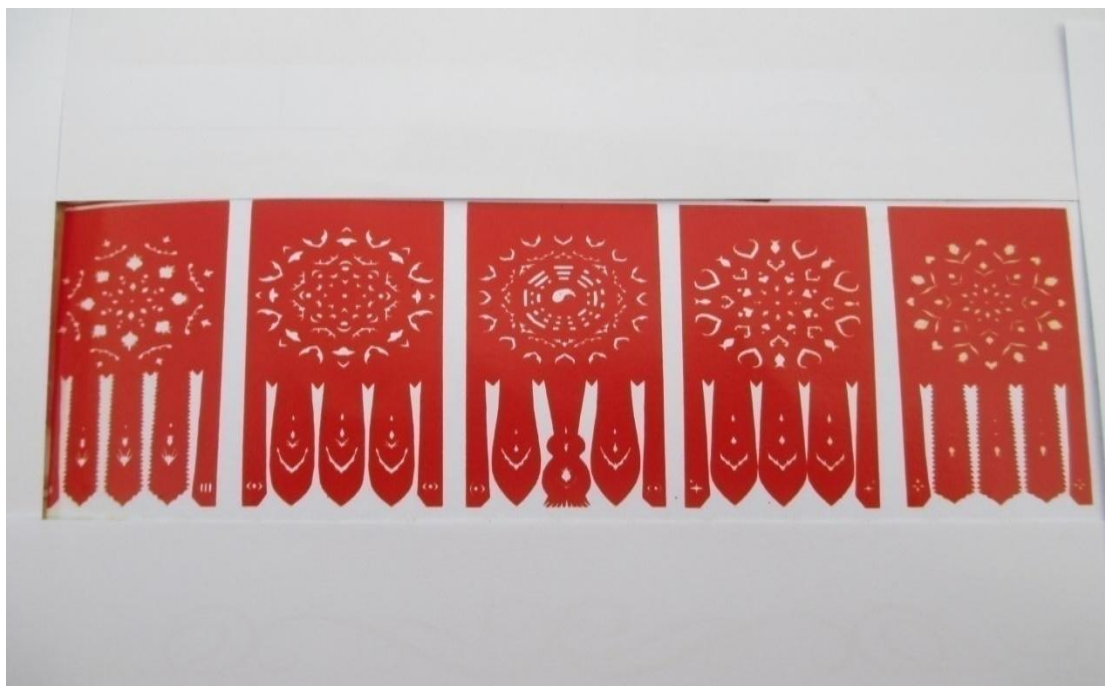


圖 5—9 六堆客家年節五福圖

資料來源：邱玉雲・歐美杏著《六堆客家剪紙・邱玉雲》，頁 17。

五福圖的剪法分成上片和下片兩個部份，上片是先摺再剪，以特殊的摺紙方式讓剪出來的圖案成有特色的放射狀，呈現花團錦簇的繽紛世界，象徵著圓滿、吉祥的好兆頭，上片圖案意涵著「福」、「祿」、「八卦」、「壽」、「喜」。下片的剪法則以直線對摺法，在上下片接合處剪出倒三角型表示屋簷，下片的圖案左右兩邊像大門，並在門柱下邊剪日月星辰，再剪出兩支大蠟燭和立於中間的香爐。大門、日月、蠟燭、香爐，都是祭祀時不可或缺的元素，用剪紙有形化圖案，具有特殊的意涵，表現出客家祖先的智慧。

¹²³歐美杏、邱玉雲（民 102）。六堆客家剪紙・邱玉雲（頁 17）。高雄市：歐美杏。

表 5－5 五福圖常用符碼的意涵

名稱	特色	符碼	意涵
福	柔和	上片：鳳梨、福氣花、如意草、 福菜（結頭菜）、抓蝠。 下片：花穗	祈求福氣臨門、好運旺旺 來、吉祥如意、福澤綿 長。
祿	陽剛	上片：鹿角、聚寶盆、伯公、 日月星辰、結好緣。 下片：日月星辰、蠟燭。	祈求五穀豐收不愁吃穿， 庇佑子孫得高官厚祿，光 宗耀祖。
八卦	鎮宅 避邪	上片：八卦、伯公、壽桃、 鹿角、抓蝠。 下片：日月星辰、蠟燭、香爐。	此為鎮宅避邪用，各路好 兄弟見此八卦不敢放肆。 並有福祿壽星守護家園。
壽	陽剛	上片：壽桃、求子、雙喜、有 餘（魚）、聚寶盆。 下片：蠟燭	祈求身體健康、長命百 歲、有財庫及求子得子 事事如願。
喜	柔和	上片：福氣花、雙喜、春花、 喜花、喜戴、有餘。 下片：花穗、新丁花。	祈求國泰民安、風調雨順 若有未嫁的女兒，就剪含 苞的喜花，以求好姻緣。

資料來源：邱玉雲・歐美杏著《六堆客家剪紙・邱玉雲》，頁 18－23。

五福圖中的水果、鳥獸、福菜、抓福比較柔和，象徵「福」氣，有祈求上蒼保佑、福澤綿長之意。象徵「祿」的圖案有祿角、伯公、聚寶盆、星辰屬陽剛之性，祈求子孫能有高官厚祿之意。而剪紙中的「八卦」只有使用在祖堂及住家，有鎮宅避邪、守護家園之意。若家中長輩身體欠安，可以多剪「壽」圖來祈求身體安康、長命百歲，如長壽草、壽桃等圖案。「喜」以家中子女未婚，多剪春花、雙喜愛心及含苞的喜花，希望帶來好桃花、好姻緣。



圖 5-10 福上片常用符號

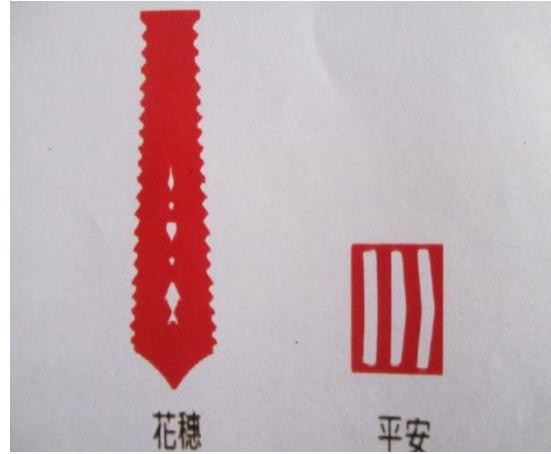


圖 5-11 福下片常用符號



圖 5-12 祿上片常用符號（一）



圖 5-13 祿上片常用符號（二）



圖 5-14 八卦上片常用符號



圖 5-15 八卦上片常用符號

資料來源：攝於邱玉雲・歐美杏著《六堆客家剪紙・邱玉雲》，頁 24-27。



圖 5-16 壽上片常用符號



圖 5-17 壽下片常用符號



圖 5-18 祿下片常用符號



圖 5-19 喜上片常用符號



圖 5-20 喜下片常用符號

資料來源：攝於邱玉雲・歐美杏著《六堆客家剪紙・邱玉雲》，頁 28-29。

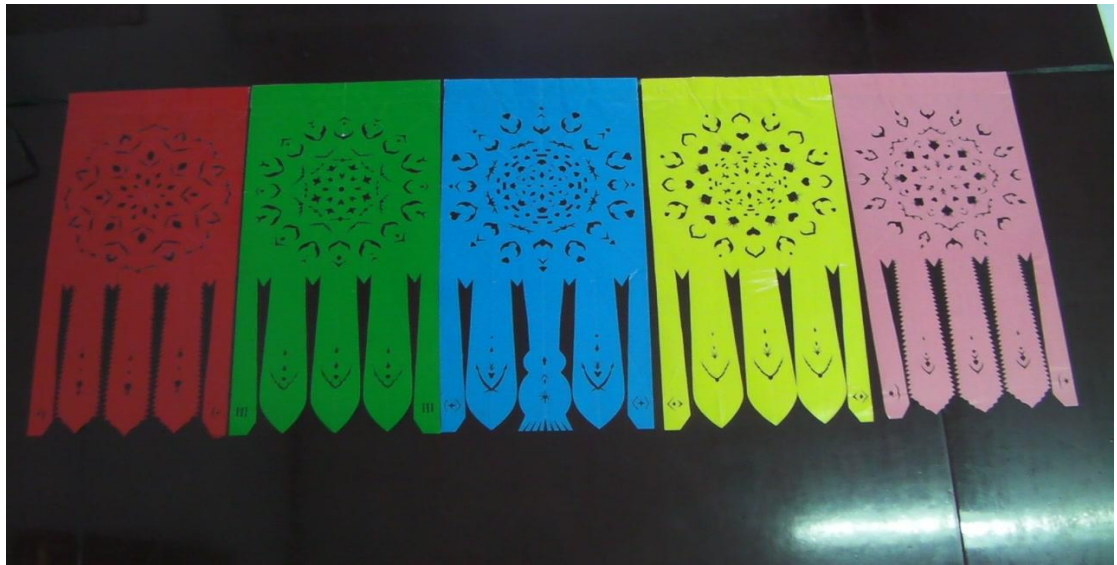


圖 5—21 廟會五福圖

資料來源：攝於邱玉雲・歐美杏著《六堆客家剪紙・邱玉雲》，頁 36。

五、五福圖在湧源堂的應用

湧源堂在重要祭祀活動中，都會請阿發伯剪五福圖貼在堂中。早期使用便宜的「五色紙」，因為紙質容易褪色後來選用「蠟光紙」，此紙的質感較佳，看起來更美。信眾相信可以藉由五福圖傳達對佛菩薩誠敬之心、祈求庇佑之意及感謝諸天仙佛慈悲渡眾。在普渡中所使用的引路旗可以引領好兄弟到法會現場聽經聞法、享用佳餚、獲取金銀財寶。最後法會結束時會將五福圖、引路旗等火化，代表神佛已收到信眾的心意，而好兄弟也領受到人間的溫情。



圖 5—22 湧源堂慶讚中元法會五福圖



圖 5—23 湧源堂祈安禮斗法會五福圖

資料來源：研究者攝於現場（102.08.21 日）資料來源：研究者攝於現場（102.10.05 日）

第六章 結論

本研究旨在探討客家的民間信仰，並以麟洛湧源堂的觀音信仰為此論文的主軸。首先將觀音菩薩的起源、演變做一概要說明，藉由觀音的經典、三十三觀音像更深一層的認識觀音，並將觀音幾部重要經典寫下客語標音，探討客語頌經的法儀及祭祀中的客家元素。透過文獻資料的蒐集、田野調查及訪談，綜觀本研究結果，分述如下：

一、觀音菩薩之傳說

文獻資料記載著觀音菩薩身世的相關傳說有四種：分別為轉輪王無諍念之子的傳說、婆羅門之子的傳說、蓮花化身的傳說及化身為妙善公主的傳說。

二、麟洛湧源堂的調查報告

（一）湧源堂建築風格平實樸素：湧源堂的方位坐南朝北，為兩層建物的廟宇，建築風格為三川式建築，風格平實樸素，屋脊建築採簡潔的設計，不似坊間的廟宇有許多華麗的剪粘及裝飾物，屋脊中央置有雙龍轉法輪代表八正道。

（二）湧源堂供奉神祇以佛菩薩居多：正殿奉祀著三寶佛，有南無本師釋迦牟尼佛、藥師佛、阿彌陀佛，及普賢菩薩、文殊菩薩和觀世音菩薩，還有韋馱菩薩、伽藍菩薩兩大護法，祿位廳奉祀目蓮菩薩、功德堂奉祀地藏菩薩。

（三）湧源堂有觀音菩薩施方救世渡眾生：每逢農曆三、六、九、十三、十六、十九、二十三、二十六、二十九日下午三點起，開始施方救世渡眾生。而湧源堂飛鸞扶乩的特色，成為麟洛鄉唯一用此方法救世的大廟。

（四）湧源堂運籤採用觀音菩薩六十甲子籤：湧源堂的運籤有六十首，依聖意來解，可分成出外、婚姻、求財、尋人、失物、買男兒、歲君、詞訟、疾病、移居、年冬、功名、六甲及月令等。

（五）觀音菩薩指示眾鸞生多行慈善志業：自開堂起觀音菩薩就指示眾鸞生要多多行善，廣植福田結善緣。服務項目包含急難救助、清寒獎助金、施棺濟貧、發放白米及捐資助學等。

三、湧源堂信仰中的客家元素

（一）保留客語誦經的傳統：客語念誦經文，是客家老祖先祈求神明及表達感恩的一種方式，讓經生的心靈有所寄託，達到強化社群組織與感情。湧源堂至今尚保留著客語誦經的傳統。

（二）保有客家盤花的傳統：湧源堂至今沿襲著摘取鮮花，心誠意敬的擺成盤花來供佛的禮俗。盤花是六堆客家人拜神敬佛時常見的供品，也是客家傳統的文化藝術之一。

（三）客家五福圖增添祭祀的喜氣：湧源堂在重要祭祀活動中都會貼上五福圖，以傳達人們誠心敬天祭祖之意，祈求諸天仙佛庇佑蒼生及虔誠感謝上蒼之恩德。

綜上所述，本研究可以了解觀音信仰與麟洛地區居民生活的連結，同時也認識到湧源堂的組織編制及運作情形，而湧源堂更扮演著宗教的功能、展現撫慰人們心靈的力量。

近年來的臺灣宗教研究史，不但已有的豐碩的研究探討成果及相關文獻，在新討論鑽研議題上亦屢有創發；為能對臺灣宗教研究趨勢有一深入的掌握及看見，並對未來研究方向提出展望，湧源堂可以策劃邀集觀音信仰的組織團體，每年舉辦「客家地區觀音信仰研究的回顧與展望」研討會，評介過去一年宗教演譯發展的現況，供學界及信徒參考討論，希望藉由這樣的嘗試，提升宗教研究學界的研究水平，成立一個自我省視的機制，並能達到其教化人心之目的。

參考書目

一、書籍

- 于君方（民 98）。**觀音－菩薩中國化的演變**。台北市：法鼓文化。
- 日創社文化部編輯（民 98）。**客庄祭祀－屏東縣竹田鄉祭祀文化**。台北市：行政院客家委員會。
- 王乙芳（民 99）。**台灣的祭祀文化和節慶禮俗**。台北市：台灣書房。
- 王或華（民 79）。**彩色剪紙入門**。台北：美勞教育。
- 王炎火（民 74）。**觀世音菩薩的故事**。台南市。
- 王儷容（民 101）。**解籤**。台北：時報文化。
- 古蹟藝術修護學系 96 級學生編輯（民 100）。**淡水龍山寺傳統建築裝飾藝術調查研究計畫**。新北市：國立台灣藝術大學。
- 民俗藝術出版社編輯（民 68）。**歲時剪紙**。台北市：民俗藝術。
- 印順（民 83）。**初期大乘佛教之起源與發展**。台北市：正聞。
- 江志宏（民 94）。**台灣傳統常民社會的民幽二元思維**。台北市：稻鄉。
- 江美玲（民 100）。**台灣民俗與文化**。新北市：新文京開發。
- 江義鎮（民 74）。**台灣的民間信仰**。台北市：武陵。
- 李世偉（民 97）。**台灣佛教、儒教與民間信仰**。台北市：柏楊文化。
- 李亦園（民 81）。**文化的圖像（上）文化發展的人類學探討**。台北市：允晨文化。
- 李再鈺（民 87）。**中國佛教雕塑（下）**。台北市：國立歷史博物館。
- 李利安（民 97）。**觀音信仰的淵源與傳播**。北京：宗教文化。
- 林百鍊（民 81）。**中國節日風物誌**。板橋：三豐。
- 林美容（民 97）。**祭祀圈與地方社會**。新北市：博揚文化。
- 林國平（民 85）。**閩臺民間信仰源流**。台北市：幼獅。
- 施婉慧（民 97）。**竹田寶地－頓物庄的黃金歲月**。台北市：客家委員會。
- 洪瑞福（民 93）。**流連的漂鳥**。台南市：翰林。
- 洪瑞福（民 94）。**麟洛采風錄**。屏東：屏東縣客家文化協會。

- 徐桂榮等著（民 99）。**客家墾殖開發與信仰論集**。桃園：桃園縣社會教育協進會。
- 馬書田（民 90）。**中國佛教諸神**。台北市：國家。
- 高怡萍（民 87）。**澎湖群島的聚落、村廟與犒軍儀式**。澎湖縣馬公市：澎湖縣立文化中心。
- 張三豐（民 82）。**張三豐神秘奇書**。台北市：進源書局。
- 陳信聰（民 90）。**幽冥得度－儀式的戲劇觀點台南市東嶽殿打城法事分析**。台北市：唐山。
- 陳運棟（民 67）。**客家人**。台北市：聯亞。
- 彭明輝（民 84）。**舉頭三尺有神明**。台北市：台北縣立文化中心。
- 曾彩金總編（民 90）。**六堆客家社會文化發展與變遷之研究－宗教與禮俗篇**。屏東市六堆文教基金會。
- 曾彩金總編（民 90）。**六堆客家社會文化發展與變遷之研究－歷史源流篇**。屏東市：六堆文教基金會。
- 曾彩金總編（民 93）。**六堆客家地區祭拜入門**。屏東市：屏東縣六堆文化研究學會。
- 曾喜城（民 93）。**台灣客家文化研究**。屏東：美和新故鄉。
- 曾逸昌（民 92）。**客家概論**。台北市：國立圖書館出版品。
- 聖印（民 84）。**普門戶戶有觀音－觀音救苦法門**。台北市：圓明。
- 聖嚴（民 94）。**聖嚴法師教觀音法門**。台北市：法鼓文化。
- 葉至誠和葉立誠（民 91）。**研究方法與論文寫作**。台北：商鼎文化。
- 劉還月（民 78）。**台灣歲時小百科一下冊**。台北市：臺原。
- 劉還月（民 86）。**台灣民間信仰小百科－廟祀卷**。台北市：臺原。
- 劉還月（民 89）。**台灣人的祀神與祭禮**。台北市：常民文化。
- 歐美杏和邱玉雲（民 102）。**六堆客家剪紙·邱玉雲**。高雄：歐美杏。
- 蔣可文（民 76）。**剪紙技法**。台南市：大孚書局。
- 賴傳鑑（民 68）。**佛像藝術**。台北市：藝術家。
- 薛雲峰（民 97）。**快讀台灣客家**。台北市：客家委員會。

謝冰瑩等編譯（民 84）。**新譯四書讀本**。台北市：三民書局。

謝克平（民 98）。**祭拜**。上海：上海世紀。

鍾壬壽（民 62）。**六堆客家鄉土誌**。高雄：常青出版社。

鍾果玉（民 70）。**中國剪紙藝術**。台北市：天同。

顏素慧（民 90）。**觀音小百科**。台北市：橡樹林文化。

釋順嚴等著（民 96）。**觀世音菩薩與現代社會**。台北市：法鼓文化。

二、學位論文

李雪菱（民 101）。**後（后）堆福泉堂關公民間信仰之研究**（碩士論文）。國立屏東教育大學，屏東市。

李瑞聲（民 100）。**六堆地區二崙庄伯公廟客家祭儀之研究**（碩士論文）。國立屏東教育大學，屏東市。

陳鈺淑（民 100）。**屏東縣琉球鄉碧雲寺的籤詩信仰文化研究**（碩士論文）。國立屏東教育大學，屏東市。

劉雪瓊（民 101）。**民間信仰與現代社會的互動－以內門紫竹寺為例**（碩士論文）。國立高雄師範大學，高雄市。

三、期刊論文

李玉珉（民 89）。「慈航普渡話觀音」。**觀音特展**，1，32。

邱素雲（民 91）。「從對聯談觀音信仰（下）」。**普門學報**，12。

何石松（民 101）。「從文化角度看客家信仰」。**新竹文獻**，50，16。

顏尚文（民 92）。「清代以來嘉義市觀音信仰寺廟類型之發展」。**佛學研究中心學報**，8，25。

四、網路資訊

大崗山超峰寺（民 102 年 7 月 20 日）。超峰寺歷史【部落格文字資料】。取自 <http://tw.blog.search.yahoo.com/search/blog?ei=UTF-8&fr=yfp&p=%E5%A4%A7%E5%>

B4%97%E5%B1%B1%E7%B6%B2%E7%AB%99

彥情（民 102 年 4 月 10 日）。三十三觀音菩薩清涼月【部落格文字資料】。取自

<http://tw.myblog.yahoo.com/jw!Xvu1CH2WGBbamPaUnw5X/article?mid=413>

台灣大百科全書（102 年 4 月 10 日）。【部落格文字資料】。取自

<http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=11267>

五、工具書

陳義孝（主編）（民 95）。**佛學常見詞彙**。台北市：福智之聲。

陳文富（主編）（民 70）。**佛門必備課誦本**。台北市：佛教。

許欽鐘（主編）（民 93）。**甘露施食要集**。台中市：瑞成書局。

佛陀教育基金會（主編）（民 93）。**基礎梵唄教學課本**。台北市：佛陀教育基金會。

附錄一 麟洛湧源堂照片



湧源堂現貌



福德正神



功德堂



祿位廳



鐘樓



觀音廳



三寶佛與三姐妹菩薩



施方救世觀音像



註生娘娘、天上聖母、太陰星君



溫府王爺、五穀先帝、太陽星君



伽藍護法



韋陀護法



十八羅漢與山神



十八羅漢與土神



目連菩薩



地藏菩薩



太歲星君與太歲燈



文昌燈與財神登



新春換平安符活動



清淨咒符與押煞符



觀音菩薩聖誕祭品一



觀音菩薩聖誕祭品二



友宮信徒虔誠向菩薩祝壽



朝鳳宮信徒向菩薩祝壽



廚房志工準備平安宴一



廚房志工準備平安宴二



廚房志工準備平安宴三



信徒共享平安宴



前往大崗山進香活動



參與王爺奶奶回娘家遶境活動



經生誦經繞佛



師父召請無主亡靈



甘露施食科儀



信眾搶拾施食祭品



登記資料領平安米



慈善發放 20000 斤白米



經生誦北斗經



斗燈與斗器



酬謝神明的斗金



信眾虔誠拜斗



圓斗後請享用湯圓



大家自動當義工整理斗具

附錄二麟洛湧源堂誦經經典與客語標音

(一)《八十八佛大懺悔文》

禮佛一拜。罪滅河沙。念佛一句。福增無量。

li' fud id` bai 。 zui med ho` sa' 。 ngian fud id` gi 。 fug` zen vu` liong 。

禮佛大懺悔文

li' fud tai cam fi` vun`

大慈大悲愍眾生。大喜大捨濟含識。

tai cii` tai bi' men` zung sen' 。 tai hi` tai sa` ji ham` siid` 。

相好光明以自嚴。眾等至心歸命禮。(一拜)

xiong ho` gong' min' i` cii ngiam' 。 zung den` zii xim' gui' min li' 。

南無皈依金剛上師 (一拜)

nam` vu` gui' i' gim' gong' song sii' 。

南無皈依佛。南無皈依法。南無皈依僧。(一拜)

nam` vu` gui' i' fud 。 nam` vu` gui' i' fab` 。 nam` vu` gui' i' sen' 。

我今發心。不爲自求。人天福報。聲聞緣覺。

ngo` gim' fad` xim' 。 bud` vi cii kiu` 。 ngin` tien' fug` bo 。 sang` vun` ian` gog` 。

乃至權乘。諸位菩薩。唯依最上乘。發菩提心。

nai' zii kian` siin 。 zu' vi pu` sad` 。 vi' i' zui song siin 。 fad` pu` ti` xim' 。

願與法界眾生。一時同得阿耨多羅三藐三菩提。(一拜)

ian i` fab giai zung sen' 。 id` sii` tung` ded` o' iug` do' lo' sam' mieu` sam` pu` ti` 。

南無皈依十方。盡虛空界。一切諸佛。(一拜)

nam` vu` gui' i' siib fong' 。 qin hi' kung' giai 。 id` qied` zu` fud 。

南無皈依十方。盡虛空界。一切尊法。(一拜)

nam` vu` gui' i' siib fong' 。 qin hi' kung' giai 。 id` qied` zun' fab` 。

南無皈依十方。盡虛空界。一切賢聖僧。(一拜)

nam` vu` gui' i' siib fong' 。 qin hi' kung' giai 。 id` qied` hian` siin sen' 。

南無如來。應供。正遍知。明行足。善逝世間解。

nam` vu` i` loi` 。 in giung' 。 ziin pien zii' 。 min` hang` jjug` 。 san sii sii gian' giai` 。

無上士。調御丈夫。天人師。佛。世尊。(一拜)

vu` song sii 。 tiau` ngi cong fu' 。 tien` ngin` sii' 。 fud 。 sii zun' 。

南無普光佛 (以下每佛一拜)

nam` vu` pu` gong' fud

南無普明佛

nam` vu` pu` min` fud

南無普淨佛

nam` vu` pu` qiang fud

南無多摩羅跋栴檀香佛

nam`vu`do`mo`lo`bag`zan`tan`xiong`fud

南無栴檀光佛

nam`vu`zan`tan`gong`fud

南無摩尼幢佛

nam`vu`mo`ni`cong`fud

南無歡喜藏摩尼寶積佛

nam`vu`fon`hi`cong`mo`ni`bo`jid`fud

南無一切世間樂見上大精進佛

nam`vu`id`qied`sii`gian`log`gian`song`tai`jin`jin`fud

南無摩尼幢燈光佛

nam`vu`mo`ni`cong`den`gong`fud

南無慧炬照佛

nam`vu`fi`ki`zeu`fud

南無海德光明佛

nam`vu`hoi`ded`gong`min`fud

南無金剛牢強普散金光佛

nam`vu`gim`gong`lo`kiong`pu`san`gim`gong`fud

南無大強精進勇猛佛

nam`vu`tai`kiong`jin`jin`iung`men`fud

南無大悲光佛

nam`vu`tai`bi`gong`fud

南無慈力王佛

nam`vu`cii`lid`vong`fud

南無慈藏佛

nam`vu`cii`cong`fud

南無栴檀窟莊嚴勝佛

nam`vu`zan`tan`fud`zong`ngiam`siin`fud

南無賢善首佛

nam`vu`hian`san`su`fud

南無善意佛

nam`vu`san`i`fud

南無廣莊嚴王佛

nam`vu`gong`zong`ngiam`vong`fud

南無金華光佛

nam`vu`gim`fa`gong`fud

南無寶蓋照空自在力王佛

nam`vu`bo`goi`zeu`kung`cii`cai`lid`vong`fud

南無虛空寶華光佛

nam`vu`hi`kung`bo`fa`gong`fud

南無琉璃莊嚴王佛

nam`vu`liu`li`zong`ngiam`vong`fud

南無普現色身光佛

nam`vu`pu`hian`sed`siin`gong`fud

南無不動智光佛

nam`vu`bud`tung`zii`gong`fud

南無降伏眾魔王佛

nam`vu`hong`fug`zung`mo`vong`fud

南無才光明佛

nam`vu`coi`gong`min`fud

南無智慧勝佛

nam`vu`zii`fi`siin`fud

南無彌勒仙光佛

nam`vu`mi`lid`xien`gong`fud

南無善寂月音妙尊智王佛

nam`vu`san`xid`ngiad`im`mieu`zun`zii`vong`fud

南無世淨光佛

nam`vu`sii`qiang`gong`fud

南無龍種上尊王佛

nam`vu`liung`zung`song`zun`vong`fud

南無日月光佛

nam`vu`ngid`ngiad`gong`fud

南無日月珠光佛

nam`vu`ngid`ngiad`zu`gong`fud

南無慧幢勝王佛

nam`vu`fi`cong`siin`vong`fud

南無師子吼自在力王佛

nam`vu`sii`zii`kieu`cii`cai`lid`vong`fud

南無妙音勝佛

nam`vu`mieu`im`siin`fud

南無常光幢佛

nam`vu`song`gong`cong`fud

南無觀世燈佛

nam`vu`gon`sii`den`fud

南無慧威燈王佛

nam`vu`fi`vi`den`vong`fud

南無法勝王佛

nam^ˇ vu^ˇ fab` siin vong^ˇ fud

南無須彌光佛

nam^ˇ vu^ˇ xi[´] mi^ˇ gong[´] fud

南無須曼那華光佛

nam^ˇ vu^ˇ xi[´] man na fa^ˇ gong[´] fud

南無優曇鉢羅華殊勝王佛

nam^ˇ vu^ˇ iu^ˇ tan^ˇ bad` lo^ˇ fa^ˇ su[´] siin vong^ˇ fud

南無大慧力王佛

nam^ˇ vu^ˇ tai fi lid vong^ˇ fud

南無阿閼毗歡喜光佛

nam^ˇ vu^ˇ o[´] cug` pi<sup>ˇ</sup> fon<sup>´</sup> hi` gong[´] fud

南無無量音聲王佛

nam^ˇ vu^ˇ vu^ˇ liong im[´] sang[´] vong^ˇ fud

南無才光佛

nam^ˇ vu^ˇ coi^ˇ gong[´] fud

南無金海光佛

nam^ˇ vu^ˇ gim[´] hoi` gong[´] fud

南無山海慧自在通王佛

nam^ˇ vu^ˇ san[´] hoi` fi cii cai tung[´] vong^ˇ fud

南無大通光佛

nam^ˇ vu^ˇ tai tung[´] gong[´] fud

南無一切法常滿王佛

nam^ˇ vu^ˇ id` qied` song^ˇ man[´] vong^ˇ fud

南無釋迦牟尼佛

nam^ˇ vu^ˇ siid gia[´] mieu^ˇ ni^ˇ fud

南無金剛不壞佛

nam^ˇ vu^ˇ gim[´] gong[´] bud` fai fud

南無寶光佛

nam^ˇ vu^ˇ bo` gong[´] fud

南無龍尊王佛

nam^ˇ vu^ˇ liung^ˇ zun[´] vong^ˇ fud

南無精進軍佛

nam^ˇ vu^ˇ jin[´] jin giun[´] fud

南無精進喜佛

nam^ˇ vu^ˇ jin jin hi` fud

南無寶火佛

nam^ˇ vu^ˇ bo` fo` fud

南無寶月光佛
 nam` vu` bo` ngiad gong` fud
 南無現無愚佛
 nam` vu` hian vu` ngi` fud
 南無寶月佛
 nam` vu` bo` ngiad fud
 南無無垢佛
 nam` vu` vu` gieu fud
 南無離垢佛
 nam` vu` li` gieu fud
 南無勇施佛
 nam` vu` iung` sii` fud
 南無清淨佛
 nam` vu` qin` qiang fud
 南無清淨施佛
 nam` vu` qin` qiang sii` fud
 南無娑留那佛
 nam` vu` so` liu` na fud
 南無水天佛
 nam` vu` sui` tien` fud
 南無堅德佛
 nam` vu` gien` ded` fud
 南無栴檀功德佛
 nam` vu` zan` tan` gung` ded` fud
 南無無量掬光佛
 nam` vu` vu` liong kiug gong` fud
 南無光德佛
 nam` vu` gong` ded` fud
 南無無憂德佛
 nam` vu` vu` iu` ded` fud
 南無那羅延佛
 nam` vu` na lo` ian` fud
 南無功德華佛
 nam` vu` gung` ded` fa` fud
 南無蓮華光遊戲神通佛
 nam` vu` lien` fa` gong` iu` hi siin` tung` fud
 南無財功德佛
 nam` vu` coi` gung` ded` fud

南無德念佛

nam^ˇ vu^ˇ ded` ngiam fud

南無善名稱功德佛

nam^ˇ vu^ˇ san miang^ˇ ciin^ˊ gung^ˊ ded` fud

南無紅燄帝幢王佛

nam^ˇ vu^ˇ fung^ˇ iam di cung^ˇ vang^ˇ fud

南無善遊步功德佛

nam^ˇ vu^ˇ san iu^ˇ pu gung^ˊ ded` fud

南無鬪戰勝佛

nam^ˇ vu^ˇ deu zan siin fud

南無善遊步佛

nam^ˇ vu^ˇ san iu^ˇ pu fud

南無周匝莊嚴功德佛

nam^ˇ vu^ˇ zu^ˊ zab` zong<sup>ˊ</sup> ngiam<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˊ</sup> ded` fud

南無寶華遊步佛

nam^ˇ vu^ˇ bo` fa^ˇ iu^ˇ pu fud

南無寶蓮華善住娑羅樹王佛

nam^ˇ vu^ˇ bo` lien^ˇ fa^ˇ san cu so^ˊ lo^ˇ su vong^ˇ fud

南無法界藏身阿彌陀佛

nam^ˇ vu^ˇ fab` giai cong^ˇ siin^ˊ o^ˊ m^ˇ to^ˇ fud

南無過去正法明佛現前觀世音菩薩(一拜)

nam^ˇ vu^ˇ go hi ziin fub` min<sup>ˇ</sup> fud hian qien<sup>ˇ</sup> gon<sup>ˊ</sup> sii im<sup>ˊ</sup> pu<sup>ˇ</sup> sa`

南無塵點劫前。久已成佛。

nam^ˇ vu^ˇ ciin^ˇ diam` giab` qien^ˇ 。giu` i^ˇ sen^ˇ fud 。

冥陽救苦大願地藏王菩薩 (一拜)

men^ˇ iong^ˇ giu ku` tai ngian ti cong^ˇ vong^ˇ pu^ˇ sad 。

如是等。一切世界。諸佛世尊。常住在世。

i^ˇ sii den` 。id` qied` sii giai 。zu^ˊ fud sii zun^ˊ 。song^ˇ cu cai sii 。

是諸世尊。當慈念我。若我此生。

sii zu^ˊ sii zung^ˊ 。dong^ˊ cii^ˇ ngiam ngo^ˇ 。iog ngo^ˇ cii` sen^ˊ 。

若我前生。從無始生死以來。

iog ngo^ˇ qien^ˇ sen^ˊ 。qiung^ˇ vu^ˇ sii` sen<sup>ˊ</sup> sii` i^ˊ loi^ˇ 。

所作眾罪若自作。若教他作。

so` zog` zung cui iog cii zog` 。iog gau<sup>ˊ</sup> ta<sup>ˊ</sup> zog` 。

見作隨喜。若塔若僧。若四方僧物。

gian zog` sui<sup>ˇ</sup> hi` 。iog tab` iog sen^ˊ 。iog xi fong^ˊ sen^ˊ vud 。

若自取。若教他取。見取隨喜。

iog cii qi` 。iog gau<sup>ˊ</sup> ta<sup>ˊ</sup> qi` 。gian qi` sui<sup>ˇ</sup> hi` 。

五無間罪若自作。若教他作。

ng`vu` gian` cui iog cii zog`。iog gau` ta` zog`。

見作隨喜。十不善道。

gian zog` sui` hi`。siib bud` san to。

若自作。若教他作。見作隨喜。所作罪障。

iog cii zog`。iog gau` ta` zog`。gian zog` sui` hi`。so` zog` cui zong。

或有覆藏。或不覆藏。應墮地獄。

fed iu` pug` cong`。fed bud` pug` cong`。in` to ti ngiug。

餓鬼畜生。諸餘惡趣。邊地下賤。

ngo gui` cug` sang`。zu` i` og` qi。bien` ti ha qien。

及蔑戾車。如是等處。所作罪障。

kip med lid` ca`。i` sii ded` cu。so` zog` cui zong。

及所應遭遇一切災禍。今皆懺悔。

kib so` in` zo` ngi id` qied` zai` fo。gim` giai` cam fi`。

願悉消滅。(一拜)

ngian xid` seu` mied。

今諸佛世尊。當證知我。當憶念我。

gim` zu` fud sii zun`。dong` ziin zii` ngo`。dong` i` ngiam ngo`。

我復於諸佛世尊前。作如是言。

ngo` fug` i` zu` fud sii zun` qien`。zog` i` sii ngian`。

若我此生。若我餘生。曾行布施。

iog ngo` cii` sen`。iog ngo` i` sen`。ciin` hang` bu sii`。

或守淨戒。乃至施與畜生。一博之食。

fed su` qiang giai。nai` zii sii` i` cug` sang`。id` bog` zii` siid。

或修淨行。所有善根。成就眾生。

fed xiu` qiang hang`。so` iu` san gin`。siin` qiu zung sen`。

所有善根。修行菩提。所有善根。及無上智。

so` iu` san gin`。xiu` hang` pu` ti`。so` iu` san gin`。kib vu` song zii。

所有善根。一切合集。校計籌量。皆悉迴向。

so` iu` san gin`。id` qied` hab xib。gau` gie cu` liong。gai` xid` fi` hiong。

阿耨多羅三藐三菩提。如過去未來現在諸佛。

o` iug` do` lo` sam` meu` sam` pu` ti`。i` go hi vi loi` hian cai zu` fud。

所作迴向。我亦如是迴向。

so` zog` fi` hiong。ngo` id` i` sii fi` hiong。

眾罪皆懺悔 諸福盡隨喜

zung cui giai` cam fi` zu` fug` qin sui` hi`

及請佛功德 願成無上智

kib qiang` fud gung` ded` ngian siin` vu` song zii

去來現在佛 於眾生最勝
 hi loi^ˇ hian cai fud i^ˇ zung sen^ˊ zui siin
 無量功德海 我今歸命禮 (一拜)
 vu^ˇ liong gung^ˊ ded^ˋ hoi^ˋ ngo^ˇ gim^ˊ gui^ˊ min li^ˊ
 所有十方世界中 三世一切人師子
 so^ˋ iu^ˇ siib fong^ˊ sii gie zung^ˊ sam^ˊ sii id qied^ˋ ngin^ˇ sii^ˊ zii^ˋ
 我以清淨身語意 一切遍禮盡無餘
 ngo^ˇ i^ˇ qin^ˊ qiang siin^ˊ ngi^ˇ i id^ˋ qied^ˋ pien li^ˊ qin vu^ˇ i^ˊ
 普賢行願威神力 普現一切如來前
 pu^ˋ hian^ˇ hang^ˇ ngian vi^ˊ siin^ˇ lid pu^ˋ hian id^ˋ qied^ˋ i^ˇ loi^ˇ qien^ˊ
 一身復現刹塵身 一一遍禮刹塵佛 (一拜)
 id^ˋ siin^ˊ fug hian sad^ˋ ciin^ˇ siin^ˊ id^ˋ id^ˋ pien li^ˊ sad^ˋ ciin^ˇ fud
 於一塵中塵數佛 各處菩薩眾會中
 i^ˇ id^ˋ ciin^ˇ zung^ˊ ciin^ˇ su fud gog^ˋ cu pu^ˇ sad^ˋ zung fi zung^ˊ
 無盡法界塵亦然 深信諸佛皆充滿
 vu^ˇ qin fab^ˋ gie ciin^ˇ id^ˋ ian^ˇ ciim^ˊ xin zu^ˊ fud giai^ˊ cung^ˊ man^ˊ
 各以一切音聲海 普出無盡妙言辭
 gog^ˋ i^ˇ id^ˋ qied^ˋ im^ˊ sang^ˊ hoi^ˋ pu^ˋ cud^ˋ vu^ˇ qin mieu ngian^ˇ cii^ˊ
 盡於未來一切劫 讚佛甚深功德海 (一拜)
 qin i^ˇ vi loi^ˇ id^ˋ qied^ˋ giap^ˋ zan fud siim ciim^ˊ gung^ˊ ded^ˋ hoi^ˋ
 以諸最勝妙華鬘 伎樂塗香及傘蓋
 i^ˇ zu^ˊ zui siin mieu fa^ˊ man gi^ˊ ngog tu^ˇ hiong^ˊ kib za^ˊ goi
 如是最勝莊嚴具 我以供養諸如來
 i^ˇ sii zui siin zong^ˊ ngiam^ˇ ki^ˊ ngo^ˇ i^ˇ gung^ˊ iong^ˊ zu^ˊ i^ˇ loi^ˇ
 最勝衣服最勝香 末香燒香與燈燭
 zui^ˋ siin i^ˇ fug zui^ˋ siin xiong^ˊ mad xiong^ˊ seu^ˊ xiong i^ˇ ded^ˊ zug^ˋ
 一一皆如妙高聚 我悉供養諸如來
 id^ˋ id^ˋ giai^ˊ i^ˇ mieu go^ˊ qi ngo^ˇ xid^ˋ gung iong^ˋ zu^ˊ i^ˇ loi^ˇ
 我以廣大勝解心 深信一切三世佛
 ngo^ˇ i^ˇ gong^ˋ tai siin giai^ˋ xim^ˊ ciim^ˇ xin id^ˋ qied^ˋ sam^ˊ sii fud
 悉以普賢行願力 普遍供養諸如來 (一拜)
 xid^ˋ i^ˇ pu^ˋ hian^ˇ hang^ˇ ngian lid pu^ˋ pien gung^ˊ iong^ˊ zu^ˊ i^ˇ loi^ˇ
 我昔所造諸惡業 皆由無始貪瞋癡
 ngo^ˇ xid^ˋ so^ˋ co zu^ˊ og^ˋ ngiab giai^ˊ iu^ˊ vu^ˇ sii^ˋ tam^ˊ ciim^ˊ cii^ˊ
 從身語意之所生 一切我今皆懺悔 (一拜)
 qiung^ˇ siin^ˊ ngi^ˇ i zii^ˊ so^ˋ sen^ˊ id^ˋ qied^ˋ ngo^ˇ gim^ˊ giai^ˊ cam fi^ˋ
 十方一切諸眾生 二乘有學及無學
 siib fong^ˊ id^ˋ qied^ˋ zu^ˊ zung sen^ˊ ngi siin iu^ˊ hog kib vu^ˇ hog

一切如來與菩薩 所有功德皆隨喜 (一拜)
 id` qied` i` loi` i` pu` sad`      so` iu` gung` ded` giai` sui` hi`
 十方所有世間燈 最初成就菩提者
 siib fong` so` iu` sii gian` den`      zui` cu` siin` qiu pu` ti` za`
 我今一切皆勸請 轉於無上妙法輪 (一拜)
 ngo` gim` id` qied` giai` kian qiang` zon` i` vu` song mieu fab` lun`
 諸佛若欲示涅槃 我悉至誠而勸請
 zu` fud iog iug` sii nied` pan` ngo` xid` zii siin` i` kian qiang`
 惟願久住刹塵劫 利樂一切諸眾生 (一拜)
 vi` ngian giu` cu sad` ciin` giab`      li log id` qied` zu` zung sen`
 所有禮讚供養福 請佛住世轉法輪
 so` iu` li` zan gung` iong` fug` qiang` fud cu sii zon` fab` lun`
 隨喜懺悔諸善根 迴向眾生及佛道 (一拜)
 sui` hi` cam fi` zu` san gin`      fi` hiong zung sen` kib fud to
 願將以此勝功德 迴向無上真法界
 ngian jiong` i` cii` siin gung` ded`      fi` hiong vu` song ziin` fab` giai
 性相佛法及僧伽 二諦融通三昧印
 xin xiong` fud fab` kib sen` gia` ngi ti iung` tung` sam` mi in
 如是無量功德海 我今皆悉盡迴向
 i` sii vu` liong gung` ded` hoi`      ngo` gim` giai` xid` qin fi` hiong
 所有眾生身口意 見惑彈謗我法等
 so` iu` zung sen` siin` kieu` i` gian fed` tan` bong ngo` fab` den`
 如是一切諸業障 悉皆消滅盡無餘
 i` sii id` qied` zu` ngiab zong xid` giai` seu` mied qin vu` i`
 念念智周於法界 廣度眾生皆不退
 ngiam ngiam zii zu` i` fab` giai      gong` tu zung sen` giai` bud` tui
 乃至虛空世界盡 眾生及業煩惱盡
 nai` zii hi` kung` sii giai qin      zung sen` kib ngiab fan` no` qin
 如是四法廣無邊 願今迴向亦如是 (一拜)
 i` sii xi fab` gong` vu` bien`      ngian gim` fi` hiong id` i` sii
 南無大行普賢菩薩 (三稱一拜)
 nam` vu` tai hang` pu` hian` pu` sad`
 自皈依佛。當願眾生。體解大道。發無上心。
 cii gui` i` fud` dong` ngian zung sen` 。ti` giai` tai to` fad` vu` song xim` 。
 自皈依法。當願眾生。深入經藏。智慧如海。
 cii gui` i` fab` 。dong` ngian zung sen` 。ciim` ngib` gin` zong` 。zii fi i` hoi` 。
 自皈依僧。當願眾生。統理大眾。一切無礙。
 cii gui` i` sen` 。dong` ngian zung sen` 。tung` li` tai zung` 。id` qied` vu` ngoi` 。

南無觀世音菩薩摩訶薩。(三稱)

nam^ˇ vu^ˇ gon[´] sii im[´] pu^ˇ sad^{`</sup> mo ho<sup>ˇ</sup> sad<sup>`}。

發願文

弟子○○○與累世父母、師長、歷劫冤親債主及法界一切眾生，從今時乃至盡未來際

ti zii^{`</sup> ○○○ i<sup>ˇ</sup> lui<sup>`} sii fu mu[´]、sii[´] zong^{`</sup>、lid giab<sup>`} ian[´] qin[´] zai zu[`] kib
fad^{`</sup> giai id<sup>`} qied[`] zung sen[´]， qiong^ˇ gim[´] sii^ˇ nai^ˇ zii qin vi loi^ˇ ji

眾生無邊誓願度 煩惱無盡誓願斷

zung sen[´] vu^ˇ bien[´] sii ngian tu fan^ˇ no[`] vu^ˇ qin sii ngian ton[´]
法門無量誓願學 佛道無上誓願成

fab[`] mun^ˇ vu^ˇ liong sii ngian hog fud to vu^ˇ song sii ngian siin^ˇ
自性眾生誓願度 自性煩惱誓願斷

cii xin zung sen[´] sii ngian tu cii xin fan^ˇ no[`] sii ngian ton[´]
自性法門誓願學 自性佛道誓願成 (三遍三拜)

cii xin fab mun^ˇ sii ngian hog cii xin fud to sii ngian siin^ˇ

回向偈

禮懺功德殊勝行 無邊勝福皆迴向

li^ˇ cam gung[´] ded[`] su[´] siin hang^ˇ vu^ˇ bien[´] siin fug giai[´] fi^ˇ hiong

普願沉溺諸眾生 速往無量光佛刹

pu^ˇ ngian ciim^ˇ nid zu[´] zung sen[´] sug^{`</sup> vong vu<sup>ˇ</sup> liong gong<sup>´</sup> fud sad<sup>`}
十方三世一切佛 一切菩薩摩訶薩

siib fong[´] sam[´] sii id^{`</sup> qied<sup>`} fud id^{`</sup> qied<sup>`} pu^ˇ sad^{`</sup> mo<sup>ˇ</sup> ho sad<sup>`}
摩訶般若波羅蜜 (三拜)

mo^ˇ ho ban[´] iog bo^ˇ lo^ˇ med

(二)《佛說阿彌陀經》

如是我聞。一時佛在舍衛國，祇樹給孤獨園。

i^ˇ sii ngo^ˇ vun^ˇ。id^{`</sup> sii<sup>ˇ</sup> fud cai sa vi gued<sup>`}，ki^ˇ su gib[`] gu[´] tug ien^ˇ。

與大比丘僧，千二百五十人俱，

i^ˇ tai bi[´] hui[´] sen[´]，qien[´] liong^{`</sup> bag<sup>`} ng[`] sib ngin^ˇ ki[´]，

皆是大阿羅漢，眾所知識。

gie[´] sii tai o[´] lo^ˇ hon，zung so^{`</sup> zii<sup>´</sup> siid<sup>`}。

長老舍利弗、摩訶目犍連、摩訶迦葉、

cong^{`</sup> lo<sup>`} sa li fud、mo^ˇ ho mug mug[`] gian lien^ˇ、mo^ˇ ho kia^ˇ iab、

摩訶迦旃延、摩訶俱絺羅、離婆多、

mo^ˇ ho kia^ˇ zan[´] ien^ˇ、mo^ˇ ho ki[´] hi[´] lo^ˇ、li^ˇ po^ˇ do[´]、

周利槃陀伽、難陀、阿難陀、羅侯羅、
 zu' li pan' to' kia' 、nan to' 、o' nan to' 、lo' heu' lo' 、
 憍梵波提、賓頭盧頗羅墮、迦留陀夷、
 gieu' fam po'ti' 、bin' teu' lu' po' lo' to' 、kia' liu'to' i' 、
 摩訶劫賓那、薄拘羅、阿 樓駄、
 mo' ho giab bin' na 、pog gi lo' 、o' ngieu' leu' to' 、
 如是等諸大弟子。及釋提桓因等，無量諸天大眾俱。
 i' sii den' zu' tai ti zii' 。kib sii ti' fan' in' den' ，vu' liong zu' tien' tai zung ki' 。
 爾時，佛告長老舍利弗：從是西方，過十萬億佛土，
 ngi' sii' ，fud go zong' lo' sa li fud' ：qiong' sii xi' fong' ，go siib van i fud tu' ，
 有世界名曰極樂，其土有佛，號阿彌陀，今現在說法。
 iu' sii gien miang' ied kid log ，ki' tu' iu' fud' ，ho o' mi' to' ，gim' hian cai
 sod' fab' 。
 舍利弗，彼土何故名爲極樂？其國眾生，無有眾苦，但受諸樂，故名極樂。
 sa li fud' ，bi'to' ho' gu miang' vi' kid log ? ki' gued' zung sen' ，vu' iu' zung ku' ，
 tan su zu' log ，gu miang' kid log 。
 又舍利弗。極樂國土，七重欄楯，
 iusali fud' 。kid log gued' tu' ，qid' cung' lan' dun' ，
 七重羅網，七重行樹，皆是四寶周匝圍繞，是故彼國名爲極樂。
 qid' cung' lo' miong' ，qid' cung' hang' su' ，giai' sii xi bo' zu' zab' vi' ngieu' ，
 sii gu bi' gued' miang' vi' kid log 。
 又舍利弗。極樂國土，有七寶池，八功德水，充滿其中，池底純以金沙布地。
 iu sa li fud' 。kid log gued' tu' ，iu' qid' bo' cii' ，bad' gung' ded' sui' ，cung'
 man' ki' zung' ，cii' dai' sun' i' gim' sa' bu ti' 。
 四邊階道，金、銀、琉璃、玻璃合成。
 xi bin' giai' to' ，gim' 、ngiun' 、liu' li' 、bo' li' hab siin' 。
 上有樓閣，亦以金、銀、琉璃、玻璃、磑磑、赤珠、瑪瑙而嚴飾之。
 song iu' leu' gog' ，id i' gim' 、ngiun' 、liu' li' 、bo' li' 、ca' ki' 、cag' zu' 、ma' no'
 i' ngiam' siid' zii' 。
 池中蓮花大如車輪，青色青光、黃色黃光、
 cii' zung' lien' fa' tai i' ca' lin' ，qiang' sed' qiang' gong' 、vong' sed' vong' gong' 、
 赤色赤光、白色白光，微妙香潔。
 cag' sed' cag' gong' 、pag sed' pag gong' ，mi' meuhiong' gied' 。
 舍利弗。極樂國土，成就如是功德莊嚴。
 sali fud' 。kid log gued' tu' 。siin' qiu i' sii gung' ded' zong' ngiam' 。
 又舍利弗。彼佛國土，常作天樂。黃金爲地。
 iu sa li fud' 。bi' fud' gued' tu' ，song' zog tien' ngog' 。vong' gim' vi' ti' 。
 晝夜六時，雨天曼陀羅華。其土眾生，常以清旦，

zu ia liug`sii` , i` tien`man to` lo`fa` 。 ki`tu` zung sen` , song`i` qin` dan ,
各以衣祴盛眾妙華，供養他方十萬億佛，即以食時，
gog`i` i` gie siin zung meu fa` , giun` iong` ta` fong`siib van i fud , jid`i`siidsii` ,
還到本國，飯食經行。舍利弗。極樂國土，成就如是功德莊嚴。
van`do bun`gued` , fan siid gin`hang` 。 sa li fud 。 kid log gued`tu` , siin`qiu i`sii
gung` ded`zong`ngiam` 。

復次舍利弗：彼國常有種種奇妙雜色之鳥：

fug cii sa li fud : bi`gued` song` iu` zung` zung` ki` meu cab` sed` zii` ngiau` :
白鶴、孔雀、鸚鵡、舍利、迦陵頻伽、共命之鳥。

pag hog` kung` jio`g` , in`vu` , sa li` kia` lin` pin` kia` , kung miang zii` ngiau` 。
是諸眾鳥，晝夜六時，出和雅音。

sii zu` zung` ngiau` , zu ia liug` sii` , cud` fo` nga` im` 。

其音演暢五根、五力、七菩提分、八聖道分，如是等法。

ki`im`ian`cong ng`gin` , ng` lid` gid` pu` ti` fun` , bad` siin to fun` , i` sii
den` fad` 。

其土眾生，聞是音已，皆悉念佛、念法、念僧。

ki`tu` zung sen` , vun`sii im` i` , gie` xi` ngiam fud` , ngiam fab` , ngiam sen` 。

舍利弗。汝勿謂此鳥，實是罪報所生，所以者何？

sa li fud 。 ngi`vud vi cii` ngiau` , siid sii zui bo so` sen` , so`i` za` ho` ?

彼佛國土，無三惡道。舍利弗。其佛國土，尚無惡道之名，何況有實。

bi`fud gued`tu` , vu` sam`og`to` 。 sa li fud 。 ki`fud gued`tu` , song vu`og`to zii`
miang` , ho`kong` iu` siid 。

是諸眾鳥，皆是阿彌陀佛，欲令法音宣流，變化所作。

sii zu` zung` ngiau` , gie` sii o`mi`to`fud , iug`lin fab`im`xien`liu` , bien fa so`zog` 。

舍利弗。彼佛國土，微風吹動諸寶行樹，及寶羅網，出微妙音，譬如百千種樂，

sa li fud 。 bi`fud gued`to` , mi`fung`coi` tungzu`bo`hang`su , kid bo`lo`miong` ,

cud`mi`meu im` , pid`i` bag` qien`zung`ngog` ,

同時俱作。聞是音者，自然皆生念佛、念法、念僧之心。

tung`sii`ki`zog` 。 vun`sii im`za` , cii`ian`gien`sen`ngiam fud` , ngiam fab` , ngiam
sen`zii`xim` 。

舍利弗。其佛國土，成就如是功德莊嚴。

sa li fud 。 ki`fud gued`tu` , siin` qiu i`sii gung`ded`zong`ngiam` 。

於汝意云何？彼佛何故號阿彌陀？舍利弗。彼佛光明無量，

i`ngi`i iun`ho` ? bi`fud ho`gu ho o`mi` to` ? sa li fud 。 bi`fud gong`min` vu`liong` ,

照十方國，無所障礙，是故號為阿彌陀。

zeu siib fong` geud` , vu` so` zong` ngoi , sii gu ho vi`o`mi`to` 。

又舍利弗。彼佛壽命，及其人民，無量無邊阿僧祇劫，故名阿彌陀。

iu sa li fud 。 bi`fud su miang` , kib`ki`ngin`min` , vu`liong vu`bien`o` sen`zii`giab` ,

gu miang^ˇ o^ˊmi^ˇto^ˇ。

舍利弗。阿彌陀佛成佛已來，於今十劫。

sa li fud。o^ˊmi^ˇto^ˇfud siin^ˇfud i^ˇloi^ˇ，i^ˊgim^ˊsiibgiab^ˋ。

又舍利弗。彼佛有無量無邊聲聞弟子，皆阿羅漢，非是算數之所能知。

iu sa li fud。bi^ˋfud iu^ˊvu^ˇ liong vu^ˇbien^ˊsang^ˊvu^ˇti zii^ˋ，giai^ˊo^ˊlo^ˇhon，
fi^ˊsii son su zii^ˊso^ˋnen^ˇzii^ˊ。

諸菩薩眾，亦復如是。舍利弗。彼佛國土，成就如是功德莊嚴。

zu^ˊpu^ˇsad^ˋzung，id fug i^ˇsii。sa li fud。bi^ˋfud gued^ˋtu^ˋ，siin^ˇqiu i^ˇsii gung^ˊ
ded^ˋzong^ˊngiam^ˇ。

又舍利弗。極樂國土，眾生生者，皆是阿鞞跋致，

iu sa li fud。kid log gued^ˋtu^ˋ，zung sen^ˊsen^ˊza^ˋ，giai^ˊsii a^ˊbi^ˇba^ˇzii^ˊ，
其中多有一生補處，其數甚多，非是算數所能知之，但可以無量無邊阿僧祇說。

ki^ˇzung^ˊdo^ˊiu^ˊid sen^ˊbu^ˋcu，ki^ˇsu siin do^ˊ，fi^ˊsii son su so^ˋnen^ˇzii^ˇzii^ˊ，tan ko^ˋ
i^ˇvu^ˇliong vu^ˇbien^ˊo^ˋsen^ˊzii^ˊsod^ˋ。

舍利弗。眾生聞者，應當發願，願生彼國，所以者何？

sa li fud。zung sen^ˊvun^ˇza^ˋ，in dong^ˊfad^ˋngian，ngian sen^ˊbi^ˋgued^ˋ，so^ˋi^ˇ
za^ˋho^ˇ？

得與如是諸上善人俱會一處。

ded^ˋi^ˊi^ˇsii zu^ˊsong sanngin^ˇki^ˊfi id^ˋcu。

舍利弗。不可以少善根福德因緣，得生彼國。

sa li fud。bud^ˋko^ˋi^ˇseu^ˋsan gin^ˊfug^ˋded^ˋin^ˊian^ˇ，de^ˋsen^ˊbi^ˋgued^ˋ。

舍利弗。若有善男子善女人，聞說阿彌陀佛，

sa li fud。iog iu^ˊsan nam^ˇzii^ˋsan ng^ˇngin^ˇ，vun^ˇsod^ˋo^ˊmi^ˇto^ˇfud，

執持名號，若一日、若二日、若三日、若四日、若五日、若六日、若七日，

ziib^ˋcii^ˇmiang^ˇho，iog id^ˋngid^ˋ、iog ngi ngid^ˋ、iog sam^ˊngid^ˋ、iog xi ngid^ˋ、

iog ng^ˋngid^ˋ、iog liu^ˋngid^ˋ、iog q id^ˋngid^ˋ、

一心不亂，其人臨命終時，阿彌陀佛，與諸聖眾，現在其前。

id^ˋxim^ˊbud^ˋlon，ki^ˇngin^ˇlim^ˇmiang zung^ˊsii^ˇ，o^ˊmi^ˇo^ˋfud，i^ˇzu^ˊsiin zung，
hian cai ki^ˇqien^ˇ。

是人終時，心不顛倒，即得往生阿彌陀佛極樂國土。

sii ngin^ˇzung^ˊsii^ˇxim^ˊbud^ˋdien^ˊdo，jid^ˋded^ˋvong^ˇsen^ˊo^ˊmi^ˇto^ˇfud kid log gued^ˋtu^ˋ。

舍利弗。我見是利，故說此言。若有眾生，聞是說者，應當發願，生彼國土。

sa li fud。ngo^ˇgian sii li，gu sod^ˋcii^ˋngian^ˇ。iog iu^ˊzung sen^ˊ，vun^ˇsii sod^ˋza^ˋ，
in dong^ˊfad^ˋngian，sen^ˊbi^ˋgeud^ˋto^ˋ。

舍利弗。如我今者，讚歎阿彌陀佛，不可思議功德之利。

sa li fud。i^ˇngo^ˇgim^ˊza^ˋ，zan tan o^ˊmi^ˇto^ˇfud，bud^ˋko^ˋsii^ˋngi gung^ˊded^ˋzii^ˋli。

東方亦有阿閼鞞佛、須彌相佛、大須彌佛、須彌光佛、

dung^ˊfong^ˊid iu^ˊo^ˋcu pin^ˋfud、xi^ˊmi^ˇxiong fud、tai xi^ˊmi^ˇfud、xi^ˊmi^ˇgong^ˊfud、

妙音佛，如是等恆河沙數諸佛，各於其國，
 mieu im' fud, i' sii ded' hen' ho' sa' su zu' fud, gog' i' ki' gued',
 出廣長舌相，遍覆三千大千世界，
 cud' gong' cong' sadxiong, pian fugsam' qien' tai qien' sii giai,
 說誠實言：汝等眾生，當信是稱讚不可思議功德一切諸佛所護念經。
 sod' siin' siid ngian' : ngi' den' zung sen', dong' xin siiciin' zan bud' ko' sii' ngi gung'
 ded' id' qied' zu' fud so' fu ngiam gim'。
 舍利弗。南方世界，有日月燈佛、名聞光佛、
 sa li fud。nam' fong' sii gien, iu' ngid ngiad den' fud、miang' vun' gong' fud
 大焰肩佛、須彌燈佛、無量精進佛，
 tai iam gian' fud、xi' mi' den' fud、vu' liong jin' jin fud,
 如是等恆河沙數諸佛，各於其國，出廣長舌相，
 i' sii ded' hen' ho' sa' su zu' fud, gog' i' ki' gued', cud' gong' cong' sad xiong,
 遍覆三千大千世界，說誠實言：汝等眾生，
 pian fug sam' qien' tai qien' sii giai, sod' siin' siid ngian' : ngi' den' zung sen',
 當信是稱讚不可思議功德一切諸佛所護念經。
 dong' xin siiciin' zan bud' ko' sii' i gung' ded' id' qied' zu' fud so' fu ngiam gin'。
 舍利弗。西方世界，有無量壽佛、無量相佛、
 sa li fud。xi' fong' sii giai, iu' vu' liong su fud、vu' liong xiong fud、
 無量幢佛、大光佛、大明佛、寶相佛、淨光佛，
 vu' liong cong' fud、tai gong' fud、tai min' fud、bo' xiong fud、qiang gong' fud,
 如是等恆河沙數諸佛，各於其國，出廣長舌相，
 i' sii ded' hen' ho' sa' su zu' fud, gog' i' ki' gued', cud' gong' cong' sadxiong,
 遍覆三千大千世界，說誠實言：汝等眾生，
 pien fug sam' qien' ti qien' sii giai, sod' siin' siid ngian' : ngi' den' zung sen',
 當信是稱讚不可思議功德一切諸佛所護念經。
 dong' xin siiciin' zan bud' ko' sii' ngi gung' ded' id' qied' zu' fud so' fu ngiam gin'。
 舍利弗。北方世界，有焰肩佛、最勝音佛、難沮佛、
 sa li fud。bed' fong' sii giai, iu' iam giam' fud、zui siin im' fud、nan' ki' fud、
 日生佛、網明佛，如是等恆河沙數諸佛，各於其國，
 ngid' sen' fud、miong' min' fud, i' sii ded' hen' ho' sa' su zu' fud, gog' i' ki' gued',
 出廣長舌相，遍覆三千大千世界，說誠實言：
 cud' gong' cong' sad' xiong, pienfug sam' qien' tai qien' sii giai, sod' siin' siid ngian',
 汝等眾生，當信是稱讚不可思議功德一切諸佛所護念經。
 ngi' den' zung sen', dong' xin siiciin' zan bud' ko' sii' ngi gung' ded' id' qied' zu' fud so'
 fu ngiam gin'。
 舍利弗。下方世界，有師子佛、名聞佛、名光佛、
 sa li fud。ha' fong' sii giai, iu' sii' zii' fud、miang' vun' fud、miang' gong' fud、

達摩佛、法幢佛、持法佛，如是等恆河沙數諸佛，
 tad mo'fud、fab'cung'fud，cii'fab'fud，i'sii ded'hen'ho'sa' su zu' fud，
 各於其國，出廣長舌相，遍覆三千大千世界，
 gog'i'ki'gued'，cud'gong'cong'sad'xiong，pien fug sam'qien'tai qien'sii giai，
 說誠實言：汝等眾生，當信是稱讚不可思議功德一切諸佛所護念經。
 sod'siin'siid ngian'：ngi'den'zung sen'，dong'xin siiciin'zan bud'ko'sii'ngi gung'
 ded'id'qied'zu'fud so'fu ngiam gin'。

舍利弗。上方世界，有梵音佛、宿王佛、香上佛、
 sa li fud。song fong'sii giai，iu'fam im'fud、xiug'vong'fud、hiong'song fud、
 香光佛、大焰肩佛、雜色寶華嚴身佛、娑羅樹王佛、寶華德佛、見一切義佛、
 hiong'gong'fud、tai iam gien'fud、cab sed'bo'fa'ngiam'siin'fud、so' lo'su vong'
 fud、bo'fa'ded'fud、gian id'qied'ngi fud、
 如須彌山佛，如是等恆河沙數諸佛，各於其國，
 i'xi'mi'san'fud，i'sii den'hen'ho'sa' su zu' fud，gog'i'ki'gued'，
 出廣長舌相，遍覆三千大千世界，說誠實言：
 cud'gong'cong'sadxiong，pien fug sam'qien'tai qien'sii giai，sod'siin'siid ngian'：
 汝等眾生，當信是稱讚不可思議功德一切諸佛所護念經。
 ngi'den' zung sen'，dong'xin siiciin' zan bud'ko'sii'ngi gung'ded'id'qied'zu'fud so'
 fu ngiam gin'。

舍利弗。於汝意云何？何故名爲一切諸佛所護念經？
 sa li fud。i'ngi'i iun'ho'？ho'gu miang'vi' id'qied'zu'fud so'fu ngiam gin'？
 舍利弗。若有善男子、善女人，聞是經受持者，
 sa li fud。iog iu'san nam'zii'、san ng'ngin'，vun'sii gin'su cii'za'，
 及聞諸佛名者，是諸善男子、善女人，
 kib vun'zu'fud miang'za'，sii zu'san nam'zii'、san ng'ngin'，
 皆爲一切諸佛之所護念，皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。
 giai'vi id'qied' zu'fud zii'so'fu ngiam，giai'ded'bud' tui zon'i' o'neu'do'
 lo'sam'mieu'sam'pu'ti'。

是故舍利弗，汝等皆當信受我語，及諸佛所說。
 sii gu sa li fud，ngi'den'giai'dong'xin su ngo'ngi'，kib zu'fud so'sod'。

舍利弗。若有人已發願、今發願、當發願，
 sa li fud。iog iu'ngin'i'fad'ngian、gim'fad'ngian、dong'fad'ngian，
 欲生阿彌陀佛國者，是諸人等，皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提，於彼國土，
 iug'sen' o'mi'to'fud gued'za'，sii zu'ngin'den'，giai'ded'bud' tui zon'i' o'neu'
 do'lo'sam'mieu'sam'pu'ti'。I'bi'gued'tu'，
 若已生、若今生、若當生。是故舍利弗，
 iog i'sen'、iog gim'sen'、iog dong'sen'。sii gu sa li fud，
 諸善男子、善女人，若有信者，應當發願，生彼國土。

zu' san nam' zii' san ng' ngin', iog iu' xin za', in dong' fad' ngian, sen' bi' gued' to'。
 舍利弗，如我今者，稱讚諸佛不可思議功德，
 sali ud, i' ngo' gim' za', ciin' zan zu' fud bud' ko' sii' ngi gung' ded',
 彼諸佛等，亦稱讚我不可思議功德。
 bi' zu' fud den', id ciin' zan ngo' bud' ko' sii' ngi gung' ded'。
 而作是言：釋迦牟尼佛能為甚難希有之事，
 i' zog' sii ngian' : siid kia' meu ni' fud nen' visiin nam' xi' iu' zii' sii,
 能於娑婆國土，五濁惡世，劫濁、見濁、煩惱濁、
 nen' i' so' po' gued' tu', ng' cug og' sii, giap cug、gian cug、fan' no' cug、
 眾生濁、命濁中，得阿耨多羅三藐三菩提。
 zung sen' cug、miang cug zung', ded' o' neu' do' lo' sam' mieu' sam' pu' ti'。
 為諸眾生，說是一切世間難信之法。
 vi zu' zung sen', sod' sii id' qied' sii gian' nan' xin zii' fab'。
 舍利弗。當知我於五濁惡世，行此難事，
 sa li fud。Dong' zii' ngo' i' ng' cug og' sii, hang' cii' nan' sii,
 得阿耨多羅三藐三菩提，為一切世間說此難信之法，是為甚難。
 ded' o' neu' do' lo' sam' mieu' sam' pu' ti', vi id' qied' sii gian' sod' cii' nan' xin zii' fap'
 , sii vi' siim nan'。
 佛說此經已，舍利弗，及諸比丘，一切世間天人阿修羅等，
 fud sod' cii' gin' i', sa li fud, kib zu' bi' hui' id' qied' sii gian' tien' ngin' o' xiu' lo' den'
 聞佛所說，歡喜信受，作禮而去。
 vun' fud so' sod', fon' hi' xin su, zog' li' i' hi'。

三《觀世音菩薩普門品》

楊枝淨水遍灑三千。性空八德利人天。
 iong' gi' qiang sui' pien sa' sam' qien'。xin kung' bad' ded' li ngin' tien'。
 福壽廣增延。滅罪消衍。火焰化紅蓮。
 fug' su gong' zen ian'。med cui seu' ian'。fo' iam fa fung' lien'。
 南無清涼地菩薩摩訶薩。（三稱）
 nam' vu' qin' liong' ti pu' sad' mo' ho sad'。（sam' ciin）

淨身業真言

qiang siin ngiab ziin' ngian'
 唵修哆唎。修哆唎。修摩唎。修摩唎。薩婆訶。
 am' xiu' de' li。xiu' de' li。xiu' mo' li。xiu' mo' li。sad' po' hoi'。

淨口業真言

qiang kieu` ngiab ziin' ngian`

唵修唎。修唎。摩訶修唎。修修唎。薩婆訶。

am` xiu` li。xiu` li。mo' ho xiu` li。xiu` xiu`li。sad` po` ho。

淨意業真言

qiang i ngiab ziin' ngian`

唵。縛日怛訶賀斛。

am`。va` ngid` tad` ho ho hung`。

安土地真言

on' tu` ti ziin' ngian`

南無三滿哆。毋駝喃。唵度。魯度。魯地尾。薩婆訶。

nam` vu` sam' man` de`。m` to` nan`。am` tu。Lu` tu。Lu` ti mi'。

sad` po` ho`。

普供養真言

pu` giun' iong' zen' ngin`

唵。耶耶囊。三婆伐日斛。

am`。ia' ia' nang`。sam' po` fad ngid` hu`。

法華偈

fab` fa' gied`

六萬餘言七軸裝。無邊妙義廣含藏。

liug` van i` ngian` qid` zug` zun'。vu` bien' mieu ngi gong` ham` cong`。

白欲齒邊流舍利。紅蓮舌上放毫光。

pag iug` cii` bien' liu` sa li。fung` lien` sad song fong ho` gong'。

喉中甘露涓涓潤。口內醍醐滴滴涼。

heu` zung' gam' lu gian gian iun。kieu` nui ti` fu` di` di` liong`。

假饒造罪過山獄。不須妙法兩三行。

ga` ngien' co cui go san' ngiug。bud` xi' mieu fab` liong` sam' hong`。

開經偈

koi' gin' gied`

無上甚深微妙法。百千萬劫難遭遇。

vu` song siim ciim' mi` mieu fub`。bag` qien' van giab` nan` zo' ngi。

我今見聞得受持。願解如來真實義。

ngo` gim' gian vun` ded` su cii`。ngian giai` i` loi` ziin' siid ngi。

南無大悲觀世音菩薩。

nam^ˇ vu^ˇ tai bi^ˊ gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad[`]。

南無大悲觀世音菩薩。

nam^ˇ vu^ˇ tai bi^ˊ gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad[`]。

南無大悲觀世音菩薩。

nam^ˇ vu^ˇ tai bi^ˊ gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad[`]。

爾時無盡意菩薩。即從座起。偏袒右肩合掌向佛而作是言。

ngi^ˊ sii^ˇ vu^ˇ jin i pu^ˇ sad^{`</sup>。jid<sup>`} qiong^ˇ co hi^{`</sup>。pien<sup>ˊ</sup> tan<sup>`} iu gian^ˊ hab
zong[`] xiong fud。i^ˇzog sii ngian^ˇ。

世尊。觀世音菩薩以何因緣。名觀世音。

sii zun^ˊ。gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sag[`] i^ˇho^ˇ im^ˊ ian^ˇ。miang^ˇ gon^ˊ sii im^ˊ。

佛告無盡意菩薩。善男子。若有無量百千萬億眾生。受諸苦惱。

fud go vu^ˇ qin i pu^ˇ sad^{`</sup>。san nam<sup>ˇ</sup> zii<sup>`}。iog iu^ˇ vu^ˇ liong bag[`] qien^ˊ van i
zung sen^ˊ。su zu^ˊ ku^{`</sup> no<sup>`}。

聞是觀世音菩薩。一心稱名觀世音菩薩。

vun^ˇ sii gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad^{`</sup>。id<sup>`} xim^ˊ ciin^ˊ miang^ˇ gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad[`]。

即時觀其音聲。皆得解脫。

jid^{`</sup> sii<sup>ˇ</sup> gon<sup>ˊ</sup> ki<sup>ˇ</sup> im<sup>ˊ</sup> sang<sup>ˊ</sup>。giai<sup>ˊ</sup> ded<sup>`} giai^{`</sup> tod<sup>`}。

若有持是觀世音菩薩名者。設入大火。

iog iu^ˊ cii^ˇ sii gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad^{`</sup> miang<sup>ˇ</sup> za<sup>`}。sad^{`</sup> ngib<sup>`} tai fo[`]。

火不能燒。由是菩薩威神力故。

fo^{`</sup> bud<sup>`} nen^ˇ seu^ˊ。iu^ˊ sii pu^ˇ sad[`] vi^ˊ siin^ˇ lid gu。

若為大水所漂。稱其名號。即得淺處。

iog vi^ˊ tai sui^{`</sup> so<sup>`} pieu^ˊ。ciin^ˊ ki^ˇ miang^ˇ ho。jid^{`</sup> ded<sup>`} qien[`] cu。

若有百千萬億眾生。為求金銀琉璃瑪瑙珊瑚琥珀真珠等寶。入於大海。

iog iu^ˊ bag^{`</sup> qien<sup>ˊ</sup> van i zung sen<sup>ˊ</sup>。vi kiu<sup>ˇ</sup> gim<sup>ˊ</sup> ngiun<sup>ˇ</sup> liu<sup>ˇ</sup> li<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˊ</sup> no<sup>`} san^ˊ
fu^ˇ hu^{`</sup> ped ziin<sup>ˊ</sup> zu<sup>ˊ</sup> den<sup>`} bo^{`</sup>。ngib<sup>`} i^ˇ tai hoi[`]。

假使黑風吹其船舫。漂墮羅刹鬼國。

ga^{`</sup> sii<sup>`} hed^{`</sup> fung<sup>ˊ</sup> coi<sup>ˊ</sup> ki<sup>ˇ</sup> son<sup>ˇ</sup> fong<sup>ˊ</sup>。peu<sup>ˊ</sup> to lo<sup>ˇ</sup> cad<sup>`} gui^{`</sup> gued<sup>`}。

其中若有乃至一人。稱觀世音菩薩名者。是諸人等皆得解脫羅刹之難。

ki^ˇ zung^ˊ iog iu^ˊ nai^ˇ zii^ˊ id^{`</sup> ngin<sup>ˇ</sup>。ciin<sup>ˊ</sup> gon<sup>ˊ</sup> sii im<sup>ˊ</sup> pu<sup>ˇ</sup> sad<sup>`} miang^ˇ
za^{`</sup>。sii zu<sup>ˊ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> den<sup>`} giai^ˊ ded^{`</sup> giai<sup>`} tod^{`</sup> lo<sup>ˇ</sup> sad<sup>`} zii^ˊ nan^ˇ。

以是因緣。名觀世音。若復有人。

i^ˇ sii im^ˊ ian^ˇ。miang^ˇ gon^ˊ sii im^ˊ。iog fug iu^ˊ ngin^ˇ。

臨當被害。稱觀世音菩薩名者。

lim^ˇ don^ˊ bi^ˊ hoi。ciin^ˊ gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad^{`</sup> miang<sup>ˇ</sup> za<sup>`}。

彼所執刀杖。尋段段壞。而得解脫。

bi` so`ziib` do'cong。qin` ton ton fai`。i` ded` giai` tod`。
 若三千大千國土。滿中夜叉羅刹。
 iog sam` qien` tai qien` gued` tu`。man` zung` ia ca` lo` sad`。
 欲來惱人。聞其稱觀世音菩薩名者。
 iug lo` nau` ngin`。vun` ki` ciin` gon`sii im`pu`sad`miang` za`。
 是諸惡鬼尚不能以惡眼視之。況復加害。
 sii zu` og` gui` song bud` nen` i` og` ngian` sii zii`。kong` fug ga` hoi`。
 設復有人。若有罪。若無罪。
 sad` fug iu` ngin`。iog iu` cui。iog vu` cui。
 鉗械枷鎖檢繫其身。稱觀世音菩薩名者。
 neu` hai` ga` so` giam` gie` ki` siin`。ciin`gon`sii im`pu`sad`miang` za`。
 皆悉斷壞。即得解脫。若三千大千國土。
 giai` xid` ton` fai`。jid` ded` giai` tod`。iog sam` qien`tai qien`gued` tu`。
 滿中怨賊。有一商主。將諸商人。
 man` zung` ian ced。iu` id` song` zu`。jiong` zu` song` ngin`。
 齎持重寶。經過險路。其中一人作是唱言。
 ji` cii` cung bo`。gin` go hiam` lu。ki` zung` id` ngin` zog` sii cong ngian`。
 諸善男子。勿得恐怖。汝等應當一心稱觀世音菩薩名號。
 zu` san nam` zii`。vud` ded` kiung` bu。ngi` den` in dong` id` xim` ciin`gon`
 `sii im`pu`sad`miang` ho`。
 是菩薩能以無畏施於眾生。汝等若稱名者。
 sii pu`sad` nen` i` vu` vi sii` i` zung sen`。ngi` den` iog ciin` miang`za`。

 於此怨賊。當得解脫。商人聞俱發聲。
 i`cii` ian ced。dong` ded` giai` tod`。song` ngin` vun` ki` fad` sang`。
 言南無觀世音菩薩。稱其名故。即得解脫。
 ngian` nam` vu` gon`sii im`pu`sag`。ciin` ki` miang` gu。jid` ded` giai` tod`。
 無盡意。觀世音菩薩摩訶薩威神之力。
 vu` qin i`。gon`sii im`pu`sad`mo ho sad` vi` sen` zii` lid`。
 巍巍如是若有眾生。多於淫欲。
 vi` vi` i` sii iog` iu` zung sen`。do` i` im` iug`。
 常念恭敬觀世音菩薩。便得離欲。
 song` ngiam giung` gin gon`sii im`pu`sad`。pien ded` li` iug`。
 若多瞋恚。常念恭敬觀世音菩薩。便得離瞋。
 iog do` ciim` fi song`ngiam giung` gin gon`sii im`pu`sad`。pien ded` li`cn`。
 若多愚癡。常念恭敬觀世音菩薩。便得離癡。
 iog do` ngi` cii`。song`ngiam giung` gin gong`sii im`pu`sad`。pien ded` li`cii`。
 無盡意。觀世音菩薩。有如是等大威神力。

vu^ˇ qin i 。 gon^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ 。 iu^ˇ i^ˇ sii den^ˋ ti vi^ˊ sen^ˇ lid 。
 多所饒益。是故眾生。常應心念。
 do^ˊ so^ˋ ngieu^ˇ id 。 sii gu zung sen^ˊ 。 song^ˇ in xim^ˊ ngiam 。
 若有女人。設欲求男。禮拜供養觀世音菩薩。便生福德智慧之男。
 iog iu^ˊ ng^ˋ ngin^ˇ 。 sad^ˋ iug^ˋ kiu^ˇ nam^ˇ 。 li^ˇ bai gung^ˊ iong^ˊ gon^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ 。
 pen sen^ˊ fug^ˋ ded^ˋ zii fi zii^ˊ nam^ˇ 。
 設欲求女。便生端正有相之女。宿植德本。眾人愛敬。
 sad^ˋ iug kiu^ˇ ng^ˋ 。 pien sen^ˊ don^ˊ ziin iu^ˊ xiong zii^ˊ ng^ˋ 。 xiug^ˋ ciid ded^ˋ
 bun^ˋ 。 zung ngin^ˇ oi gin 。
 無盡意。觀世音菩薩有如是力。若有眾生恭敬禮拜觀世音菩薩。福不唐捐。
 vu^ˇ qin i 。 gon^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ iu^ˊ i^ˇ sii lid 。 iog iu^ˊ zung sen^ˊ giung^ˊ gin
 li^ˇ bai gon^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ 。 fug^ˋ bud^ˋ tong^ˇ gian^ˊ 。
 是故眾生。皆應受持觀世音菩薩名號。
 sii gu zung sen^ˊ 。 giai^ˇ in su cii^ˇ gong^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ miang^ˇ ho 。
 無盡意。若有人受持六十二億恆河沙菩薩名字。
 vu^ˇ qin i 。 iog iu^ˊ ngin^ˇ su cii^ˇ liug^ˋ siip ngi i fen^ˇho^ˋsa^ˊ pu^ˇ sad^ˋ miang^ˇ
 sii 。
 復盡形供養飲食。衣服。臥具。醫藥。於汝意云何。
 fug^ˋ qin hin^ˇ gung^ˊ iong^ˊ im^ˋ siid 。 i^ˊ fug 。 ngo ki^ˋ 。 i^ˊ iog 。 i^ˇ ngi^ˇ i iun^ˇ ho 。
 是善男子。善女人功德多不。無盡意言。
 sii san man^ˇ zii^ˋ 。 san ng^ˋ ngin^ˇ gung^ˊ ded^ˋ do^ˊ bud^ˋ 。 vu^ˇ qin i ngian^ˇ 。

甚多世尊。佛言。若復有人。受持觀世音菩薩名號。
 siim^ˋ do^ˊ sii zun^ˊ 。 fud ngian^ˇ 。 iog fug iu^ˊ ngin^ˇ 。 su cii^ˇ gon^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ
 miang^ˇ ho 。
 乃至一時禮拜供養。是二人福。正等無異。
 nai zii id^ˋ sii^ˇ li^ˇ bai gung^ˊ iong^ˊ 。 sii liong^ˋ ngin^ˇ fug 。 zang den^ˋ vu^ˇ i 。
 於百千萬億。劫不可窮盡。無盡意。
 i^ˇ bag^ˋ qien^ˊ van i 。 giad^ˋ bud^ˋ ko^ˋ kiung^ˇ qin 。 vu^ˇ qin i 。
 受持觀世音菩薩名號。得如是無量無邊福德之利。
 su cii^ˇ gon^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ miang^ˇ ho 。 ded^ˋ i^ˇ sii vu^ˇ liong vu^ˇ bien^ˊ fug^ˋ
 ded^ˋ zii^ˊ li 。
 無盡意菩薩白佛言。世尊。觀世音菩薩。
 vu^ˇ qin i pu^ˇ sad^ˋ ped fud ngian^ˇ 。 sii zun^ˊ 。 gon^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ 。
 云何遊此娑婆世界。云何而為眾生說法。
 iun^ˇ ho^ˋ iu^ˊ cii^ˋ so^ˋ po^ˊ sii giai 。 iun^ˇ ho^ˋ i^ˇ vi zung sen^ˊ sod^ˋ fad^ˋ 。
 方便之力。其事云何。佛告無盡意菩薩。

fong^ˇ pien zii^ˊ lid^ˋ。ki^ˇ sii iun^ˇ ho^ˇ。fud go vu^ˇ qin i pu^ˇ sad^ˋ。

善男子。若有國土眾生。應以佛身得度者。

san nam^ˇ zii^ˋ。iog iu^ˊ gued^ˋ to^ˋ zung sen^ˊ。in i^ˇ fud siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。

觀世音菩薩。即現佛身而為說法。

gon^ˊsii im^ˊpu^ˇsad^ˋ。jid^ˋ hian fud siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以辟支佛身得度者。即現辟支佛身而為說法。

in^ˊ i^ˇpid^ˋ zii^ˊ fud sn^ˊded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian pid^ˋ zii^ˊ fud siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以聲聞身得度者。即現聲聞身而為說法。

in^ˊ i^ˇ sang^ˊ vun^ˇ siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian sang^ˊ vun^ˇ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以梵王身得度者。即現梵王身而為說法。

in^ˊ i^ˇ fan vong^ˇ siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian fan vong^ˇ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以帝釋身得度者。即現帝釋身而為說法。

in^ˊ i^ˇti siid^ˋ siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian di siid^ˋ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以自在天身得度者。即現自在天身而為說法。

in^ˊ i^ˇcii cai tien^ˊsiin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian cii cai tien^ˊ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以自在大天身得度者。即現大自在天身而為說法。

in^ˊ i^ˇcii cai tai tien^ˊsiin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian tai cii cai tien^ˊ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以天大將軍身得度者。即現天大將軍身而為說法。

in^ˊ i^ˇ tien^ˊ tai jiong^ˊ giun^ˊsiin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hiantien^ˊ tai jiong^ˊ giun^ˊ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以毘沙門身得度者。即現毘沙門身而為說法。

in^ˊ i^ˇbid^ˋ sa^ˊ mun^ˊ siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian bid^ˋ sa^ˊ mun^ˊ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以小王身得度者。即現小王身而為說法。

in^ˊ i^ˇ seu^ˋ vong^ˊsiin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian seu^ˋvong^ˊ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以長者身得度者。即現長者身而為說法。

in^ˊ i^ˇ zong^ˋ za^ˋ siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian zong^ˋ za^ˋ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以居士身得度者。即現居士身而為說法。

in^ˊ i^ˇ gi^ˊ sii siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian gi^ˊ sii siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以宰官身得度者。即現宰官身而為說法。

in^ˊ i^ˇzai^ˋ gon^ˊ siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian zai^ˋ gon^ˊ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以婆羅門身得度者。即現婆羅門身而為說法。

in^ˊ i^ˇ po^ˋ lo^ˋ mun^ˊ siin^ˊ ded^ˋ tu za^ˋ。jid^ˋ hian po^ˋ lo^ˋ mun^ˊ siin^ˊ i^ˇ vi^ˇ sod^ˋ fab^ˋ。

應以比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷身得度者。

in' i' bi' hui' 。bi' hui' ni' 。iu' po' sed' 。iu' po' i' siin' ded' tu za' 。

即現比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷身而爲說法。

jid' hian bi' hui' 。bi' hui' ni' 。iu' po' sed' 。iu' po' i' siin' i' vi sod' fab' 。

應以長者。居士。宰官。婆羅門婦女身得度者。

in' i' zong' za' 。gi' sii 。zai' gong' 。po' lo' mun' fu ng' sn' ded' tu za' 。

即現長者。居士。宰官。婆羅門婦女身而爲說法。

jid' hian zong' za' 。gi' sii 。zai' gon' 。po' lo' mun' fu ng' siin' i' vi sod' fab' 。

應以童男童女身得度者。即現童男童女身而爲說法。

in' i' tung' nam' tung' ng' siin' ded' tu za' 。jid' hian tung' nam' tung' ng' siin' i' vi sod' fab' 。

應以天龍夜叉。乾闥婆。阿脩羅。迦樓羅。

in' i' tien' liung' ia ca' 。qin' tad po' 。a' xiu' lo' 。gia' leu' lo' 。

緊那羅。摩侯羅伽。人非人等身得度者。即現之而爲說法。

gin' na lo' 。mo' heu' lo' kia' 。ngin' fi' ngin' den' siin' ded' tu za' 。jid' hian zii' i' vi sod' fab' 。

應以執金剛神得度者。即現執金剛神而爲說法。

in' i' zii' gim' gong' siin' ded' tu za' 。jid' hian zii' gim' gong' siin' i' vi sod' fab' 。

無盡意。是觀世音菩薩。成就如是功德。

vu' qin i' 。sii gon' sii im' pu' sad' 。siin' qiu i' sii gung' ded' 。

以種種形遊諸國土。度脫眾生。

i' zung' zung' hin' iu' zu' gued' tu' 。tu tod' zung' sen' 。

是故汝等。應當一心供養觀世音菩薩。

sii gu ni' den' 。in dong' id' xim' gung' iong' gon' sii im' pu' sad' 。

是觀世音菩薩摩訶薩。於怖畏急難之中。

sii gon' sii im' pu' sad' mo' ho sad' 。i' pu vi gib nan zii' zung' 。

能施無畏。是故此娑婆世界。皆號之爲施無畏者。

nen' sii' vu' vi' 。sii gu cii' so' po' sii giai' 。giai' ho zii' vi sii' vu' vi za' 。

無盡意菩薩白佛言。世尊。我今當供養觀世音菩薩。

vu' qin i' pu' sad' ped fud ngian' 。sii zung' 。ngo' gim' dong' gung' iong' gon' sii im' pu' sad' 。

即解頸眾寶珠瓔珞。價值百千兩金。而以與之作是言。

jid' giai' giang' zung bo' zu' in' log' 。ga ciid bag' qien' liong' gim' 。i' i' i' 。

zii' zog' sii ngian' 。

仁者。受此法施。珍寶瓔珞。時觀世音菩薩。不肯受之。

ngin^v za^{`</sup>。su cii<sup>`} fab^{`</sup> sii<sup>´</sup>。ziin<sup>´</sup> bo<sup>`} in[´] log。Sii^v gon[´]sii im[´] pu^v sad[`]。
bud^{`</sup> hen<sup>`} su zii[´]。

無盡意復白觀世音菩薩言。仁者愍我等故。

vu^v qin i fug pag gon[´] sii im[´] pu^v sad^{`</sup> ngian<sup>v</sup>。ngin<sup>v</sup> za<sup>`} men^{`</sup> ngo<sup>´</sup> den<sup>`} gu
受此瓔珞。爾時佛告觀世音菩薩。當愍此無盡意菩薩。

su cii^{`</sup> in<sup>´</sup> log<sup>`}。ngi^v sii[´] fud go gon[´] sii im[´] pu^v sad^{`</sup>。dong<sup>´</sup> men<sup>`} cii[`] vu qi
n i pu^v sad[`]。

及四眾天龍夜叉。乾闥婆。阿脩羅。迦樓羅。

kib xi zung tien[´] liung^v ia ca[´]。qien[´] tad po^v。o[´] xiu[´] lo^v。gia[´] leu^v lo^v。

緊那羅。摩侯羅伽。人非人等故。受是瓔珞。

gin^{`</sup> na lo<sup>v</sup>。mo<sup>v</sup> heu<sup>v</sup> lo<sup>v</sup> kia<sup>´</sup>。ngin<sup>v</sup> fi<sup>´</sup> ngin<sup>v</sup> den<sup>`} gu。su sii in[´] log。

即時觀世音菩薩愍諸四眾。及於天龍人非人等。

jid^{`</sup> sii<sup>v</sup> gon<sup>´</sup> sii im<sup>´</sup> pu<sup>v</sup> sad<sup>`} men[`] zu[´] xi zung。kib i^v tien[´] liung^v ngin^v fi[´]
ngin^v den[`]。

受其瓔珞。分作二分。一分奉釋迦牟尼佛。一分奉多寶佛塔。

su ki^v in[´] log。bun[´] zo liong^{`</sup> fun。id<sup>`} fun fung siid^{`</sup> gia<sup>´</sup> mieu<sup>v</sup>ni<sup>´</sup> fud。id<sup>`}
fun fung do[´] bo^{`</sup> fud tab<sup>`}。

無盡意。觀世音菩薩有如是自在神力。遊於娑婆世界。

vu^v qin i。gon[´] sii im[´] pu^v sad[`] iu[´] i^v sii cii cai siin^vlid。iu^v i[´] so[´] po^v sii gia
i。爾時無盡意菩薩以偈問曰。世尊妙相具。我今重問彼。

ngi[´] sii^v vu^v qin i pu^v sad^{`</sup> i<sup>v</sup> gied<sup>`} mun ied^{`</sup>。sii zun<sup>´</sup> mieu xiong ki<sup>`}。ngo[´]
gim[´] cung^v mun bi[`]。

佛子何因緣。名為觀世音。具足妙相尊。

fud zii^{`</sup> ho<sup>v</sup> in<sup>´</sup> ian<sup>v</sup>。miang<sup>v</sup> vi<sup>v</sup> gon<sup>´</sup> sii im<sup>´</sup>。ki jüug<sup>`} meu xiong[´] zun[´]。

偈答無盡意。汝聽觀音行。善應諸方所。

gied^{`</sup> dab<sup>`} vu^v qin i。ngi^v tang[´] gon[´] im[´] hang^v。san in zu[´] fong[´] so[`]。

弘誓深如海。歷劫不思議。侍多千億佛。

fen^v sii ciim[´] i^v hoi^{`</sup>。lid giab<sup>`} bud[`] sii[´] ngi。sii do[´] qien[´] i fud。

發大清淨願。我為汝略說。聞名及見身。

fad^{`</sup> tai qin<sup>´</sup> qiang ngian。ngo<sup>v</sup> vi ngi<sup>v</sup> liog sod<sup>`}。vun^v miang^v kib gian siin[´]。

心念不空過。能滅諸有苦。假使興害意。

xim[´] ngiam bud^{`</sup> kung<sup>´</sup> go。nen<sup>v</sup> med zu<sup>´</sup> iu<sup>´</sup> ku<sup>`}。ga^{`</sup> sii<sup>`} hin[´] hoi i。

推落大火坑。念彼觀音力。火坑變成池。

tui[´] log tai fo^{`</sup> hang<sup>´</sup>。ngiam bi<sup>`} gon[´] im[´] lid。fo[`] hang[´] bien siin^v cii^v。

或漂流巨海。龍魚諸鬼難。念彼觀音力。

fed^{`</sup> peu<sup>´</sup> liu<sup>v</sup> ki hoi<sup>`}。liung^v ng^v zu[´] gui^{`</sup> nan<sup>v</sup>。ngiam bi<sup>`} gon[´] im[´] lid。

波浪不能沒。或在須彌峰。為人所推墮。

po' long bud` nen` mud。fed cai xi' mi' fung'。vi ngin` so` tui' to。
 念彼觀音力。如日虛空住。或被惡人逐。
 ngiam bi` gon' im' lid。i' ngid` hi' kung' cu。fed pi og` ngin` kiug`。
 墮在金剛山。念彼觀音力。不能損一毛。
 to cai gim' gong' san'。ngiam bi` gon' im' lid。bud` nen` sun` id` mo'。
 或值怨賊繞。各執刀加害。念彼觀音力。
 fed ciid ian ced ngieu`。gog`ziib` do' ga' hoi。ngiam bi` gon' im' lid。
 咸即起慈心。或遭王難苦。臨刑欲壽終。
 ham` jid` hi` cii` xim'。fed zo' vong` nan ku`。lin` hin` iug` so zung'。
 念彼觀音力。刀尋段段壞。或囚禁枷鎖。
 ngiam bi` gon' im' lid。do qim` ton ton fai`。fed kiu` gim ga' so`。
 手足被鉏械。念彼觀音力。釋然得解脫。
 su` jiug` pi neu` hai`。ngiam bi` gon' im' lid。siid` ian` ded` giai` tod。
 咒詛諸毒藥。所欲害身者。念彼觀音力。
 zu zu` zu' tug iog。so` iug hoi siin' za`。ngiam bi` gon' im' lid。
 還著於本人。或遇惡羅刹。毒龍諸鬼等。
 van` cu i' bun` ngin`。fed ngi og` lo` sad`。tug liung` zu' gui` den`。
 念彼觀音力。時悉不敢害。若惡獸圍繞。
 ngiam bi` gon' im' lid。sii` xid bud` gam` hoi。iog og` su vi` ngieu`。
 利牙爪可怖。念彼觀音力。疾走無邊方。
 li nga` zau` ko` bu。ngiam bi` gon' im' lid。qid zeu` mo` bien' fong'。
 虵蛇及蝮蝎。氣毒煙火然。念彼觀音力。
 ngian` sa' kib fug` hied`。hi tug ian' fo` ian`。ngiam bi` gon' im' lid。
 尋聲自迴去。雲雷鼓掣電。降雹澍大雨。
 qim` sang' cii fi' hi。iun` lui` gu` cad` tien。gong pau' su tai i`。
 念彼觀音力。應時得消散。眾生被困厄。
 ngiam bi` gon' im' lid。in sii` ded` seu' san。zung sen' pi kun ag`。
 無量苦逼身。觀音妙智力。能救世間苦。
 vu` liong ku` bed` siin'。gon' im' meu zii lid。nen` giu sii gian' ku`。
 具足神通力。廣修智方便。大方諸國土。
 ki' jiug` siin` tung` lid。gong` xiu' zii fong` pien。tai fong' zu' gued` to`。
 無刹不現身。種種諸惡趣。地獄鬼畜生。
 vu` sad` bub` hian siin'。zung` zung` zu' og` qi。ti ngiug gui` cug` sen'。
 生老病死苦。以漸悉令滅。真觀清淨觀。
 sen' lo` piang xi` ku`。i' qiam xid` lin med。ziin' gon' qin' qiang gon'。
 廣大智慧觀。悲觀及慈觀。常願常瞻仰。
 gong` tai zii fi gon'。bi' gon' kib cii` gon'。song` ngian song` zam ngiong`。
 無垢清淨光。慧日破諸暗。能伏災風火。

vu^ˇ gieu^ˋ qin^ˊ qiang gong^ˊ。fi ngid^ˋ po zu^ˊ am。nen^ˇ fug zai^ˊ fung^ˊ fo^ˋ。
 普明照世間。悲體戒雷震。慈意妙大雲。
 pu^ˇ min^ˇ zeu sii gian^ˊ。bi^ˊ ti^ˋ gie lui^ˇ ziin^ˋ。cii^ˇ i meu tai iun^ˇ。
 澍甘露法雨。滅除煩惱焰。諍訟經官處。
 su gam^ˊ lu fab^ˋ i^ˋ。med cu^ˇ fan^ˇ no^ˋ iam。zen^ˊ xiung gin^ˊ gon^ˊcu。
 怖畏軍陣中。念彼觀音力。眾怨悉退散。
 bu vi giun^ˊ ciin zung^ˊ。ngiam bi^ˋ gon^ˊ im^ˊ lid。zung ian xid^ˋ tui san。
 妙音觀世音。梵音海潮音。勝彼世間音。
 meu im^ˊ gon^ˊ sii im^ˊ。fam im^ˊ hoi^ˋ ceu^ˇ im^ˊ。siin bi^ˋ sii gian^ˊ im^ˊ。
 是故須常念。念念勿生疑。觀世音淨聖。
 sii gu xi^ˊ song^ˇ ngiam。ngiam ngiam vud^ˋ sen^ˊ ngi^ˇ。gon^ˊ sii im^ˊ qiang siin。
 於苦惱死厄。能爲作依怙。具一切功德。
 i^ˇ ku^ˋ no^ˋ xi^ˋ ag^ˋ。nen^ˇ vi zog^ˋ i^ˊ ku。ki^ˊ id^ˋ qied^ˋ gung^ˊ ded^ˋ。
 慈眼視眾生。福聚海無量。是故應頂禮。
 cii^ˇ ngian^ˋ sii zung sen^ˊ。fugqi hoi^ˋ vu^ˇ liong。sii gu in dang^ˋ li^ˊ。
 爾時持地菩薩即從座起。前白佛言。
 ngi^ˇ sii^ˇ cii^ˇ ti pu^ˇ sad^ˋ jid^ˋ qiung^ˇ co hi^ˋ。qien^ˇ pag fud ngian^ˇ。
 世尊。若有眾生。聞是觀世音菩薩品自在之業。
 sii zun^ˊ。iog iu^ˊ zung sen^ˊ。vun^ˇ sii gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad^ˋ pin^ˋ cii cai zii^ˊ
 ngiab。
 普門示現神通力者。當知是人功德不少。
 pu^ˋ mun^ˇ sii hian siin^ˇ tung^ˊ lid za^ˋ。dong zii^ˊ sii ngin^ˇ gung^ˊ ded^ˋ bud^ˋ
 seu^ˋ。
 佛說是普門品時。眾中八萬四千眾生。
 fud sod^ˋ sii pu^ˋ mun^ˇ pin^ˋ sii^ˇ。zung zung^ˊ bad^ˋ van xi qien^ˊ zung sen^ˊ。
 皆發無等等。阿耨多羅三藐三菩提心。
 giai^ˊ fad^ˋ vu^ˇ den^ˋ den^ˋ。o^ˊ iug^ˋ do^ˊ lo^ˇ sam^ˊ mieu^ˋ sam^ˊ pu^ˇ ti^ˇ xim^ˊ。

妙法蓮華經觀世音普門品 終

讚

觀音大士悉號圓通十二大願誓弘深。

gon^ˊ im^ˊ tai sii xid^ˋ ho ian^ˇ tung^ˊ siib ngi tai ngian sii fen^ˇ ciim^ˊ。

苦海度迷津。救苦尋聲。無刹不現身。

ku^ˋ hoi^ˋ tu mi^ˇ jin^ˊ。giu ku^ˋ qim^ˇ sang^ˊ。vu^ˇ sad^ˋ bud^ˋ hian siin^ˊ。

真言曰

唵哆唎。哆唎。咄哆唎。咄哆唎。娑婆訶。

am` do li 。 do li 。 dod` do li 。 dod` do li 。 so´ po` ho 。

觀音靈感真言

觀音菩薩妙難酬。清靜莊嚴累劫修。

gon´ im´ pu` sad` mieu nan` cu` 。 qin jin zong´ ngiam` lui` giab` xiu´ 。

三十二應偏塵刹。百千萬劫化閻浮。

sam´ siib ngi in pen´ ciin` sad` 。 bag` qien´ van giab` fa ngiam` feu´ 。

瓶中甘露時常灑。手內楊柳不計秋。

pin` zung´ gam´ lu sii` song` sa` 。 su nui iong` liu` bud` gie qiu´ 。

千處祈求千處現。苦海常作度人舟。

qien´ cu ki` kiu` qien´ cu hian 。 ku` hoi` song` zog` tu ngin` zu´ 。

觀世音菩薩。（誦百千聲佛號）

gon´ sii im´ pu` sad` 。

南無阿彌陀如來。（十稱佛號）

nam` vu` o´ mi` to` i` loi` 。

南無觀世音菩薩。（十稱佛號）

nam` vu` gon´ sii im´ pu` sad` 。

南無大勢至菩薩。（十稱佛號）

nam` vu` tai sii zii pu sad` 。

南無清靜大海眾菩薩。（十稱佛號）

nam` vu` qin´ jin tai hoi` zung pu` sad` 。

南無過去正法明如來。現前觀世音菩薩成妙功德。

nam` vu` go hi ziin fab` min` i` loi` 。 hian qien` gon´ sii im´ pu` sad` siin`
mieu gung´ ded` 。

大慈悲於一身心。現千手眼。照見法界。

tai cii` bi´ i` id` siin´ xim´ 。 hian qien´ su` ngian` 。 zeu gian fab` gie 。

護持眾生。令發廣大道心。教持圓滿神咒。

fu cii` zung sen´ 。 lin fad` gong` tai to xim´ 。 gau´ cii` ian` man´ siin` zu 。

永離惡道。得生佛前。無間重衍。纏身惡疾。

iun` li` og` to 。 ded` sen´ fud qien` 。 vu` gian´ cung` ien` 。 can` siin´ og`
qid 。

莫能救濟。悉使消除三昧辯才。

mog nen` giu ji 。 xid` sii` seu´ cu` sam´ mi pien coi` 。

現生求願咸令果遂。決定無疑能使速獲三乘。

hian sen´ kiu` ngian ham` lin go` sui 。 giad` tin vu` ngi` nen` sii` sug fed` sa
m´ siin 。

早登佛地威神之力。歎莫能窮故我一心。

zo` den´ fud ti vi´ siin´ zii´ lid。tan mog nen kiung´ gu ngo´ id` xim´。

歸命懺悔十方三世一切佛。

gui min cam fi` siib fong´ sam´ sii id` qied` fud。

一切菩薩摩訶薩。摩訶般若波羅蜜。

id` qied` pu´ sad` mo´ ho sad`。mo´ ho´ ban´ iog` bo´ lo med。

三皈依

自皈依佛。當願眾生。體解大道。發無上心。

cii gui´ i´ fud。dong´ ngian zung sen´。ti` giai` tai to。fad` vu´ song xim´。

自皈依法。當願眾生。深入經藏。智慧如海。

cii gui´ i´ fab。dong´ ngian zung sen´。ciim´ ngib` gim´ zong。zii fi i´ hoi`。

自皈依僧。當願眾生。統理大眾。一切無礙。

cii gui´ i´ sen´。dong´ ngian zung sen´。tung` li´ tai zung。id` qied` vu´ ngoi。

南無觀世音菩薩摩訶薩。（三稱）

nam´ vu´ gon´ sii im´ pu´ sad` mo ho sad`。

回向偈

願消三障諸煩惱。願得智慧真明了。

ngian seu´ sam´ zong zu´ fan´ no`。ngian ded` zii fi ziin´ min´ liau´。

普願罪障悉消除。世世常行菩薩道。

pu` ngian zui zong xid` seu´ cu´。sii sii song´ hang´ pu´ sad` to。

（四）《般若波羅蜜多心經》

觀自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，

kon´ zii cai pu´ sad`，hang´ ciim´ ban´ iog bo´lo´ med do´ sii´，

照見五蘊皆空，度一切苦厄。

zeu gien ng` iun gie´ kung´，tu id` qied` ku` ag`。

舍利子，色不異空，空不異色，

Sa´ li zii`，sed` bud` i kung´，kung´ bud` i sed`，

色即是空，空即是色，

sed` jid` sii kung´，kung´ jid` sii sed`，

受想行識，亦復如是。

su xong` hang´ siid`，i fug i´ sii。

舍利子，是諸法空相，

sa´ li zii`，sii zu´ fab` kung´ xiong，

不生不滅，不垢不淨，不增不減。

bud` sen´ bud` mied，bud` gieu` bud` qiang，bud` zen´ bud` gam`。

是故空中無色，無受想行識，
 sii gu kung' zung' vu' sed` , vu' su xiong` hang' sii ,
 無眼耳鼻舌身意，無色聲香味觸法，
 vu' ngien` ngi` pi sad siin' i , vu' sed` sang' hiong' mi cug` fab` ,
 無眼界，乃至無意識界，
 vu' ngien` gie , nai' zii vu' i siidgie ,
 無無明，亦無無明盡，
 vu' vu' min' , ivu' vu' min' qin ,
 乃至無老死，亦無老死盡，
 nai' zii vu' lo` xi` , id vu' lo` xi` qin ,
 無苦集滅道，無智亦無得，
 vu' ku` xib mied to , vu' ziii vu' ded` ,
 以無所得故，菩提薩埵。
 i' vu' so` ded` gu , pu' ti' sad` to` 。
 依般若波羅蜜多故，心無罣礙，
 i' ban' iog po'lo' med do' gu , xim' vu' gua ngoi 。
 無罣礙故，無有恐怖，
 vu' gua ngoi gu , vu' iu' kiung` bu ,
 遠離顛倒夢想，究竟涅槃，三世諸佛。
 ien` li' dien' do mung xiong , giu gin nied` pan' , sam' sii zu' fud 。
 依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提，
 i' ban' iogpo' lo' med do' gu , ded` o' neu do' lo' sam' meu` sam' pu' ti' ,
 故知般若波羅蜜多，是大神咒，是大明咒，
 gu zii' ban' iog po'lo' med do' , sii tai siin' zu , sii tai min' zu ,
 是無上咒，是無等等咒，能除一切苦，真實不虛，
 sii vu' song zu , sii vu' den` den` zu , nen' cu' id` qied` ku , ziin' siid bud` hi' ,
 故說般若波羅蜜多咒，即說咒曰，
 gu sod` ban' iogpo'lo' med do' zu , jid` sod` zu ied` ,
 揭諦揭諦，波羅揭諦，波羅僧揭諦，菩提薩婆訶。
 gied` di gied` di , po'lo' gied` di , po'lo' sen' gied` di , pu' ti' sad` po' ho 。

(五)《大悲咒》

南無喝囉怛那哆囉夜耶。
 nam' mo' hod` lo' tad` na de' lo' ia ia' 。
 南無阿唎耶。娑盧羯帝爍鉢囉耶。
 nam' mo' o' li ia' . po' lu' giad` di sog` bad` lo ia' 。
 菩提薩埵婆耶。摩訶薩埵婆耶。
 pu' ti' sad` to' po' ia' . mo' hosad` to' po' ia' 。
 摩訶迦盧尼迦耶。唵。

moˊhokiaˊluˊniˊkiaˊiaˊ。amˊ。
 薩幡囉罰曳。數怛那怛寫。
 sadˊpoˊloˊfad i。su tadˊna tad xia。
 南無悉吉利埤伊蒙阿唎耶。
 namˊmoˊxidˊgidˊli toˊiˊmungˊoˊliiaˊ。
 婆盧吉帝室佛囉楞馱婆。
 poˊluˊgidˊdi siidˊfud loˊlin toˊpoˊ。
 南無那囉謹墀。醯唎摩訶喃哆沙咩。
 namˊmoˊna loˊgiunˊciiˊ。hiˊ li moˊhopoˊdeˊsa me。
 薩婆阿他豆輸朋。阿逝孕。
 sadˊpoˊ oˊta teu suˊpenˊ。oˊsii iun。
 薩婆薩哆那摩婆薩多那摩婆伽。
 sad poˊ sad do na moˊpoˊsadˊ doˊ na moˊpoˊ kiaˊ。
 摩罰特豆。怛侄他。唵。
 moˊfad tidˊ teu。tadˊciid taˊ。amˊ。
 阿婆盧醯。盧迦帝。迦羅帝。
 oˊ poˊluˊhiˊ。luˊkiaˊdi。kiaˊloˊdi。
 夷醯唎。摩訶菩提薩埵。
 iˊhiˊ li。moˊhoˊpuˊdiˊsadˊtoˊ。
 薩婆薩婆。摩囉摩囉。
 sadˊpoˊsadˊpoˊ。moˊloˊmoˊloˊ。
 摩醯摩醯唎馱孕。俱盧俱盧羯蒙。
 moˊhiˊ moˊhiˊli toˊiun。kiˊluˊkiˊluˊgiedˊmungˊ。
 度盧度盧罰闍耶帝。摩訶罰闍耶帝。
 tu luˊtu luˊfadˊsaˊiaˊdi。moˊhofadˊsaˊiaˊdi。
 陀囉陀囉。地唎尼。室佛囉耶。遮囉遮囉。
 toˊloˊtoˊloˊ。ti li niˊ。siidˊfud loˊiaˊ。zaˊloˊzaˊloˊ。
 摩麼罰摩囉。穆帝隸。
 moˊmaˊfad moˊloˊ。mugˊdili。

伊醯伊醯。室那室那。
 iˊ hiˊ iˊhiˊ。siidˊna siidˊna。
 阿囉嚩佛囉舍利。罰沙罰嚩。佛囉舍耶。
 oˊ loˊsenˊfud loˊsa li。fad saˊfad samˊ。fud loˊsa iaˊ。
 呼盧呼盧摩囉。呼盧呼盧醯唎。
 fuˊluˊfuˊluˊmoˊloˊ。fuˊuˊfuˊluˊhiˊli。
 娑囉娑囉。悉唎悉唎。蘇嚧蘇嚧。
 soˊloˊsoˊloˊ。xidˊli xidˊli。suˊluˊsuˊluˊ。

菩提夜菩提夜。菩馱夜菩馱夜。
 pu^ˇti^ˇia pu^ˇti^ˇia 。 pu^ˇto^ˇia po^ˇto^ˇia 。
 彌帝利夜。那囉謹墀。
 mi^ˇti li ia 。 na lo^ˇgiun^ˇcii^ˇ 。
 地利瑟尼那。婆夜摩那。
 ti li sed^ˇni^ˇna 。 po^ˇia mo^ˇna 。
 娑婆訶。悉陀夜。娑婆訶。摩訶悉陀夜。
 so^ˇpo^ˇho 。 xid^ˇto^ˇia 。 so^ˇpo^ˇho 。 mo^ˇhoi^ˇxid^ˇto^ˇia 。
 娑婆訶。悉陀喻藝。室皤囉夜。
 so^ˇpo^ˇho 。 xid^ˇto^ˇi ngi 。 siid^ˇpo^ˇlo^ˇia 。
 娑婆訶。那囉謹墀。娑婆訶。摩囉那囉。
 so^ˇpo^ˇho 。 na lo^ˇgiun^ˇcii^ˇ 。 so^ˇpo^ˇho 。 mo^ˇlo^ˇnalo^ˇ 。
 娑婆訶。悉囉僧阿穆佉耶。娑婆訶。
 so^ˇpo^ˇho 。 xid^ˇlo^ˇsen^ˇo^ˇ mug^ˇki ia^ˇ 。 so^ˇpo^ˇho 。
 娑婆摩訶阿悉陀夜。娑婆訶。
 so^ˇpo^ˇmo^ˇhoo^ˇxid^ˇto^ˇia 。 so^ˇpo^ˇho 。
 耆吉囉阿悉陀夜。娑婆訶。
 za^ˇgid^ˇlo^ˇo^ˇxid^ˇto^ˇia 。 so^ˇpo^ˇho 。
 波陀摩羯悉陀夜。娑婆訶。
 po^ˇto^ˇmo^ˇgiad^ˇ xid^ˇto^ˇia 。 so^ˇpo^ˇhoi^ˇ 。
 那囉謹墀皤伽囉耶。娑婆訶。摩婆利勝羯囉夜。
 na lo^ˇgiun^ˇcii^ˇpo^ˇkia^ˇlo^ˇia^ˇ 。 so^ˇpo^ˇho 。 mo^ˇpo^ˇli siin gied^ˇlo^ˇia 。
 娑婆訶。南無喝囉怛那哆囉夜耶。南無阿利耶。
 so^ˇpo^ˇho 。 nam^ˇmo^ˇhod^ˇlo^ˇtad^ˇ na do^ˇ lo^ˇia ia^ˇ 。 nam^ˇmo^ˇo^ˇli ia^ˇ 。
 婆嚧吉帝。爍皤囉耶。娑婆訶。唵。
 po^ˇlu^ˇgid^ˇti 。 sog^ˇpo^ˇlo^ˇ e^ˇ 。 so^ˇpo^ˇho 。 am^ˇ 。
 悉殿都。漫多囉。跋陀耶。娑婆訶。
 xid^ˇ tien du^ˇ 。 man do^ˇlo^ˇ 。 bag^ˇ to^ˇia^ˇ 。 so^ˇpo^ˇho 。

(六) 香讚

1. 〈伽藍讚〉
 伽藍主者，合寺威靈，欽承佛敕共輸誠；
 kia^ˇ lam^ˇ zu^ˇ za^ˇ , hab^ˇ sii vi^ˇ lin^ˇ , kim^ˇ siin^ˇfud ciid^ˇ kiung su^ˇ siin^ˇ ;
 擁護法王城，爲翰爲屏，梵利永安寧。
 iung^ˇ fu fab^ˇ vong^ˇsang^ˇ , vi hon vi^ˇ pin^ˇ , fam sad^ˇ iun^ˇ on^ˇ nen^ˇ 。
 南無護法藏菩薩摩訶薩，摩訶般若波羅蜜。
 nam^ˇ mo^ˇ fu fab^ˇcong pu^ˇ sad^ˇmo^ˇ ho sad^ˇ , mo^ˇhoban^ˇ iog bo^ˇ

lo^ˇ med。

(七) 偈言

1. 〈讚佛偈〉

阿彌陀佛身金色，相好光明無等倫；

o^ˊ mi^ˊ to^ˇ fud siin^ˊ gim^ˊ sed^{`</sup>，xiong ho<sup>`} gong^ˊ min^ˇ vu^ˇ den[`] lun^ˇ；

白毫宛轉五須彌，紺目澄清四大海。

pag ho^ˇ von^{`</sup> zon<sup>`} ng^{`</sup> xi<sup>ˊ</sup> mi<sup>ˇ</sup>，kam mug<sup>`} ciin^ˇ qin^ˊ xi tai hoi[`]。

光中化佛無數億，化菩薩眾亦無邊；

gong^ˊ zung^ˊ fa fud vu^ˇ su i^ˊ，fa pu^ˇ sad[`] zung id vu^ˇ bien^ˊ；

四十八願度眾生，九品咸令登彼岸。

xi siib bad^{`</sup> ngien tu zung sen<sup>ˊ</sup>，giu<sup>`} pin^{`</sup> ham<sup>ˇ</sup> lin den<sup>ˊ</sup> bi<sup>`} ngam。

2. 〈普賢警眾偈〉

是日已過，命亦隨滅，

sii ngid^{`</sup> i<sup>`} go，miang id sui^ˇ gam[`]，

如少水魚，斯有何樂？

i^ˇ seu^{`</sup> sui<sup>`} ng^ˇ，sii^ˊ iu^ˇ ho^ˇ log？

大眾，當勤精進，如救頭然。

tai zung，dong^ˊ kiun^ˇ jin^ˊ jin^ˊ，i^ˇ giu teu^ˇ ien^ˇ。

但念無常，慎勿放逸。

tan ngiam vu^ˇ song^ˇ，siim vud^{`</sup> fong id<sup>`}。

(八) 〈蓮池海會〉

蓮池海會，彌陀如來，觀音勢至坐蓮臺。

lien^ˇ cii^ˇ hoi[`] fi，mi^ˇ to^ˇ i^ˇ loi^ˇ，gon^ˊ im^ˊ sii zii co^ˊ lien^ˇ toi^ˇ。

接引上金階。大誓宏開。普願離塵埃。

jiab^{`</sup> in<sup>`} song^ˊ gim^ˊ gie^ˊ。tai sii fen^ˇ koi^ˊ。pu^ˊ ngien li^ˇ ciin^ˇ oi。

南無蓮池會菩薩摩訶薩。

nam^ˇ mo^ˇ lien^ˇ cii^ˇ fi pu^ˇ sad^{`</sup> mo<sup>ˊ</sup> ho sad<sup>`}。

南無蓮池海會佛菩薩。(三稱)

nam^ˇ mo^ˇ lien^ˇ cii^ˇ hoi^{`</sup> fi fud pu<sup>ˇ</sup> sad<sup>`}。

(九) 拜願

1. 〈禮拜諸佛菩薩〉

南無阿彌陀佛，

nam^ˇ mo^ˇ o^ˊ mi^ˇ to^ˇ fud，

南無觀世音菩薩，

nam^ˇ mo^ˇ gon^ˊ sii im^ˊ pu^ˇ sad[`]，

南無大勢至菩薩，

nam^ˇ mo^ˇ tai sii zii pu^ˇ sad[`]，

南無清淨大海眾菩薩。

nam^ˇ mo^ˇ qin[´] qiang tai hoi^{`</sup> zung pu<sup>ˇ</sup> sad<sup>`}。

（十）（三皈依）

自皈依佛，當願眾生，

cii gui[´] i[´] fud，dong[´] ngien zung sen[´]，

體解大道，發無上心。

ti[`] gie[´] tai to，fad vu^ˇ song xim[´]。

自皈依法，當願眾生，

cii gui[´] i[´] fab[`]，dong[´] ngien zung sen[´]，

深入經藏，智慧如海。

ciim[´] ngib gin[´] cong，zii fi i^ˇ hoi[`]。

自皈依僧，當願眾生，

cii gui[´] i[´] sen[´]，dong[´] ngien zung sen[´]，

統理大眾，一切無礙。

tung^{`</sup> li<sup>´</sup> tai zung，id<sup>`} qied[`] vu^ˇ ngoi。

附錄三 文疏

(一) 慶祝聖壽文書

伏以

金鐘纏叩祝觀音菩薩之聖壽

梵音宣演 繞龍眾以齊揚

心香一炷 仰叩

覺 皇 爰有

一泗天下 南瞻部洲 今據

大中華民國台灣 湧源堂 屏東縣麟洛鄉新田村民族路 238 號

十方善信人氏奉佛修因誦經禮懺慶祝 觀音菩薩聖誕

湧源堂暨眾善信人等同誠焚香叩首禮拜

南無本師釋迦牟尼文佛

南無消災延壽藥師光佛

南無極樂世界無量壽佛

南無當來下生彌勒尊佛

南無大慈大悲觀世音菩薩

本堂

南無法筵會上諸佛諸菩薩 各寶金蓮坐下

恭申意者言念本堂眾善信人等生居台島忝處人倫荷天地覆載之深恩

蒙三光照臨之厚德沐諸佛菩薩聖神庇佑之波沾敢不傾心皈依是於

欣逢觀音菩薩聖誕

座前敷設淨壇恭祝聖壽聖典諷誦 觀世音菩薩普門品全卷一部

加持諸品吉祥神咒宣揚聖號呈獻香花茶菓酥酏妙供 上奉

十方常住三寶

萬德莊嚴千尊並及諸天護法羅漢聖賢一切神祇光降法筵慈悲納受 伏願

佛光普照本堂眾善男信女老幼人等壽山疊嶂福海添濤年無非橫之災

月有泰來之慶更祈

風調雨順國泰民安本堂眾善信人等四時無災八節有慶元辰光彩福壽延長

財丁兩旺事利亨通所求如意大降吉祥

謹疏

以

聞

天運太歲二甲癸巳年二月十九日具疏再拜上申

(二) 中元普渡保安文疏

伏以

桂花將綻月當少昊之司權

瑞草齊開日際地官之考藉

府陳菲饌仰叩

蓮基爰有一泗天下南瞻部洲今有

中華民國台灣省湧源堂 屏東縣麟洛鄉新田村民族路 238 號居住人民

奉佛誦經陰陽普利祈恩保安植福信慶讚中元孟蘭盆勝會

湧源堂暨合眾善信人等仝誠焚香禮拜

金相如來府垂錫慶 伏維

恭申意者言念合會眾等生逢盛世幸際民時賴四恩之化育感二炁之陶不覺
不知造無邊之業障可驚可怖度有限之光陰未遂懺摩難罪譴仍念過去冤親
近亡眷屬五蘊紛紜六根膠固忤逆無諍之旨昏迷有漏之固

幸逢

孟蘭盆勝會切彌孝思策以今月望日爲始爰潔梵壇特皈

像教誦經持咒仗法水而泗淨瘟風甘露施食

金光而照徹幽界五濁世中建茲蘭盆之法會三途路上結此歡喜之因緣謹具

疏文和南奏請

南無道場教主釋迦牟尼文佛青蓮座下 伏願

天地垂恩地官赦罪一日壽二日富青春永保千斯箱萬斯倉洪福表膺

更願

興慈悲心垂接引手上拔前亡於樂國下超後化於生方再冀

風調雨順 國運昌隆 洒洒慧風暢作金光之嘉瑞零零甘露散爲玉潤
之清涼

謹疏

上聞

天運太歲二甲癸巳年七月十五日具疏上申

(三) 祈安消災吉祥文疏

伏以

大教遠流示一乘歸元之路

神功叵測開眾生方便之門

竭蟻困以皈依 冀鴻休之加被

一泗天下 南瞻部洲 今據

中華民國台灣省湧源堂 屏東縣麟洛鄉新田村民族路 238 號地方人氏

奉佛值福延禧誦經消災解厄添補運途保命長生闔家人等平安

祈安信士○○○ 虔誠焚香禮拜

信女○○○

南無本師釋迦牟尼文佛

南無消災延壽藥師如來

南無極樂世界無量壽佛

南無大慈大悲觀世音菩薩

南無十方諸佛諸大菩薩

各寶金蓮座下

恭申意者言念

忝處人倫濫沾聖化無明內障日增有漏之因妄境外搖愈無殃之垢跼屏

于崎嶇道上那得歸來耽着于朽宅之中難求出離 欣逢聖教敢不傾心

是于涓向今月○日就於○○處敬請善侶（或善居士）啓誦

○○○經○卷○部

加持諸佛真言是日呈獻香花菓品 上奉

十方三寶

萬德千尊 并及諸天護法一切神祇光降法筵慈悲納受 伏願

佛光普照 庇佑信士○○○

信女○○○

千生業障頓消累世愆尤觸除毫光遠暨將暗室而重光法語普沾使枯枝

而再潤

更祈

四時無災 八節有慶 男增百福 女納千祥 星辰光彩

壽命延長 財源廣進 利路亨通 所求如意 大降吉祥

謹疏

上

聞

天運太歲○○年○月○日具疏信士○○○

信女○○○ 再叩禮拜上申

(四) 供佛齋天植福吉祥文疏

伏以

諸天護法 誓作群迷之主

鑒察凡情 明標萬類之尊

有感皆通 無求不應 心香一炷 仰叩

慈尊 爰有 一泗天下 南瞻部洲 今據

中華民國台灣○○宮○○縣○○鄉○○村○○路○○號

伽藍祠下 奉

佛值福 修設齋天道場 率領

暨合會眾等 焚香百拜

南無娑婆教主本師釋迦牟尼文佛

南無盡金光明經中十方常住三寶

南無第一威德成就眾事大功德天

南無慈心佑民護教帝釋尊天菩薩

南無光明會上護法諸天侍從眷屬 各寶金蓮座下

恭申意者 言念合會眾等 深居塵世 忝處人倫 業障深重

欲求懺悔 資培福慧 今則謹遵 科文遺製 匪憑

大覺之慈悲 何由離苦趣樂 欽逢忉利天主聖誕之良辰

謹擇於○月○日 恭就 如法啓建

○○○道場 嚴潔淨壇 延請 六和僧伽（或善居士）諷誦

金光明懺 齋天科儀 演揚顯密真銓之妙法 燃點慧燈寶燭

敬備香花茶果 清淨妙供 奉供

三寶諸天 以此功勳 回向真如實際 莊嚴無上菩提

承斯善利 仰祈

諸佛生歡喜 龍天降吉祥 伏願

諸天共鑑 普垂利濟之悲心 萬有同沾 永沐恩師之厚德

合 眾等 俾罪障而頓消 現有眷屬 恆享無疆之吉慶

國運昌隆 世界和平 佛日增輝 法輪常轉 謹疏

上

聞

時維中華民國○年○月○日 合會眾等 一誠上達

(五) 恭祝彌勒尊佛聖誕並迎春求泰吉祥文疏

伏以

月值孟春 歲首降臨欣吉慶

年當 令 元旦加交納新年

虔備齋壇 遙拜如來 爰有

一泗天下 南瞻部洲 今據

大中華民國台灣○○宮○○縣○○鄉○○村○○路○○號 領各地方居住人氏奉

佛值福延禧祝聖迎春禮佛求泰

暨合會善信人等 仝誠稽首焚香禮拜

南無本師釋迦牟尼文佛

南無消災延壽藥師如來

南無當來下生彌勒尊佛

南無大慈大悲觀世音菩薩

南無經筵會上諸佛菩薩

各寶金蓮座下

恭申意者言念合會眾等 身處台疆 忝屬人倫 五濁未除

六根難淨 昨聞爆竹除舊歲 今覩桃符更新年 世事多變

人命難期 軀殼受二親之劬勞 壽命承

三寶之護持 寒暖叨日月之曝照 安樂蒙民國之善治 承恩忖思

無以報答 懺悔以往之過失 誓願未來之自新 茲逢天增歲月

加我壽年 欲酬十方隆恩 聊表一誠葵懇 洎今月初一日至初○日

恭就

鋪陳淨案 雲集合山清眾 起建恭祝

當來下生彌勒尊佛聖誕並迎春禮佛求泰祈安吉祥正天法會每日清晨演淨
韋馱天將 杵鎮魔軍 開函拜狀 週知十方 宣禮

加持秘密神咒真言 虔備香花茶菓 每午呈獻酥

酏妙供

上奉

十方常住三寶

萬德慈悲千尊 諸天護法 一切神祇 光降法筵 慈悲納受 經功美滿

回向菩提 承斯善利 沛大吉祥 伏願

佛光普照 慧日常明 國基永固 治道遐昌 今世福基命運各願昌隆

來生智種靈苗同希增秀 更冀

山門六和 智慧精進 社會善信 財路亨通 福如東海 壽比南山

孟春初起 始知歲月之增 元旦重新 纏享福壽之祥 寺內眾等

當入毘盧性海 堂中善信 輒進華嚴大天 謹疏

上

聞

民國歲次○年端月初一日至○日 領合會眾善信人等稽首再拜 意具

(六) 祝地藏菩薩聖誕並修孟蘭盆勝會文疏

伏以

金風載發 適于晦魄之期 玉露將濡 持示降神之日 戴恩益肅 恭以
輸誠 爰有 一泗天下 南瞻部洲 今據
中華民國台灣○○宮○○縣○○鄉○○村○○路○○號 地方居住
人氏 奉
佛值福恭祝聖誕諷經
○○○經○卷○部

暨合會各姓善信人等 焚香禮拜

南無人天教主本師釋迦牟尼文佛
南無西方教主極樂世界阿彌陀佛
南無圓通教主大慈悲觀世音菩薩
南無幽冥教主大願能仁地藏菩薩
南無普度會上天龍八部諸佛菩薩
南無本寺護法伽藍神祇聖眾菩薩

各寶金蓮座下

恭申意者切念合會眾等 身居幻世罪結冥司 冀脫苦輪
必藉仁風之披拂 欲登青苑 全憑慧日之照臨 司曝獻而無從
幸河清之可值憶 父母之劬勞 何從報德 念幽冥之極苦
無以超昇 茲逢

幽冥教主大願能仁地藏王菩薩聖誕良辰 謹涓七月○日起至○日止
恭就本
舖陳淨案 邀集淨眾 起建祝聖並修孟蘭盆勝會普施吉祥道場
宣禮

地藏菩薩本願 寶懺

佛說阿彌陀經 般若了義心經 往生度亡神咒 加持諸品秘密消災神咒
真言虔備香花茶菓 呈獻酥酡妙供 上奉
十方三寶萬德千尊 諸天護法神祇 光降法筵慈悲納受 夜重整華臺
敦請

金剛上師 判施 瑜伽焰口平等甘露無遮法食一筵 內資合會善信
門中歷代先遠宗親諸靈 同違安奉本寺公德堂上列列各姓先靈 並
爲我國三軍陣亡將士諸英靈 外拔大地水陸無祀男女細子有情滯魄
孤魂及諸惡鬼等眾 聽經聞法 心開意解 來飢去飽 全恭妙法
滅罪消愆 共證菩提 承此善緣 得生淨土 伏願
金錫垂光 明珠流焰 痴狂頓歇 開無始之鐵城 熱惱驟除 滅眼
前之火獄 親恩普報 子孫無違 在堂者福祉彌堅 已化者罪花永
謝 六道彰融於十方 三乘咸利於水陸 更祈
佛光注照合會人等 門庭迪吉 老幼安康 福海長流 壽山永聳
財源滾滾 利道隆隆 四時有慶 八節無殃 所祈如意

大降吉祥
上聞 時維

謹疏

民國歲次○年○月○日

領合會眾善信人等再拜 意具

附錄四 訪談對象

訪 談 對 象 表

姓名	年齡	居住地	訪談日期	備註
徐玉全	63 歲	新田村	101.11.21、 102.08.21、 102.09.04、 102.10.05 日	新田村村長、湧緣堂經理、湧緣堂 管理人之一
郭善煙	82 歲	新田村	101.11.23 日	湧源堂堂主、主持堂務
郭東源	56 歲	新田村	101.11.21、 102.08.22 日	湧源堂副堂主、協助處理堂務
徐有發	92 歲	新田村	101.11.22 日	麟洛鄉十三、十四屆鄉民代表、湧 緣堂志工、精於剪五福圖
徐樹霖	84 歲	新田村	101.11.26 日	湧源堂志工、精於黃曆、籤詩
溫連娣	76 歲	麟蹄村	101.11.26 日	湧源堂鸞生、誦經團經生
鄧旺金	80 歲	新田村	102.10.05 日	湧源堂乩子、負責施方濟世工作
徐有水	78 歲	新田村	102.10.05 日	湧源堂信徒
鄧蘭英	65 歲	麟趾村	102.07.31、 102.08.03、 102.08.04、 102.09.05、 102.10.05、 102.10.14 日	湧源堂頌經團團長、湧源堂志工、 精於頌經
邱玉雲	60 歲	新田村	102.08.21、 102.10.02 日	剪紙的老師、湧源堂信徒

附錄五 湧源堂農曆諸神佛誕辰千秋表

湧源堂農曆諸神佛誕辰千秋表

神佛聖號	農曆誕辰日	神佛聖號	農曆誕辰日
玉皇上帝大天尊聖壽	正月初九日	伽藍護法佛誕	六月二十四日
福德正神聖誕	二月初二日	大勢至菩薩佛誕	七月十三日
文昌帝君聖誕	二月初三日	瑤池王母娘娘聖誕	七月十八日
觀世音菩薩佛誕	二月十九日	值年太歲星君千秋日	七月十九日
普賢菩薩佛誕	二月二十一日	地藏王菩薩佛誕	七月三十日
太陽星君聖誕	三月十九日	福德正神成道日	八月十五日
註生娘娘聖誕	三月二十日	太陰星君聖誕	八月十五日
天上聖母聖誕	三月二十三日	斗母星君聖誕	九月初九日
文殊菩薩佛誕	四月初四日	天上聖母飛昇日	九月初九日
釋迦牟尼佛佛祖佛誕	四月初八日	觀世音菩薩出家日	九月十九日
五穀先帝聖誕 (神農大帝)	四月二十六日	藥師琉璃光如來佛誕	九月二十九日
韋陀護法佛誕	六月初三日	阿彌陀佛佛誕	十一月十七日
觀世音菩薩成道日	六月十九日	釋迦牟尼佛成道日	十二月初八日